



Contenu connexe

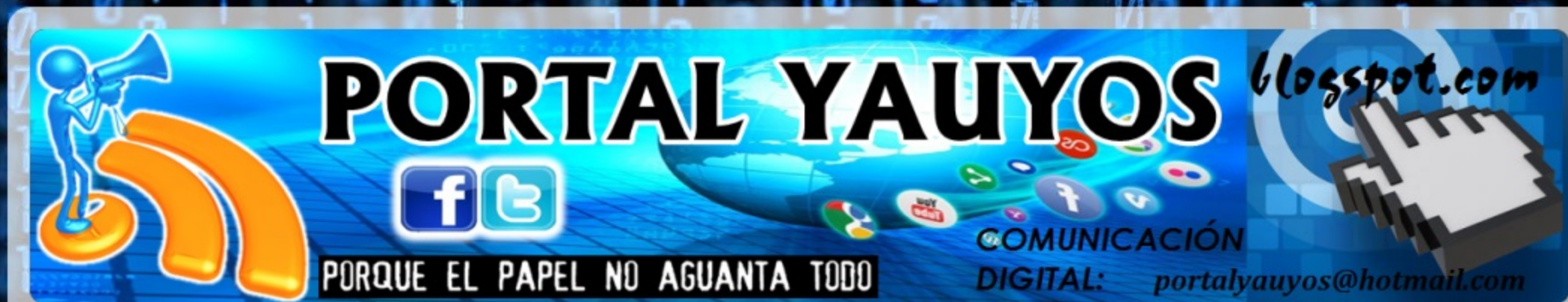
[Estadio Hernando Siles - Wikipedia, the free encyclopedia](#)

Summary : Estadio Hernando Siles is a sports stadium in La Paz, Bolivia. It is the country's largest sports complex with a capacity of 41,143 seats. It is named after Hernando

[Estadio Olímpico \(Caracas\) - Wikipedia, the free encyclopedia](#)

Summary : The Estadio Olímpico de la UCV is a football stadium in Caracas, Venezuela, which is the home ground of Caracas FC. It

X Close the frame And Show original site



NOTICIAS

Yauyos-Historia

Ubicación

Símbolos

Cómo llegar?

Distritos de Yauyos

Atractivos Turísticos

Galería de Fotos

GRACIAS POR SU VISITA

0384375

2015: "AÑO DE LA DIVERSIFICACIÓN PRODUCTIVA Y DEL FORTALECIMIENTO DE LA EDUCACIÓN"



LUNES, 4 DE MAYO DE 2015

Al rescate de un idioma: en Tupe se habla en jaqaru

Los habitantes de la sierra de Lima hablan entre ellos con palabras que provienen del pueblo wari

El Comercio.- Poco antes de las 7 a.m., mientras su mamá espesa el chocolate y corta rodajas de queso para soasarlas en la sartén, Brian Castro (6) se pone su 'ch'iwqu' [sombrero] y sale al huerto con los 'shuki' [zapatos] bien lustrados. Como todos los niños de Tupe, distrito de la provincia de **Yauyos**, él no toma desayuno si antes no alimentó a los animales.

Media hora después, las empedradas calles del pueblo reciben al niño con una fina garúa, una densa neblina que apenas le deja verse los pies y el frío penetrante de una puna, donde casi nunca se pasa de los 8 °C. Pero ni bien Brian pone un pie en la vereda, todo alrededor parece calentarse por la buena onda que irradia y la singular melodía de sus palabras en jaqaru, la lengua materna de sus padres y sus abuelos. 'Amruchatxi' [¿Cómo está usted?]. 'Amruchatxi', repite contento a todo el que se cruza en su camino a la escuela. "Bien, 'jilatxi' [Gracias]. 'Amruchatxi', le contestan.

El jaqaru es una de las 47 lenguas nativas del Perú. Nieves Payano, lingüista natural de Tupe e intérprete oficial jaqaru, explica que su lengua descende de los waris y que se hablaría en esta parte del valle yauyino (240 km al sureste de Lima) desde el año 750 d.C.

"En el territorio indígena jaqaru siempre hemos estado orgullosos de lo que somos. Pero ahora el mérito ha crecido porque es como si nos vieran mejor, como si finalmente estuviéramos en el mapa. Valorados. Escuchados", afirma Nieves.

Para Carlos Fernández de Córdova, gerente de Registros Civiles del Reniec (Registro Nacional de Identificación y Estado Civil), la sensación de la que habla la especialista tiene mucho que ver con el inicio de operaciones del primer registro civil bilingüe de Tupe.

Esta oficina, inaugurada en agosto del 2014 y la única en el país que expide certificados en un idioma adicional al castellano, ha permitido que casi 500 bebés y 490 adultos de Tupe cuenten con un documento que los identifique, impreso en su idioma natal.



En Tupe, la mujer ocupa el puesto más alto en la sociedad. Por eso, ellas usan el rojo y el negro—los colores de la tierra— para evidenciar su jerarquía. (Foto: Alessandro Currarino)

en 5/04/2015 03:12:00 p. m.



PORTAL YAUYOS

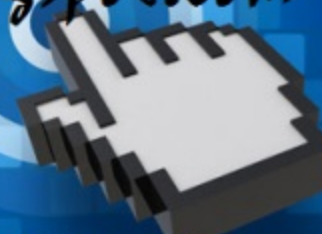


PORQUE EL PAPEL NO AGUANTA TODO

COMUNICACIÓN

DIGITAL: portalyauyos@hotmail.com

blogspot.com



NOTICIAS Yauyos-Historia Ubicación Símbolos Cómo llegar? Distritos de Yauyos Atractivos Turísticos Galería de Fotos

GRACIAS POR SU VISITA

2015: "AÑO DE LA DIVERSIFICACIÓN PRODUCTIVA Y DEL FORTALECIMIENTO DE LA EDUCACIÓN"

0383845

LUNES, 4 DE MAYO DE 2015

Al rescate de un idioma: en Tupe se habla en jaqaru

Los habitantes de la sierra de Lima hablan entre ellos con palabras que provienen del pueblo wari

El Comercio.- Poco antes de las 7 a.m., mientras su mamá espesa el chocolate y corta rodajas de queso para soasarlas en la sartén, Brian Castro (6) se pone su 'ch'iwqu' [sombrero] y sale al huerto con los 'shuki' [zapatos] bien lustrados. Como todos los niños de Tupe, distrito de la provincia de **Yauyos**, él no toma desayuno si antes no alimentó a los animales.

Media hora después, las empedradas calles del pueblo reciben al niño con una fina garúa, una densa neblina que apenas le deja verse los pies y el frío penetrante de una puna, donde casi nunca se

pasa de los 8 °C. Pero ni bien Brian pone un pie en la vereda, todo alrededor parece calentarse por la buena onda que irradia y la singular melodía de sus palabras en jaqaru, la lengua materna de sus padres y sus abuelos. 'Amruchatxi' [¿Cómo está usted?]. 'Amruchatxi', repite contento a todo el que se cruza en su camino a la escuela. "Bien, 'jilatxi' [Gracias]. 'Amruchatxi', le contestan.

El jaqaru es una de las 47 lenguas nativas del Perú. Nieves Payano, lingüista natural de Tupe e intérprete oficial jaqaru, explica que su lengua descende de los waris y que se hablaría en esta parte del valle yauyino (240 km al sureste de Lima) desde el año 750 d.C.

"En el territorio indígena jaqaru siempre hemos estado orgullosos de lo que somos. Pero ahora el mérito ha crecido porque es como si nos vieran mejor, como si finalmente estuviéramos en el mapa. Valorados. Escuchados", afirma Nieves.

Para Carlos Fernández de Córdova, gerente de Registros Civiles del Reniec (Registro Nacional de Identificación y Estado Civil), la sensación de la que habla la especialista tiene mucho que ver con el inicio de operaciones del primer registro civil bilingüe de Tupe.

Esta oficina, inaugurada en agosto del 2014 y la única en el país que expide certificados en un idioma adicional al castellano, ha permitido que casi 500 bebés y 490 adultos de Tupe cuenten con un documento que los identifique impreso en su idioma natal



iberoafrica.net

Las noticias que se leen ahora en las redes sociales

cuatro

3.641 artículos de 16 cabeceras

Buscar



Perú

[Portada](#) [Perú](#) [Prensa generalista](#) [elcomercio.pe](#)

ARCHIVO: [5-5-2015](#)

[IR A LA PORTADA DE HOY](#)

Al rescate de un idioma: en Tupe se habla en jaqaru | Lima | Peru | El Comercio Peru

<http://elcomercio.pe/peru/lima/al-rescate-idioma-tupe-se-habla-jaqaru-noticia-1808388>

Total en redes:



Tweet

45



23



Like

2.1k



Compartir

Resumen de tuiteos

[Ver muestra de tuiteos \[2\]](#)

Registro civil bilingüe de Tupe por #RENIEC, alrededor de 50 bebés y 490 adultos tengan DNI en su idioma natal. (100%)

[Ver muestra de tuiteos \[2\]](#)

Las noticias más m

1099 • Vivo: América tvGO a

156 • Real Madrid vs. Juvent

semifinales de Champions Le

Sports | Champions League

Comercio Peru [elcomercio.pe](#)

114 • Real Madrid vs. Juvent

alineaciones de partido por C

Deportes [peru21.pe](#)

102 • Juventus vs. Real Madr

Turín por la ida de las semif

League [larepublica.pe](#)

83 • Post: "Soy minero y digo

79 • Alerta de tsunami en Pa

sismo de 7,4 grados | Actuali

Comercio Peru [elcomercio.pe](#)

78 • Michelle Soifer no vuelv

se comienzan a impacientar

1 de 8 | Fiesta | Trome.pe tro

Saturday, 09 May 2015 13:23

¿Se extingue el idioma jaqaru? Visita a Tupe (Yauyos)

Written by [Diario Ahora](#)font size   [Print](#) [Email](#)

Rate this item

(0 votes)



De acuerdo con el lingüista Gustavo Solís, con excepción de 4 o 5 lenguas que viven en aislamiento en los ríos de la selva baja, la mayoría de las lenguas amazónicas en están en peligro de extinción. Asimismo, que la desaparición de una lengua se debe fundamentalmente a la muerte de todas las personas que la hablan y como causas principalmente a catástrofes naturales, guerras, epidemias, prohibiciones oficiales o incluso a cambios ecológicos.

Otra razón para tal fenómeno, según otros lingüistas es, que las personas dejan de expresarse en su lengua materna y usan otra, en la mayoría de los casos, por dominio político, económico, militar y hasta religioso del lugar que viven como ocurrió y ocurre en muchos lugares del Perú y el mundo.

Existen también otras realidades, como la adulteración de las nuevas generaciones de migrantes en las ciudades de nuestro país, que tratan de ocultar su propia cultura por vergüenza y afán de integrarse a la homogenización urbana y participar de la modernidad (ya no quieren hablar su lengua, cambian su vestimenta tradicional por polos, jeans y zapatillas).

Actualmente, la globalización expresada en la difusión de la información por medios electrónicos, la internalización de los mercados financieros, la expansión de la internet y la redes sociales han contribuido a incrementar las amenazas sobre las lenguas habladas por grupos minoritarios.

Según un informe de la revista National Geographic, más de la mitad de las lenguas habladas en el mundo no están documentadas por escrito, motivo por el cual, un idioma se extingue cada dos semanas, al desaparecer, al desaparecer el último hablante, lo cual conduce la desaparición de muchas formas de patrimonio cultural intangible, como poemas, leyendas, proverbios y chistes. Según el mismo informe, la desaparición de muchas lenguas a favor de unos pocos idiomas más internacionales (como el castellano o el inglés), se han convertido en preocupación mundial, a la que no es ajeno nuestro país por su gran heterogeneidad lingüística y cultural y, además porque en algún momento de nuestra historia (la mal llamada "conquista" cuando debería llamarse "encuentro de dos culturas"), sufrimos la imposición de una cultura (la europea) y su lengua (el castellano).

En la zona andina de nuestro país hay poblaciones autóctonas que conservan su cultura y su idioma, como la nación Jaqaru, en la sierra de Lima (Yauyos), los Chopqas en Huancavelica, los Q'eros en el Cusco y muchas poblaciones selváticas. (Continuará).

Saturday, 16 May 2015 13:26

El Jaqaru

Written by [Diario Ahora](#)font size [-](#) [+](#) | [Print](#) | [Email](#)

Rate this item



(0 votes)



Por: Luis Durand Trujillo

Según los estudios, se hablaba este idioma en el antiguo imperio Wari y hoy, lo hacen alrededor de 700 personas (en Tupe-Yauyos). La Unesco la considera lengua en peligro de extinción y por eso ha saludado la implementación en tupe del primer registro civil bilingüe del Perú y América Latina. Esta innovación hecha por el Reniec es el resultado de traducir del español al jaqaru todos los formularios necesarios para inscribir un hecho vital o un cambio de estado civil y de utilizar actas de nacimiento, matrimonio y de defunción en ambos idiomas; además, el Gobierno Nacional, considerando el interés y la necesidad pública su protección, investigación y promoción; así como lo pertinente a los monumentos arqueológicos ubicados en el distrito de Tupi ha promulgado la Ley N° 30153 fe fecha 14 de enero 2014 y que está a la espera de su reglamentación.

Para el lingüista Noé Jara, el vocablo jaqaru (nombre de la etnia del mismo nombre), consignado en la propuesta del Mapa Etnolingüístico, es un sustantivo compuesto de dos raíces, una de carácter nominal "jaqi" que traducido al español significa gente y otra de aspecto verbal "aru" que significa hablar, es decir: el hablar de la gente. Todas estas significaciones se ajustan a la base semántica de sus lexemas de origen, teniendo en consideración según este lingüista, que en la lengua jaqaru no existen las categorías gramaticales: artículo, proposición y conjunción (que sí existen en el castellano como sabemos y, cumplen funciones sintácticas de enlace, presentación y relación, y en ciertos casos de oposición). Sin embargo, hoy sufijos en el jaqaru, que realizan tales mecanismos de sintaxis.

En nuestra reciente visita a Tupe (que reseñamos más adelante, nos enteramos que la lingüista norteamericana Martha Hardman en el año 1976 elaboró el alfabeto jaqaru, señalando que esta lengua pertenece a la lengua "jagi", de donde derivan también el aimara y el kauki.

Según la lingüista (que vivió en la localidad y se casó con un tupino), este idioma consta de 42 grafonemas: 21 simples, 15 diágrafos y 6 vocales divididas en 3 cortas y 3 largas.

Tiene además, muchos sufijos oracionales obligatorios para toda oración. Este alfabeto fue aprobado por el I Congreso de la Normalización de la Lengua Jaqaru, llevado a cabo en Yauyos el 5 y 6 de junio de 2006.

Continuará).

Etiquetas

Jaqaru
Lenguas Nativas

Relacionado

En estos momentos no tenemos noticias relacionadas.

Al rescate de un idioma: en Tupe se habla en jaqaru

Diario El Comercio | Lima | Hace 10 horas

Comentarios

Comparte en:

Me gusta

0

g+

0

Twitter

1

Fotos



Poco antes de las 7 a.m., mientras su mamá espesa el chocolate y corta rodajas de queso para soasarlas en la sartén, Brian Castro (6) se pone su 'ch'iwqu' [sombrero] y sale al huerto con los 'shuki' [zapatos] bien lustrados. Como todos los niños de Tupe, distrito de la provincia de **Yauyos**, él no toma desayuno si antes no alimentó a los animales.

Media hora después, las empedradas calles del pueblo reciben al niño con una fina garúa, una densa neblina que apenas le deja verse los pies y el frío penetrante de una puna, donde casi nunca se pasa de los 8 °C. Pero ni bien Brian pone un pie en la vereda, todo alrededor parece calentarse por la buena onda que irradia y la singular melodía de sus palabras en jaqaru, la lengua materna de sus padres y sus abuelos. 'Amruchatxi' [¿Cómo está usted?]. 'Amruchatxi', repite contento a todo el que se cruza en su camino a la escuela. "Bien, 'jilatxi' [Gracias]. 'Amruchatxi', le contestan.

El jaqaru es una de las 47 **lenguas nativas** del Perú. Nieves Payano, lingüista natural de Tupe e intérprete oficial jaqaru, explica que su lengua descende de los waris y que se hablaría en esta parte del valle yauyino (240 km al sureste de Lima) desde el año 750 d.C.

"En el territorio indígena jaqaru siempre hemos estado orgullosos de lo que somos. Pero ahora el mérito ha crecido porque es como si nos vieran mejor, como si finalmente estuviéramos en el mapa. Valorados. Escuchados", afirma Nieves.

Para Carlos Fernández de Córdova, gerente de Registros Civiles del Reniec (Registro Nacional de Identificación y Estado Civil), la sensación de la que habla la especialista tiene mucho que ver con el inicio de operaciones del primer registro civil bilingüe de Tupe.

Esta oficina, inaugurada en agosto del 2014 y la única en el país que expide certificados en un idioma adicional al castellano, ha permitido que casi 50 bebés y 490 adultos de Tupe cuenten con un documento que los identifique, impreso en su idioma natal.

[INICIO](#)[AUTORES](#)[EDITORIALES](#)[AGENDA](#)[NOTICIAS](#)[LIBRO Y LECTURA](#)[BIBLIOTECAS DIGITALES](#)

Título



BUSCAR

[Inicio](#) > Noticias

ARCHIVO

Mes



Año



Buscar

NOTICIAS

Taller gratuito "Aprende Quechua cantando"

"Quechua Cantando" es el nombre del taller que empezará el 19 de enero en la Casa de la Literatura Peruana. Dicho taller que, además de ser gratuito para todo el público, estará a cargo del narrador Raúl Cisneros, quien es intérprete y traductor de la lengua Quechua. Son 14 sesiones que serán dictadas únicamente los días martes y jueves de 4 a 5:30 pm. El plazo para las inscripciones se cierra el lunes 11 de enero al mediodía

CASLIT, Lima, 2016-01-18

BOLETIN SEMANAL



Suscríbete y recibe semanalmente noticias sobre publicaciones, presentaciones y más.

OK

[Ver boletín semanal](#)

Perú reconoce el alfabeto de 31 lenguas indígenas

En el último año, el Ministerio de Educación de Perú ha reconocido mediante resoluciones ministeriales los alfabetos de 31 de las 47 lenguas indígenas del país, de modo que las entidades públicas pueden utilizar ya estas grafías normalizadas. Ello ha permitido que el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) emita 1.508 actas bilingües de nacimiento, matrimonio y defunción en las lenguas jaqaru, awajún y aymara desde agosto de 2014.

EL País, España, 2016-01-09



Parcialmente nublado

T 28.6° | ST 29°

Viernes 29 de Enero, Buenos Aires, Argentina



BUSCAR...



EL FEDERAL - PERIODISTA

REVISTA EL FEDERAL » PUEBLOS ORIGINARIOS » [NOTA](#)

PERÚ RECONOCE OFICIALMENTE 31 LENGUAS INDÍGENAS

Durante el último año, el Ministerio de Educación de Perú reconoció oficialmente los alfabetos de 31 de las 47 lenguas indígenas del país, lo que permitió que el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil emita 1.508 actas bilingües de nacimiento, matrimonio y defunción en las lenguas jaqaru, awajún y aymara desde agosto de 2014.

TAGS

[PERÚ \(5\)](#) - [RENIEC \(1\)](#)[JAQARU \(1\)](#) - [PUEBLOS \(21\)](#)[ORIGINARIOS \(10\)](#)[- LENGUAS \(1\)](#)[IDIOMAS \(1\)](#)[- INDIGENAS \(7\)](#)[AWAJÚN \(1\)](#)[- AYMARA \(1\)](#)[QECHUA \(1\)](#)[- ETNOLINGÜÍSTICO \(1\)](#)

El Ministerio de Educación de Perú ha reconocido mediante resoluciones ministeriales los alfabetos de 31 de las 47 lenguas indígenas del país, de modo que las entidades públicas pueden utilizar ya estas grafías normalizadas. Ello ha permitido que el **Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec)** emita 1.508 actas bilingües de nacimiento, matrimonio y defunción en las lenguas **jaqaru, awajún y aymara desde agosto de 2014**.

El jueves, mediante la publicación de una norma en el diario oficial, el **Estado reconoció las 20 grafías del kapanawa, una lengua hablada por casi 400 personas en la selva norte de Perú, en Loreto**. "Hay grafías que no aparecen en los sistemas digitales informáticos y el Ministerio de Educación propuso trabajar equivalencias. Por ejemplo, el año pasado un ciudadano quería inscribir un nombre en la lengua **murui muinane (exhuitotos)**, que tienen una i con un palito, entonces se decidió usar una i con diéresis para registrar a Finora Medina", explica Guillermo Nugent, jefe de la Escuela Registral del Reniec. "La inexistencia de las grafías podía ser un pretexto para no usar las lenguas originales en los

registros oficiales", agrega.

Nugent explica que en el pasado ciertas grafías de las lenguas originarias no eran un problema para los registros civiles escritos a mano, y que ahora han encontrado una salida ante la digitalización del proceso. Reniec empezó el registro en otras lenguas con el jaqaru, un idioma en extinción (**de 1.600 años de antigüedad**) de Tupe, un distrito de la sierra de Lima, y hay 39 actas bilingües de nacimiento y otras 13 de nacimiento y defunción. La institución también ha elaborado un tesoro, un listado directorio de nombres en jaqaru, para referencia de los registradores al inscribir los nacimientos.

Sin embargo, el registro bilingüe con más entradas es **el awajún: desde mayo de 2015 se han inscrito 1.005 nacimientos, 54 matrimonios y 159 defunciones en la lengua que usan unos 70.000 peruanos de cuatro departamentos de la selva norte. Es la cuarta lengua originaria por cantidad de hablantes**.

En noviembre empezó el registro en **aymara**, lengua de tres departamentos del sur y del Altiplano (frontera con Bolivia), y en un mes se llegó a 238 actas. "Al oficializar un alfabeto, el Ministerio establece las normas de escrituras válidas para que cualquier entidad que quiera hacer una publicación pueda usar esos alfabetos", precisa María del Carmen Blanco, abogada de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación. Sin embargo, aún falta un paso para que el uso de las 47 lenguas indígenas sea oficial y obligatorio por parte del Estado.

Blanco dice que los sectores de Educación y Cultura han concluido un **mapa etnolingüístico** que indica en qué territorios ciertas lenguas son predominantes, y una vez que la Presidencia del Consejo de Ministros apruebe dicho mapa por decreto supremo, las lenguas serán de uso obligatorio por parte del Estado en determinadas jurisdicciones.

De acuerdo con la Encuesta Nacional de Hogares de 2012, **Perú tiene alrededor del 28% de población indígena**, aunque Blanco sostiene que, según investigaciones académicas, el porcentaje podría ser mayor: ello será determinado en el censo de 2017. Las lenguas **quechua** y aymara fueron oficializadas por primera vez en 1975. La mayoría de los alfabetos indígenas reconocidos recientemente corresponden a pueblos de la amazonía peruana. La medida, justa y responsable, hace a la inclusión de todo un país.



Peru reconhece alfabeto de 31 idiomas indígenas

Ao longo de 2015, o **Peru** reconheceu oficialmente 31 das **línguas indígenas** existentes no país, onde espanhol é língua mãe de 83,9% dos habitantes. Instituições públicas deverão utilizar as grafias originárias, incluindo certidões bilingues de nascimento, casamento e óbito, se o cidadão exigir.

No caso peruano, o reconhecimento desses alfabetos é feito por resolução do Ministério da Educação, válida a partir de sua publicação em Diário Oficial. A grafia mais recentemente oficializada, em 7 de janeiro de 2016, foi do **kapanawa**, falado por 400 pessoas da selva norte do país. Seu alfabeto tem 20 letras.

A reportagem é de **Daniella Cambaúva**, publicada por **Rede LatinAmérica** e reproduzida por **CartaCapital**, 13-01-2016.

Um dos desafios são os sistemas operacionais usados pelos órgãos oficiais, que ainda não possuem algumas letras desses alfabetos, mas este fato não pode ser usado como justificativa para recusar sua utilização. No **Peru**, existe uma lei (Lei N° 29735), que regulamenta o “uso, preservação, desenvolvimento, recuperação, fomento e difusão de **línguas originárias**”, e que prevê a oficialização de suas regras de escrita.

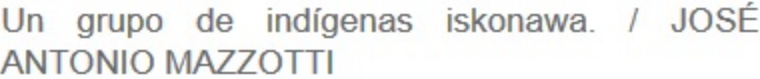
A língua mais usada nos documentos bilingues é o **awajún**. Citado pelo jornal **El País**, o Reniec (Registro Nacional de Identificación y Estado Civil), responsável por emitir certidões, informa que há entrada de 1.005 nascimentos, 54 casamentos e 154 óbitos em awajún desde maio de 2015. Este é o quarto idioma originário mais usado, por 70 mil habitantes de quatro departamentos. Desde novembro, é feito também registro em aimará, falado em três departamentos do sul e do Altiplano, na fronteira com a Bolívia.

A estimativa é que o Peru tenha entre 43 e 60 **dialetos originários**. O número pode mudar dependendo da metodologia usada porque algumas consideram algumas variações como idioma diferente, enquanto outras, não. Segundo o governo, sete correm risco de desaparecer porque são faladas por idosos e não são ensinadas a pessoas mais jovens. O objetivo é conseguir tornar oficial o uso de todos até 2017.

O conjunto de todos os **quechuas** correspondem à primeira língua de 13,2% da população, e o aimará, a 1,8% (oficializados em 1985). Os países que concentram maior número de falantes de quechua são **Peru, Bolívia, Equador e Colômbia**. **Aimará** é falado principalmente na Bolívia, Argentina, Peru e Chile.

 Me gusta

volver



emita 1.508 actas bilingües de nacimiento, matrimonio y defunción en las lenguas jaqaru, awajún y aymara desde agosto de 2014.

Nugent explica que en el pasado ciertas grafías de las lenguas originarias no eran un problema para los registros civiles escritos a mano, y que ahora han encontrado una salida ante la digitalización del proceso. Reniec empezó el registro en otras lenguas con el jaqaru, un idioma en extinción (de 1.600 años de antigüedad) de Tupe, un distrito de la sierra de Lima, y hay 39 actas bilingües de nacimiento y otras 13 de nacimiento y defunción. La institución también ha elaborado un tesoro, un listado directorio de nombres en jaqaru, para referencia de los registradores al inscribir los nacimientos.

Sin embargo, el registro bilingüe con más entradas es el awajún: desde mayo de 2015 se han inscrito 1.005 nacimientos, 54 matrimonios y 159 defunciones en la lengua que usan unos 70.000 peruanos de cuatro departamentos de la selva norte. Es la cuarta lengua originaria por cantidad de hablantes.

En noviembre empezó el registro en aymara, lengua de tres departamentos del sur y del Altiplano (frontera con Bolivia), y en un mes se llegó a 238 actas. "Al oficializar un alfabeto, el Ministerio establece las normas de escrituras válidas para que cualquier entidad que quiera hacer una publicación pueda usar esos alfabetos", precisa María del Carmen Blanco, abogada de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación. Sin embargo, aún falta un paso para que el uso de las 47 lenguas indígenas sea oficial y obligatorio por parte del Estado.

Blanco dice que los sectores de Educación y Cultura han concluido un mapa etnolingüístico que indica en qué territorios ciertas lenguas son predominantes, y una vez que la Presidencia del Consejo de Ministros apruebe dicho mapa por decreto supremo, las lenguas serán de uso obligatorio por parte del Estado en determinadas jurisdicciones.

De acuerdo con la Encuesta Nacional de Hogares de 2012, Perú tiene alrededor del 28% de población indígena, aunque Blanco sostiene que, según investigaciones académicas, el porcentaje podría ser mayor: ello será determinado en el censo de 2017. Las lenguas quechua y aymara fueron oficializadas por primera vez en 1975 durante un régimen militar, reconocimiento que fue desestimado años después, aunque la Constitución de 1993 restableció dicho carácter. La mayoría de los alfabetos indígenas reconocidos recientemente corresponden a pueblos de la amazonía peruana.

El lingüista peruano Roberto Zariquey, con la colaboración de las comunidades Callería y Chachi Bai (Pucallpa, extremo oriental del país), ha publicado recientemente *Bosquejo gramatical de la lengua iskonawa*, obra que muchos creían extinta: se trata de una descripción general de las reglas de la lengua.

José Antonio Mazzotti, profesor peruano de la Universidad de Tufts, indica que en la investigación identificaron a 14 personas que hablan iskonawa, "aunque podría haber de 80 a 100 hablantes dispersos en la Sierra del Divisor, en la frontera de Perú-Brasil", añade. "El iskonawa, como muchas otras lenguas indígenas, ha sido oral durante siglos. Un alfabeto les resultaría completamente novedoso. Estamos concluyendo ahora un léxico de 3.000 términos y una recopilación de tradición oral", afirma Mazzotti.

Clima

	Jueves 14 min 19 ° , max 32 °
	Viernes 15 min 17 ° , max 28 °
	Sábado 16 min 22 ° , max 31 °
	Domingo 17 min 22 ° , max 31 °



Perú reconoce el alfabeto de 31 lenguas indígenas

En el último año, el Ministerio de Educación de Perú ha reconocido mediante resoluciones ministeriales los alfabetos de **31 de las 47 lenguas indígenas del país**, de modo que las entidades públicas pueden utilizar ya estas grafías normalizadas. Ello ha permitido que el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) emita 1.508 actas bilingües de nacimiento, matrimonio y defunción en las lenguas jaqaru, awajún y aymara desde agosto de 2014.

El jueves, mediante la publicación de una norma en el diario oficial, el Estado reconoció las **20 grafías del kapanawa**, una lengua hablada por casi 400 personas en la selva norte de Perú, en **Loreto**. "Hay grafías que no aparecen en los sistemas digitales informáticos y el Ministerio de Educación propuso trabajar equivalencias. Por ejemplo, el año pasado un ciudadano quería inscribir un nombre en la lengua murui muinane (exhuitotos), que tienen una i con un palito, entonces se decidió usar una i con diéresis para registrar a Finora Medina", explica Guillermo Nugent, jefe de la Escuela Registral del Reniec. "La inexistencia de las grafías podía ser un pretexto para no usar las lenguas originales en los registros oficiales", agrega.



Nugent explica que en el pasado ciertas grafías de las **lenguas originarias** no eran un problema para los registros civiles escritos a mano, y que ahora han encontrado una salida ante la digitalización del proceso. Reniec empezó el registro en otras lenguas con el jaqaru, un idioma en extinción (de 1.600 años de antigüedad) de Tupe, un distrito de la sierra de Lima, y hay 39 actas bilingües de nacimiento y otras 13 de nacimiento y defunción. La institución también ha elaborado un tesoro, un listado directorio de nombres en jaqaru, para referencia de los registradores al inscribir los nacimientos.

Sin embargo, el registro bilingüe con más entradas es el awajún: desde mayo de 2015 se han inscrito 1.005 nacimientos, 54 matrimonios y 159 defunciones en la lengua que usan unos 70.000 peruanos de cuatro departamentos de la selva norte. Es la cuarta lengua originaria por cantidad de hablantes.

En noviembre empezó el registro en aymara, lengua de tres departamentos del sur y del Altiplano (frontera con Bolivia), y en un mes se llegó a 238 actas. "Al oficializar un alfabeto, el Ministerio establece las normas de escrituras válidas para que cualquier entidad que quiera hacer una publicación pueda usar esos alfabetos", precisa María del Carmen Blanco, abogada de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación. Sin embargo, aún falta un paso para que el uso de las 47 lenguas indígenas sea oficial y obligatorio por parte del Estado.

Dato: Mapa etnolingüístico

Blanco dice que los sectores de Educación y Cultura han concluido un mapa etnolingüístico que indica en qué territorios **ciertas lenguas son predominantes**, y una vez que la Presidencia del Consejo de Ministros apruebe dicho mapa por decreto supremo, las lenguas serán de uso obligatorio por parte del Estado en determinadas jurisdicciones.

De acuerdo con la Encuesta Nacional de Hogares de 2012, Perú tiene alrededor del 28% de población indígena, aunque Blanco sostiene que, según investigaciones académicas, el porcentaje podría ser mayor: ello será determinado en el censo de 2017. Las lenguas quechua y aymara fueron oficializadas por primera vez en 1975 durante un régimen militar, reconocimiento que fue desestimado años después, aunque la Constitución de 1993 restableció dicho carácter. La mayoría de los alfabetos indígenas reconocidos recientemente corresponden a pueblos de la amazonía peruana.

Información: *El País*

Fotografía: *peru.feeder.ww7.pe*

El registro civil rescata las lenguas jaqaru y awajun

El Reniec emite actas de nacimiento, matrimonio y defunción bilingües, con su respectiva traducción al castellano.

ELDY FLORES TELLO

Inscribir la partida de nacimiento, matrimonio o defunción no implica mayores problemas para las tres cuartas partes de la población peruana que hablan y entienden bien el castellano. Pero, la cuarta parte de personas que no lo habla, no solo tiene que luchar contra la pobreza sino también contra la incertidumbre de firmar un documento cuyo contenido no entiende y muchas veces contiene errores, que deberá rectificar después.

Esta es la justificación práctica del registro civil bilingüe que ha implementado hace un año el Reniec; pero no es la única.

Este servicio se inició con los hablantes de la lengua andina jaqaru, los que en su mayoría viven en el distrito de Tupe, en la provincia limeña de Yauyos, y cuyos acontecimientos vitales se encuentran registrados en actas en castellano con su respectiva traducción a esa lengua. Hace un mes este se ha ampliado a los hablantes de la lengua amazónica awajun.

"Hemos dado un gran salto", dice Carlos Fernández de Córdova, gerente de Registros Civiles del Reniec, quien explica que el jaqaru lo hablan 750 personas, 600 de las cuales viven en los poblados de Aiza, Colca y Tupe, y otras 150 han migrado a Lima y otras zonas del país; mientras que los hablantes de awajun suman unos 70.000 distribuidos en un área que abarca cuatro regiones del país.

Luis Bezada, subgerente técnico de Registros Civiles, preci-

sa que las personas que hablan awajun viven en la provincia de San Ignacio, en la región Cajamarca; en las provincias de Condorcanqui y Bagua, de la región Amazonas; en las provincias de Rioja y Moyobamba, de San Martín; y en la provincia de Datem del Marañón, de Loreto.

Este nuevo servicio registral bilingüe es ofrecido además en línea. En Tupe las actas son llenadas a mano.

Servicio en línea

"El registro civil bilingüe en línea es el primero en su tipo en todo el continente", destaca Bezada.

Para las personas que hablan awajun, está disponible en las municipalidades provinciales de Condorcanqui y Bagua, en Amazonas; en el Concejo Distrital de Awajun, en Rioja, San Martín; y en las oficinas registrales auxiliares que atienden en los hospitales Gustavo Lannata de Bagua y de Santa María de Nieva, ubicados en la región Amazonas. Más adelante, se ampliará a otras zonas.

Fernández de Córdova precisa que el servicio registral en línea, mediante actas digitales, permite que sus copias puedan obtenerse en cualquier agencia del Reniec o plataformas virtuales multiservicios del país.

En el caso de las localidades que solo cuentan con actas manuales, este servicio bilingüe se brindará posteriormente.

Inclusión y revalorización

Según Bezada, el registro civil bilingüe busca a la vez mejorar el servicio, la inclusión social a través de la cual todos los



FOTOS: ALESSANDRO CURRUPINO

CULTURA VIVA. Tupe mantiene su vestimenta y tradiciones. Sus acontecimientos vitales hoy son registrados en castellano y jaqaru.



LARGA VIDA. Luis Bezada afirma que el Reniec promueve el uso efectivo de las lenguas originarias.



REALIDAD. Carlos Fernández de Córdova: "Es necesario reconocer que el país es plurilingüe".

SEPA MÁS

EN RIESGO

El jaqaru es una lengua declarada en peligro de extinción por la Unesco.

LA CUARTA

El awajun es la cuarta lengua originaria con mayor número de hablantes, solo superada por el quechua, aimara y el asháninka.

ORIGINARIAS

Las lenguas originarias son las que existieron antes de la oficial. En el caso del Perú, antes del castellano, que a su vez es lengua originaria de España.

RECONOCIMIENTO

El Reniec es pionero en brindar el servicio registral bilingüe en esta latitud y por eso recibió el premio nacional a las buenas prácticas y el reconocimiento de la Unesco.

LAS CIFRAS

162

años fue el registro civil en el Perú únicamente en castellano. Su creación data de 1852. En el 2014 se convierte en bilingüe: castellano-jaqaru.

230

actas en línea se han registrado en castellano-awajun a un mes de la implementación del servicio que revaloriza la lengua amazónica.

BUENA PRÁCTICA

Dónde funciona el registro bilingüe



peruanos participen en la vida pública del país en igualdad de condiciones, así como la revalorización de las lenguas originarias para evitar que sigan extinguiéndose.

Recuerda que aún existen 47 lenguas vigentes y 37 extintas de las que se conocen.

Cuenta que hace 20 años, los hablantes del jaqaru eran unos 3.000 y ahora son la cuarta parte.

Recalca que el jaqaru, perteneciente a la cultura Wari, es la lengua andina más antigua del Perú, que data de los años 600 y 700 de esta era.

Informa que una lengua prima hermana de esta es el kawki, que solo tiene un habitante que la habla. "Cuando este señor expire, esta se extinguirá con él. Por eso este es el momento de intervenir como Estado", dice.

Fernández de Córdova afirma que la escritura de una lengua la preserva.

ANÁLISIS

Más institucionalidad y menos caudillismo

JEFFREY
RADZINSKY
Abogado y máster
en Ciencia Política



Uno de los problemas endémicos de nuestra democracia es la debilidad institucional que existe tanto en el ámbito público como privado, en una república que celebra 104 años

A la referida precariedad institucional no son ajenos algunos gremios empresariales y, sobre todo, las organizaciones políticas—me cuesta llamarlos partidos, a pesar de que cuentan con inscripción en el Jurado Nacional de Elecciones, porque esa denominación, parece más una aspiración que una definición en la mayoría de casos—. El 99% de las organizaciones políticas

del primer partido político, fundado por Manuel Pardo en 1871; tampoco que las dictaduras hayan sido una tradición en el país ni que en nuestros días, una institución fundamental para el Estado de derecho, como la Policía Nacional, se encuentre tan desacreditada.

En este contexto, es válido el reclamo del sector empresarial por mejores instituciones para hacer sostenible el crecimiento económico, e indiscutiblemente la inversión privada y el éxito empresarial de miles de peruanos han resultado fundamentales para reducir la pobreza en el país, desde el 58,7% del 2004 al 22,7% del 2014 (MIDES).

gremio empresarial más importante del país se encuentra prófugo de la justicia, resulta complicado.

Por otro lado, en el país han surgido a partir de 1990 agrupaciones políticas carentes de vocación de permanencia en el tiempo—en las elecciones generales del 2006 batimos el absurdo récord de 20 candidatos presidenciales inscritos y 24 listas con postulantes al Congreso—. Algunas de estas organizaciones recurren a alianzas electorales poco coherentes, con contradicciones ideológicas y programáticas. Muchos de estos "nuevos partidos" surgieron en la

garantizando estabilidad institucional.

En ese sentido, estos caudillos se burlan sin disimulo de las normas electorales, sin respetar la democracia interna para la elección de autoridades del partido y candidatos, el funcionamiento de comités partidarios, asambleas con militantes, entre otros requisitos. De este problema no escapan los mal denominados "partidos políticos tradicionales", los

En el país han surgido, a partir de 1990.

misimos que, paradójicamente, se caracterizan por su debilidad institucional y limitada tradición partidaria.

En el sector privado y en el ámbito público, concretamente en los partidos políticos a los que hemos aludido, es clave diferenciar a los caudillos de los líderes. Los primeros mandan y pueden ser efectivos en el corto plazo; mientras que los segundos lideran y guían, inspiran a sus seguidores y forman a sucesores porque son capaces de preparar y visualizar sus organizaciones sin ellos.

Si algunos profesionales que deciden incursionar en política

EXITOSA**RADIO - DIARIO - TV - WEB**

ON AIR: del Perú

Live



Innovate stream

**EXITOSA**

Ed. Impresa

Elecciones 2016

Actualidad

Mundo

Política

Economía

Cultural

Deportes

Entretenimiento

Filiales

Programación



LIMA 29 DE AGOSTO DEL 2015

RENIEC celebra primer aniversario de su registro civil bilingüe



FACEBOOK



LINKEDIN



TWITTER



GOOGLE+

VIVANDA - AVENA

Aprovecha 3x2 en Avena Santa Catalina. ¡Mira más ...



Con la finalidad de revitalizar las lenguas originarias del Perú, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (**RENIEC**) puso en funcionamiento el primer sistema de **registro civil bilingüe** de Latinoamérica que hoy cumple su primer aniversario.

Este procedimiento fue implementado por primera vez en el distrito de **Tupe**, donde el **jaquaru** es la lengua materna de sus 750 habitantes.

“En estos últimos doce meses, los registradores de la Municipalidad Distrital (de Tupe) han utilizado formatos en **castellano** y **jaquaru** al elaborar actas registrales y utilizar los documentos requeridos para inscribir un **nacimiento**, un **matrimonio** o una **defunción**”, señala la entidad.

Dentro de las actividades conmemorativas, el RENIEC puso a disposición de la comunidad jaquaru sus recientes publicaciones: “**Tesoro de nombres jaquaru**” y “**Buena Práctica Intercultural- El RENIEC al rescate de la lengua Jaquaru**”.

Estos textos se suman a “**Tesoro de nombres awajún**” e “**Introducción a un tesoro de nombres quechuas en Apurímac**”, cuyo propósito no solo es facilitar la labor registral sino promover que los padres pongan a sus hijos nombres de origen quechua, awajún y jaquaru.

TAMBIÉN TE PUEDE INTERESAR:

Reniec dio a conocer que más de 15 mil personas declararon un domicilio falso ►
<http://t.co/GYQJgChpHV> pic.twitter.com/MS6G9fDFD1

— Exitosa Noticias (@exitosanoticias) agosto 25, 2015



Tweets por @exitosanoticias

LAN



Fireworks Events and Moments

The rescue of a language: Speaking Jaqaru in Tupe



In Tupe, women occupy the highest position in society and the melodic tone of his words spoken in Jaqaru, the native language of his parents and grandparents. He happily repeats "amruchatxi" (how are you) to whomever crosses his path as he heads to
[\[read more...\]](#)

ee

1) is

s Ja

: an

Lima, Perú

Domingo, 03 de Mayo del 2015

Actualizado: Hace, hace pocos segundos



SITIOPE.COM

Portada Política Deportes Ciencia y Tecnología Salud y Vida Música Nacionales Espectáculos Internacional

Anuncios Gratis

Videos Peru

Empresas Peru

Trabajo Peru

Contáctenos

Al rescate de un idioma: en Tupe se habla en jaqaru

Me gusta

0

Twitter

1

8+1

0

Tags: jaqaru, lenguas nat



Al rescate de un idioma: en Tupe se habla en jaqaru (Imágen y Nota: Diario El Comercio)

Poco antes de las 7 a.m., mientras su mamá espesa el chocolate y corta rodajas de queso para soasarlas en la sartén, Brian Castro (6) se pone su 'ch'iwqu' [sombrero] y sale al huerto con los 'shuki' [zapatos] bien lustrados. Como todos los niños de Tupe, distrito de la provincia de **Yauyos**, él no toma desayuno si antes no alimentó a los animales.

Media hora después, las empedradas calles del pueblo reciben al niño con una fina garúa, una densa neblina que apenas le deja verse los pies y el frío penetrante de una puna, donde casi nunca se pasa de los 8 °C. Pero ni bien Brian pone un pie en la vereda, todo alrededor parece calentarse por la buena onda que irradia y la singular melodía de sus palabras en jaqaru, la lengua materna de sus padres y sus abuelos. 'Amruchatxi' [¿Cómo está usted?]. 'Amruchatxi', repite contento a todo el que se cruza en su camino a la escuela. "Bien, 'jilatxi' [Gracias]. 'Amruchatxi', le contestan.

El jaqaru es una de las 47 **lenguas nativas** del Perú. Nieves Payano, lingüista natural de Tupe e intérprete oficial jaqaru, explica que su lengua descende de los waris y que se hablaría en esta parte del valle yauyino (240 km al sureste de Lima) desde el año 750 d.C.

"En el territorio indígena jaqaru siempre hemos estado orgullosos de lo que somos. Pero ahora el mérito ha crecido porque es como si nos vieran mejor, como si finalmente estuviéramos en el mapa. Valorados. Escuchados", afirma Nieves.

Para Carlos Fernández de Córdova, gerente de Registros Civiles del Reniec (Registro Nacional de Identificación y Estado Civil), la sensación de la que habla la especialista tiene mucho que ver con el inicio de operaciones del primer registro civil bilingüe de Tupe.

Esta oficina, inaugurada en agosto del 2014 y la única en el país que expide certificados en un idioma adicional al castellano, ha permitido que casi 50 bebés y 490 adultos de Tupe cuenten con un documento que los identifique, impreso en su idioma natal.



LUIS ZAPATA CHERO

@sechinense

Seguir

Al rescate de un idioma: en Tupe se habla en jaqaru [elcomercio.pe/peru/lima/al-r ...](http://elcomercio.pe/peru/lima/al-r...)
vía [@elcomercio](#)



El Comercio



Al rescate de un idioma: en Tupe se habla en jaqaru

By El Comercio [@elcomercio](#)

Poco antes de las 7 a.m., mientras su mamá espesa el chocolate y corta rodajas de queso para soasarias en la sartén, Brian Castro (6) se pone su 'ch'iwq'u' [sombrero] y sale al huerto con los 'shukl'...

[Ver en la web](#)

20:21 - 3 de may. de 2015

No te pierdas ninguna actualización de **LUIS ZAPATA CHERO**

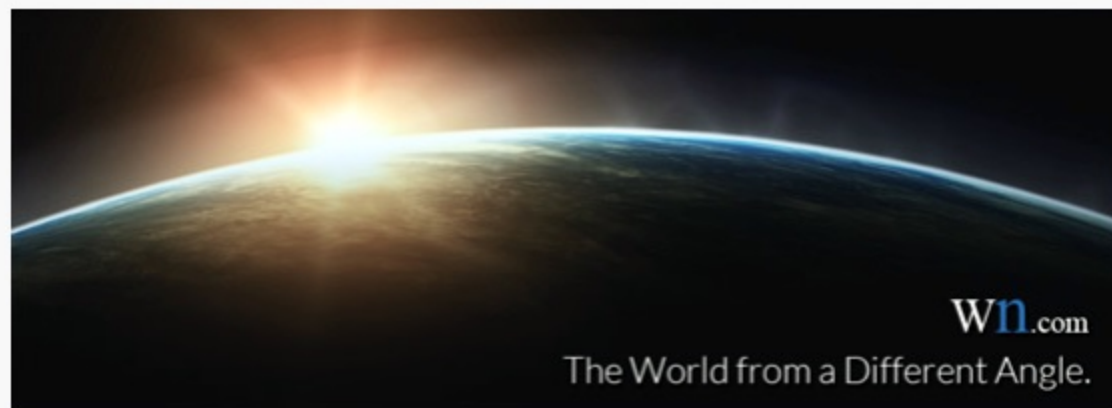
Nombre completo

Correo electrónico

Contraseña

Regístrate en Twitter

en Tupe se habla en jaqaru



Los habitantes de la sierra de Lima hablan entre ellos con palabras que provienen del pueblo wari

[El Comercio Peru](#) 2015-05-03

Translate:

[Read full article](#)

[SMS this page](#)

[Email this page](#)

[Share this page](#)

Posted, 2015-05-03

[El Comercio Peru](#)

Related News

Wn BY EMAIL ★

El español, hijo de varias lenguas

¿Sabías que la palabra "sincera" proviene del latín sincerus? Probablemente, en la Antigüedad, el vocablo hacía referencia a la expresión "sin cera", la cual era alusiva a...

[ABC DIGITAL](#) 2015-05-09

El misterioso pueblo donde la gente se duerme de golpe sin explicación

Kalachi es un pequeño pueblo de 680 personas ubicado 449 kilómetros al noroeste de Astana, la capital de Kazajistán. 120 padecen una "rara enfermedad" que los duerme en...

[EL PAIS DIGITAL](#) 2015-04-23

Buscan revivir la cultura taína en la Isla

En las brumosas montañas de Puerto Rico, estudiantes de primaria están estudiando un idioma casi extinto, tocando tambores y cultivando cosechas como yuca y boniato,...

[PRIMERA HORA](#) 2015-04-20

[News](#)

[Videos](#)

[Video Details](#)

[Wikipedia](#)

Trending News

- David Cameron
- Tom Brady
- Cleveland Cavaliers
- Montreal Canadiens
- Ebola virus disease
- Russia
- Oklahoma
- Los Angeles Clippers
- Saudi Arabia
- Washington Wizards

→AL RESCATE DE UN IDIOMA

En Tupe se habla en jaqaru

Los habitantes de la sierra de Lima hablan entre ellos con palabras que provienen del pueblo wari.

—PAMELA SANDOVAL DEL ÁGUILA
TEXTO
—ALESSANDRO CURRARINO
FOTOS

Lima. Poco antes de las 7 a.m., mientras su mamá espesa el chocolate y corta rodajas de queso para soasarlas en la sartén, Brian Castro (6) se pone su ‘ch’iwqu’ [sombrero] y sale al huerto con los ‘shuki’ [zapatos] bien lustrados. Como todos los niños de Tupe, distrito de la provincia de Yauyos, él no toma desayuno si antes no alimentó a los animales.

Media hora después, las empedradas calles del pueblo reciben al niño con una fina garúa, una densa neblina que apenas le deja verse los pies y el frío penetrante de una puna, donde casi nunca se pasa de los 8 °C. Pero ni bien Brian pone un pie en la vereda, todo alrededor parece calentarse por la buena onda que irradia y la singular melodía de sus palabras en jaqaru, la lengua materna de sus padres y sus abuelos. ‘Amruchatxi’ [¿Cómo está usted?]. ‘Amruchatxi’, repite contento a todo el que se cruza en su camino a la escuela. “Bien, ‘jilatxi’ [Gracias]. ‘Amruchatxi’, le constatan.

El jaqaru es una de las 47 lenguas nativas del Perú. Nieves Payano, lingüista natural de Tupe e intérprete oficial jaqaru, explica que su lengua descende de los waris y que se hablaría en esta parte del valle yauyino (240 km al sureste de Lima) desde el año 750 d.C.

El Reniec instaló en Tupe el primer registro civil bilingüe. En él se expide una partida en jaqaru.

“En el territorio indígena jaqaru siempre hemos estado orgullosos de lo que somos. Pero ahora el mérito ha crecido porque es como si nos vieran mejor, como si finalmente estuviéramos en el mapa. Valorados. Escuchados”, afirma Nieves.

Para Carlos Fernández de Córdova, gerente de Registros Civiles del Reniec (Registro Nacional de Identificación y Estado Civil), la sensación de la que habla la especialista tiene mucho que ver con el inicio de



ELLAS MANDAN. En Tupe, la mujer ocupa el puesto más alto en la sociedad. Por eso, ellas usan el rojo y el negro —los colores de la tierra— para evidenciar su jerarquía.

operaciones del primer registro civil bilingüe de Tupe. Esta oficina, inaugurada en agosto del 2014 y la única en el país que expide certificados en un idioma adicional al castellano, ha permitido que casi 500 bebés y 490 adultos de Tupe cuenten con un documento que los identifique, impreso en su idioma natal. “Al mes atendemos unas 70 solicitudes. La mayoría es para arreglar partidas de nacimiento o regularizar la identidad, pues muchos aquí no tienen DNI y sin él no acceden al seguro de salud ni a los programas sociales”, comenta Jaime Castro Blaz, papá del animoso Brian y registrador civil de Tupe.

Con media vida de diferencia entre ambos, Rocío Sanabria, de 18 años, y Gorgorio Abad, de 81, han sido igual de favorecidos por la inclusión lingüística que ofrece el registro civil. Ella porque al fin pudo ser reconocida legalmente por su padre, quien solo habla jaqaru; y don Gorgorio, sacristán del pueblo desde hace 30 años, porque con su DNI pudo califi-



PIONERO. El registro civil bilingüe de Tupe funciona en el local municipal desde agosto pasado. Atiende unos 70 trámites al mes.

car para el programa Pensión 65 y asegurarse una manutención que alivie su extrema pobreza.

Jovino Manrique, teniente alcalde de Tupe, aclara que aunque los 750 habitantes del pueblo también hablan castellano, el 50% —los más longevos— opta por el retraining

dado lo difícil que es salir e iniciar cualquier trámite en una lengua ajena. “Pero luego de ver cómo funciona el registro, el reto que sigue es conseguir una carretera que reemplace al camino de herradura”, dice Manrique. Con el ánimo arriba, Tupe parece resuelto a conquistarlo todo.

GRANDES VACÍOS DEL MAPA SONORO PERUANO

Treinta y cinco lenguas nativas se extinguieron por desidia

Según el registro del Ministerio de Cultura, 26 de las 47 lenguas que aún se hablan en el país están vigentes y en uso constante. De las restantes, 18 corren un serio peligro de desaparecer, debido al escaso número de sus hablantes y al poco esfuerzo que el Estado destina a impartirlas.

“Para cuando la ley de lenguas [2011] fue promulgada, el Perú había perdido 35 de ellas. En la lista figuraban la quinua y la mochica. Hoy tenemos tres lenguas en peligro y otras 18 en un estado mucho más grave, pues todos los esfuerzos educativos apuntan al castellano”, dice Agustín Panizo, especialista en lingüística del citado ministerio.

En la lista de alto riesgo destacan el cauqui, muniche, ñapari, tashiro, omagua y resigaró, pues son habladas por un máximo

de 20 personas, todas mayores de 40 años.

En un esfuerzo por contrarrestar esta situación, recientemente se presentó el primer mapa sonoro de lenguas peruanas. La plataforma www.mapasonoro.cultura.pe incluye videos y audios con canciones y relatos en más de 30 lenguas, disponibles de forma gratuita en Internet.

De todos los organismos públicos, el Poder Judicial y la Policía son los que más recurren a lenguas nativas para tratar con los ciudadanos. Recientemente, el primero emitió el primer fallo en aimara durante un juicio civil en la provincia de Víctor Fajardo (Ayacucho). En dicha provincia también funciona un juzgado de paz en ese idioma. En tanto, la policía atiende en lenguas originarias en las comisarías de Bagua, Huaraz y Huancavelica.



CUARTO PODER

CON LA CONDUCCIÓN DE SOL CARREÑO Y AUGUSTO THORNDIKE

DOMINGO 7:55 P.M.

cuartopoder.peru @Cuarto_Poder

Este Domingo en Cuarto Poder:

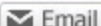
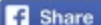
- > AMBULANCIAS DEL MINSA EN EMERGENCIA.
- > MOROSIDAD: LA CULTURA DEL NO PAGO.
- > ¿SU VIVIENDA SOPORTARÍA UN TERREMOTO?



siempre en tu vida



10
people



Al rescate de un idioma: en Tupe se habla en jaques

elcomercio.pe – El Comercio – May 3, 2015, 6:34 AM – Redes Sociales
/Las últimas noticias de las Redes Sociales más importantes Sudoku es un rompecabezas numérico cuya solución no requiere un gran dominio de matemáticas o lengua. El objetivo es rellenar una...





Buscar en Twitter



¿Tienes cuenta? Iniciar sesión

El Comercio 175 años



TWEETS 172K SIGUIENDO 3.957 SEGUIDORES 1,93M FAVORITOS 434 LISTAS 14

Seguir

El Comercio ✓

@elcomercio

#ElComercio informa a través de espacio lo que sucede en #Perú Mundo minuto a minuto. También sigue a @SmartphonesECpe, @Mundo_ecpe y @TVmas_ECp

📍 Lima, Perú

🌐 elcomercio.pe

🕒 Se unió en agosto de 2007

📷 34K fotos y videos

Tweets Tweets y respuestas Fotos y videos



El Comercio ha retuiteado



Sociedad El Comercio @sociedad_ECpe · 3 de may.

Al rescate de un idioma: en #Tupe se habla en #jaqaru bit.ly/1GRoAI7



🔄 27 ⭐ 23

No te pierdas ninguna actualización de El Comercio

Nombre completo

Correo electrónico

Contraseña

Regístrate en Twitter

Al rescate de un idioma: en Tupe se habla en jaqaru



elcomercio.pe
Peru

Hace 3 Días

👁 1 views



Poco antes de las 7 a.m., mientras su mamá espesa el chocolate y corta rodajas de queso para soaslarlas en la sartén, Brian Castro (6) se pone su 'ch'iwqu' [sombrero] y sale al huerto con los 'shuki' [zapatos] bien lustrados. Como todos los niños de Tupe, distrito de la provincia de Yauyos, él no toma desayuno si antes no alimentó a los animales.

Media hora después, las empedradas calles del pueblo reciben al niño con una fina garúa, una densa neblina que apenas le deja verse los pies y el frío penetrante de una puna, donde casi nunca se pasa de los 8 °C. Pero ni bien Brian pone un pie en la vereda, todo alrededor parece calentarse por la buena onda que irradia y la singular melodía de sus palabras en jaqaru, la lengua materna de sus padres y sus abuelos. 'Amruchatxi' [¿Cómo está usted?]. 'Amruchatxi', repite contento a todo el que se cruza en su camino a la escuela. "Bien, 'jilatxi' [Gracias]. 'Amruchatxi', le contestan.

El jaqaru es una de las 47 lenguas nativas del Perú. Nieves Payano, lingüista natural de Tupe e intérprete oficial jaqaru, explica que su lengua descende de los waris y que se hablaría en esta parte del valle yauyino (240 km al sureste de Lima) desde el año 750 d.C.

"En el territorio indígena jaqaru siempre hemos estado orgullosos de lo que somos. Pero ahora el mérito ha crecido porque es como si nos vieran mejor, como si finalmente estuviéramos en el mapa. Valorados. Escuchados", afirma Nieves.

Para Carlos Fernández de Córdova, gerente de Registros Civiles del Reniec (Registro Nacional de Identificación y Estado Civil), la sensación de la que habla la especialista tiene mucho que ver con el inicio de operaciones del primer registro civil bilingüe de Tupe.

Esta oficina, inaugurada en agosto del 2014 y la única en el país que expide certificados en un idioma adicional al castellano, ha permitido que casi 50 bebés y 490 adultos de Tupe cuenten con un documento que los identifique, impreso en su idioma natal.

Lea más en nuestra edición impresa.





FUNCIONARÁ EN DISTRITO DE TUPE, YAUYOS

Reniec instaura primer registro civil bilingüe

Se busca revitalizar la lengua jaqaru, que está en peligro de extinción.

En el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

Lengua antigua

El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse —desde mañana— en Tupe, en la sierra de Lima, donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, una lengua más antigua que el quechua y el aimara.

Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. El Reniec cuenta con un listado de nombres en quechua y otro en awajún para su correcta inscripción.

Costumbres

Los habitantes de Tupe conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto.

Publicado: 23/08/2014



ÚLTIMAS NOTICIAS

- (20:47) Sorteo de la Copa América 2015 se pospone hasta noviembre próximo
- (20:31) Sigue la premiación de los MTV Video Music Awards
- (20:06) Hasta el momento no se reportan daños personales ni materiales por sismo
- (19:50) Ministro de Energía y Minas no renunciará al cargo, aseguran

Conozca nuestros suplementos:





Reniec instaure primer registro civil bilingüe en Tupe – Yauyos

Posted in Noticias de Huaral by juancarlos on 26 agosto 2014

 Me gusta  Compartir A 8449 personas les gusta esto. Sé el primero de tus amigos.

Tu seguridad
es nuestra prioridad



Entérate más aquí



3M



En el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, una lengua más antigua que el quechua y el aimara. informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. El Reniec cuenta con un listado de nombres en quechua y otro en awajún para su correcta inscripción.



RENIEC IMPLEMENTA EN TUPE PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGUE DEL PAIS

En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

El [Reniec](#) precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse –desde el domingo 24– en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.

Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la [Unesco](#), se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos

SHARE THIS

Subscribe To
RSS FEED

TAGS



TITULARES RENIEC IMPLEMENTA EN TUPE PRIMER REGISTRO CIVIL BI

ACTUALIDAD DEPORTES REGIÓN LIMA ECONOMÍA TURISMO

[Home](#) [DE INTERÉS](#) [ESCRIBENOS](#) [ENTRETENIMIENTO](#) [HOGAR](#)

RENIEC IMPLEMENTA EN TUPE PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGUE DEL PAIS



En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy [More...](#)

by administración | Published 5 horas ago

Gustavo Cerati murió hoy a los 55 años

VENTANILLA: ASESINA A SU ABUELO PARA ROBARLE DINERO



Nacionales

RENIEC IMPLEMENTA EN TUPE PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGUE DEL PAIS



En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano [More...](#)

'DROGA' QUE PRESENTO EL MINISTRO DANIEL URRESTI EN BARRANCA ERA YESO



El ministro Urresti se presentó en el Programa PANORAMA de Panamericana Televisión, para mostrar las 6 toneladas de droga que se había incautado en Trujillo, la conductora [More...](#)

Región Lima



RENIEC IMPLEMENTA EN TUPE PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGUE DEL PAIS

En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano [More...](#)

Gustavo Cerati murió hoy a los 55 años

Política

Luis Castañeda: JEE excluye su candidatura en primera instancia



El Jurado Electoral Especial (JEE) de Lima Centro excluyó, en primera instancia, a Luis Castañeda Lossio, candidato [More...](#)

Amenazan a testigo de caso López Meneses





Inicio

Política

Economía

Locales

Regionales

Internacional

Cultural

Deportes

Clic

Miscelánea

Titulares

Galería Fotográfica

Videos

Canal Online

Servicio Radial

Contáctenos

300 Noticias encontradas

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

LOCALES



15:18 17/09/2014. Expertos debaten sobre nuevas tecnologías incorporadas a colegios

POLÍTICA



16:20 10/09/2014. Mandatario: Perú seguirá trabajando políticas para mejorar calidad turística (ampliación)

LOCALES



17:16 08/09/2014. Centros de Educación Básica Alternativa atendieron a más de 126,000 personas

REGIONALES



17:28 04/09/2014. Unesco capacita a directores de colegios con aporte de especialistas

REGIONALES



14:29 22/08/2014. Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país

LOCALES



06:16 05/08/2014. Hoy se inicia XII Congreso de Investigadores de la Comunicación

Viernes, 12 de diciembre de 2014. Año de la Promoción de la Industria Responsable y del Compromiso Climático



08:46:44

El Peruano

DIARIO OFICIAL

Tipo de cambio: US\$ Compra S/. 2.967 US\$ Venta S/. 3.969

Inicio

Actualidad

Mundo

Opinión

Derecho

Deporte

Especiales

Cultural

Reconocen las buenas prácticas interculturales

El Ministerio de Cultura dio a conocer ayer a los ganadores del premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014, que busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

El proyecto Tinkuy: Diálogo de saberes y encuentro intercultural, del Ministerio de Educación; y el programa Registro Civil Bilingüe: el Rescate al rescate de la lengua quechua, del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec), ganaron en la categoría Gobierno Nacional.

La categoría Gobierno Regional fue para el programa Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Anasco, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas (ARA Amazonas).

Asimismo, el proyecto Construcción de Escuelas para el Buen Vivir-Regeneración de saberes locales, de la municipalidad distrital de Coahuayo, región Cusco, ganó en la categoría Gobierno Local.

Los ganadores se hicieron acreedores a un reconocimiento y tendrán también la oportunidad de publicar sus buenas prácticas y participar del taller 'Plan de formación y capacitación intercultural para la gestión pública', a cargo del sector Cultura.

Publicado: 12/12/2014

Universidad a Distancia

Estudia a distancia las carreras que la U.Continental te ofrece Aquí



Diplomado a Distancia
Cursos y Programas en línea,
Diplomados en diversas áreas.



ÚLTIMAS NOTICIAS

- (08:35) OEA afirma que Rusia no quiere diálogo sobre su actividad militar
- (08:33) Casos de los Pueblos demanda la preservación de la biodiversidad global
- (08:22) Peruanos: Protestas por aumento de pasajes de El Niño peruano en avión y ferry
- (07:57) Sismo de 4.2 grados Richter se registró en el departamento de Apurímac

Conoce nuestro contenido:



COP20 en Lima: Voces por el clima explican cómo nos afecta el derretimiento de glaciares

Reportaje gráfico de la Agencia Andina gana Premio Nacional de Periodismo

Vea el trailer de 'El bobito: la batalla de los cinco ejércitos'

Al menos 3.419 migrantes murieron en el Mediterráneo en 2014

Tarifa | Suscripciones | Publicidad Web | Distribuciones | Operadores | Transparencia



Quinta General, Rolando Yimanga Edición | Director(a): Félix Alberto Paz Quirós
Edición Perú: L.A. Alvarado, Ugolet 874, Lima | Correo Electrónico: (51-1) 3150480 | Informaciones: (51-1) 503-4400 ext. 2206 / 2218 / 2208
2014 Empresa Peruana de Servicios Editoriales S.A. RUC: 2010007251 | Responsables Transparencia: José Luis Belagui Rosas - Olga Quispea Valdez

Contenido Original

Última Hora

Salud

Sucesos

Internacionales

Tecno.

Negocios

Deportes

Política

Economía

Pet

Inicio > **Política** | Publicado el Martes, 18 de Noviembre del 2014

PERÚ: Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru

Esta noticia ha sido leída 17 veces

El Peruano / Jorge Yrivarren Lazo Jefe nacional del Reniec

Si hace 1,600 años hubiéramos caminado por los Andes centrales, lo más probable es que nos hubiésemos comunicado en jaqaru. La cuna de esta lengua "poco hablada y aún menos conocida" se encuentra muy cerca de la capital del Perú: en Tupe, distrito de la provincia limeña de Yauyos.

Según los estudiosos, se hablaba jaqaru en el antiguo imperio Wari y hoy lo hacen alrededor de 750 personas. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) la considera una lengua en peligro de extinción y, por eso, ha saludado la implementación en Tupe del primer registro civil bilingüe del Perú y de América Latina. Esta innovación del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) es el resultado de traducir del español al jaqaru todos los formularios necesarios para inscribir un hecho vital o un cambio de estado civil, y de utilizar actas de nacimiento, matrimonio y defunción en ambos idiomas.

En agosto empezó esta práctica registral que surge con la aspiración de extenderse e impulsar un cambio en la concepción de la gestión pública.

Hoy más de cuatro millones y medio de peruanos y peruanas hablan alguna de las 47 lenguas originarias reconocidas en nuestro país. Aunque su lengua sea distinta al castellano, solo empleando este idioma pueden relacionarse con el Estado. Ellos perciben que la administración pública es excluyente y hostil si, cuando necesitan hacer un trámite, nadie los entiende o los entienden a medias. De esa manera, se reduce el abanico de sus oportunidades. Así, encuentran barreras en su vida diaria y en el ejercicio de sus derechos fundamentales.

Ahora que la diversidad nos hace sentir tan orgullosos cuando se trata de geografía, arqueología o gastronomía, es buen momento para rescatar nuestro valiosísimo patrimonio lingüístico. La lengua es uno de los elementos que mejor nos caracteriza y un vehículo de transmisión de la cultura de los pueblos. Si inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones es importante, lo es más aún si los registramos en el idioma que nos identifica.

La existencia de versiones bilingües de documentos oficiales tiene un significado que trasciende a los 750 jaqaruhablantes. Ellos son los sobrevivientes de una lucha de 1,600 años por mantener viva la lengua que ahora se busca preservar y difundir mediante el registro civil bilingüe. Este nuevo servicio en Tupe es una forma de decir que el Estado no tiene por qué andar de espaldas a sus habitantes. Y de decírselo en su propio idioma.

OPINIÓN

"No vayas por donde el camino te lleve. Ve por donde no hay camino y deja rastro." Ralph Waldo Emerson (1803-1892) *Edición y traducción*

Keywords: child abuse; child sexual abuse; child sexual exploitation

El Peruano

Wiederholungsfragen
Wiederholungsfragen sind Fragen, die in der Regel in einer Prüfung wiederholt werden. Sie sind eine gute Möglichkeit, um das Verständnis der Grundlagen zu überprüfen.

Presidente del Directorio del ICAIGO: PEDRO REYES
 Gerente General: POLYDORO VILLALBA
 E-mail: icargo@icargo.org

Walking Plans

1940 THE U.S. BUREAU OF THE CENSUS, BUREAU OF ECONOMIC ANALYSIS, COMMERCE DEPARTMENT

Le informazioni fornite in "Salute all'OK" possono variare nel tempo. **Efferson** è un marchio registrato di Efferson Medical, un'azienda che opera nel settore della salute e della medicina. Efferson Medical è un'azienda che opera nel settore della salute e della medicina. Efferson Medical è un'azienda che opera nel settore della salute e della medicina.

EDITORIAL

Crecimiento continuo

LOS INSTRUMENTOS PROPUSTOS por el Poder Ejecutivo para regular la economía nacional arrojan otro resultado de significativo impacto: en septiembre se registró una expansión de 2.68%, y como en los primeros nueve meses del año un total de 2.18%, alcanzando un récord de 62 meses de crecimiento continuo. Es innegable que las acciones desplegadas por el Gobierno, con el respaldo del Congreso de la República, han logrado que los índices afectados por la desaceleración generada por la crisis mundial, nuevamente retomen velocidad.

Y es que los acuerdos del Consejo de Ministros por elaborar herramientas para impulsar el aparato productivo en el país se dieron en el primer semestre del año, y gracias a la actuación del Parlamento, su aprobación permitió su pronta aplicación para que los efectos de la medida puedan sentirse en la segunda mitad de 2014, tal como lo confirmó

el Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) al revelar las cifras económicas de setiembre.

Pero esto es sólo un paso más para recuperar la celeridad en la expansión. De hecho, el Ejecutivo ya envió el cuarto conjunto de propuestas al Poder Legislativo para su respectivo debate y posterior aprobación.

Una de las iniciativas se orienta a dar un impulso fiscal de corto plazo mediante un crédito suplementario de 954 millones de nuevos soles para otorgar un aguinaldo extraordinario de 300 nuevos soles por fiestas de fin de año a favor de los servidores públicos.

De igual manera, se entregó la trans-ferencia al Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social para la elaboración de estudios de preinversión, expediente téc-nico y ejecución de obras de infraestruc-tura en distritos que están en el quintil 1 de la pobreza. También incluye el finan-ciamiento en obras para la mitigación

"Pero esto es solo un paso más para recuperar la celeridad en la expansión. De hecho, el Ejecutivo ya envió el cuarto conjunto de propuestas al Poder Legislativo para su debate y aprobación."

eliminación de riesgos en las escuelas públicas a escala nacional, por un valor que no exceda a los 250.000 nuevos soles.

Otra medida es reducir en 3.5 años el tiempo para obtener permisos ambientales con la eliminación de algunas autorizaciones. Asimismo, se reduce a cero el arancel a todas las partidas de insumos o bienes intermedios tal y como se hizo

con los bienes de capital. Finalmente, el Ejecutivo ha propuesto un nuevo régimen especial para jóvenes entre 18 y 24 años que incentive la contratación laboral en las micro y pequeñas empresas, además de otorgarse incentivos tributarios para expandir el crédito fiscal para la capacitación de trabajadores.

A los buenos resultados de su sector se pueden sumar las exportaciones chilas. Para ello es necesario el voto favorable del cuarto conjunto de legisladores ya elevados al Parlamento, cuya aplicación, según el Ministerio de Economía y Finanzas, tendrá un impacto de 0,25% en el producto bruto interno, con lo cual se logrará una expansión de 3% al cierre de este año.

Tanto el Ejecutivo como el Congreso han demostrado que pueden trabajar de manera coordinada con poderes del Estado. La expectativa ahora se centra en la aprobación de los mecanismos presupuestales y así continuar con el proceso de consolidación de la economía nacional.

ENFOQUE

Registro civil bilingüe: al rescate del jagaru



JORGE YRUARZUN LAZAR
ART, PHOTOGRAPHY, DESIGN

SINACE, 1,600 collos habiéndose caminado por las Andes centrales, lo más probable es que nos hablésemos con: rindeño en jagua. La ruta de esta lengua — poco hablada y casi sinones oracials — se encuentra muy cerca de la capital del Perú en Tape, distrito de la provincia limeña de Surcos.

Según los estadísticos, se habrían jugado en el antiguo imperio Wari y hoy lo hacen a lo menos 750 personas. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) lo considera una lengua en peligro de extinción y, por eso, ha solicitado la implementación

ción en base del primer registro civil bilingüe del Perú y de América Latina. Esta innovación del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) es el resultado de traducción del español al quechua todos los formularios necesarios para inscribir un hecho vital o un cambio de estado civil, y/o utilizar actos de nacimiento, matrimonio y defunción en ambas lenguas.

En agosto empezó esta práctica registral que surge con la expiración de extensores e impuestos a cambios de la concepción de la gestión pública.

Hay más de cuatro millones y medio de peruanos y muchos hablan alguna de



entre ellos se pueden relacionar con el Estado. Ellos perciben que la administración pública es excluyente y hostil si, cuando necesitan hacer un trámite, no les entienden a medias. De esa manera, se reduce el abanico de sus oportunidades. Así, cuando sus hermanos se vieron afectados en su vida diaria y en el ejercicio de sus derechos funcionales,

Ahora que la diversidad nos hace sentir tan orgulloso se trata de geografología y geografía. Buen momento para nuestra valiente demo-

lingüística. La le-
cción de los elementos
que nos caracteriza y
nos define, transmitien-
do la cultura de los pueblos.
El aprendizaje de las
diferencias lingüísticas, ma-
yor y de menor es-
tado, lo es más aún si
se trata de idiomas
distintos.

1920
Emp

LA HISTORIA

1860
Constitución

El presidente Raúl Alfaro se presenta ante el Poder Legislativo para presentar la Constitución Política, reformada por el Congreso de la República en 1959. El Gobierno Multicolor hace los primeros 25 días del presente mes, y dispone que se haga en las demás partes del país, a la vez que es posible para aumentar el número de funcionarios.

1920
Empleados

[illegible]

ENFOQUE

Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru



JORGE YRIVARREN LAZO
JEFE NACIONAL DEL RENIEC

SI HACE 1,600 años hubiéramos caminado por los Andes centrales, lo más probable es que nos hubiésemos comunicado en jaqaru. La cuna de esta lengua –poco hablada y aún menos conocida– se encuentra muy cerca de la capital del Perú: en Tupe, distrito de la provincia limeña de Yauyos.

Según los estudiosos, se hablaba jaqaru en el antiguo imperio Wari y hoy lo hacen alrededor de 750 personas. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) la considera una lengua en peligro de extinción y, por eso, ha saludado la implementa-

ción en Tupe del primer registro civil bilingüe del Perú y de América Latina. Esta innovación del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) es el resultado de traducir del español al jaqaru todos los formularios necesarios para inscribir un hecho vital o un cambio de estado civil, y de utilizar actas de nacimiento, matrimonio y defunción en ambos idiomas.

En agosto empecé esta práctica registral que surge con la aspiración de extenderse e impulsar un cambio en la concepción de la gestión pública.

Hoy más de cuatro millones y medio de peruanos y peruanas hablan alguna de



las 47 lenguas originarias reconocidas en nuestro país. Aunque su lengua sea distinta al castellano, solo empleando

este idioma pueden relacionarse con el Estado. Ellos perciben que la administración pública es excluyente y hostil si, cuando necesitan hacer un trámite, nadie los entiende o los entienden a medias. De esa manera, se reduce el abanico de sus oportunidades. Así, encuentran barreras en su vida diaria y en el ejercicio de sus derechos fundamentales.

Ahora que la diversidad nos hace sentir tan orgullosos cuando se trata de geografía, arqueología o gastronomía, es buen momento para rescatar nuestro valiosísimo

patrimonio lingüístico. La lengua es uno de los elementos que mejor nos caracteriza y un vehículo de transmisión de la cultura de los pueblos. Si inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones es importante, lo es más aún si los registramos en el idioma que nos identifica.

La existencia de versiones bilingües de documentos oficiales tiene un significado que trasciende a los 750 jaqaruhablantes. Ellos son los sobrevivientes de una lucha de 1,600 años por mantener viva la lengua que ahora se busca preservar y difundir mediante el registro civil bilingüe. Este nuevo servicio en Tupe es una forma de decir que el Estado no tiene por qué andar de espaldas a sus habitantes. Y de decírselo en su propio idioma.



El Peruano

DIARIO OFICIAL

Inicio

Actualidad

Mundo

Opinión

Derecho

ENFOQUE

Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru

Jorge Yrivarren Lazo Jefe nacional del Reniec

Si hace 1,600 años hubiéramos caminado por los Andes centrales, lo más probable es que nos hubiésemos comunicado en jaqaru. La cuna de esta lengua –poco hablada y aún menos conocida– se encuentra muy cerca de la capital del Perú: en Tupe, distrito de la provincia limeña de Yauyos.

Según los estudiosos, se hablaba jaqaru en el antiguo imperio Wari y hoy lo hacen alrededor de 750 personas. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) la considera una lengua en peligro de extinción y, por eso, ha saludado la implementación en Tupe del primer registro civil bilingüe del Perú y de América Latina. Esta innovación del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) es el resultado de traducir del español al jaqaru todos los formularios necesarios para inscribir un hecho vital o un cambio de estado civil, y de utilizar actas de nacimiento, matrimonio y defunción en ambos idiomas.

En agosto empezó esta práctica registral que surge con la aspiración de extenderse e impulsar un cambio en la concepción de la gestión pública.

Hoy más de cuatro millones y medio de peruanos y peruanas hablan alguna de las 47 lenguas originarias reconocidas en nuestro país. Aunque su lengua sea distinta al castellano, solo empleando este idioma pueden relacionarse con el Estado. Ellos perciben que la administración pública es excluyente y hostil si, cuando necesitan hacer un trámite, nadie los entiende o los entienden a medias. De esa manera, se reduce el abanico de sus oportunidades. Así, encuentran barreras en su vida diaria y en el ejercicio de sus derechos fundamentales.

Ahora que la diversidad nos hace sentir tan orgullosos cuando se trata de geografía, arqueología o gastronomía, es buen momento para rescatar nuestro valiosísimo patrimonio lingüístico. La lengua es uno de los elementos que mejor nos caracteriza y un vehículo de transmisión de la cultura de los pueblos. Si inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones es importante, lo es más aún si los registramos en el idioma que nos identifica.

La existencia de versiones bilingües de documentos oficiales tiene un significado que trasciende a los 750 jaqaruhablantes. Ellos son los sobrevivientes de una lucha de 1,600 años por mantener viva la lengua que ahora se busca preservar y difundir mediante el registro civil bilingüe. Este nuevo servicio en Tupe es una forma de decir que el Estado no tiene por qué andar de espaldas a sus habitantes. Y de decírselo en su propio idioma.



Portada > Perú > Prensa generalista > elperuano.pe

ARCHIVO: 18-11-2014

IR A LA PORTADA DE HOY

4 Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru

<http://www.elperuano.com.pe/edicion/noticia-registro-civil-biling%C3%BCe-al-rescate-del-jaqaru-24006.aspx>

Total en redes:

Tweet 8

8+1 1

f Like 6

in Compartir

Muestra de menciones en  (200 por página)

autoeducacion

Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru. <http://t.co/9VXBr6nz1q>

18 nov 2014 19:02

jausilan

RT @reniecdigital: Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru <http://t.co/j3QgUPt4js>

18 nov 2014 16:41

reniecdigital

Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru <http://t.co/j3QgUPt4js>

18 nov 2014 16:11

aneKairaM

Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru <http://t.co/MO8B49WLtm>

18 nov 2014 14:22

Las noticias más mencionadas (24h)

1069 • Americlub | América Televisión americatv.com.pe

309 • Encuesta | Americlub | América Televisión americatv.com.pe

219 • Twitter presenta problemas de acceso en todo el mundo | Actualidad | Mundo | El Comercio Peru elcomercio.pe

151 • Ley laboral: Jóvenes marcharán por tercera vez | Actualidad | Política | El Comercio Peru elcomercio.pe

125 • Vivo: América tvGO americatv.com.pe

91 • Siete hombres asaltan a 300 turistas en una playa de Venezuela | Latinoamérica | Mundo | El Comercio Peru elcomercio.pe

87 • Ley Pulpín: jóvenes salen a las calles este lunes #29D larepublica.pe

79 • Facebook: campaña busca impedir pirotecnia en favor de mascotas | Facebook | Redes Sociales | El Comercio Peru elcomercio.pe

69 • La Persona Mas Querida por el Perú en el 2014 terra.com.pe

68 • Santa Anita: Detienen a jóvenes que convocaban a tercera marcha contra nuevo régimen laboral larepublica.pe

Los medios más mencionados (24h)

4448 • elcomercio.pe



tu eres el visitante

02430388

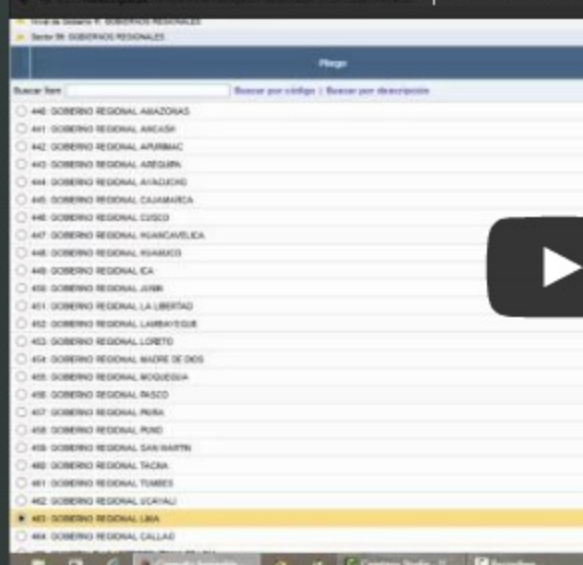
la hora en cañete

21:51:61
22 NOVEMBER, 2014

FlashVortex.com

La verdad sobre los 400 millones

La verdad sobre los 400 millones que devolvió



Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru

Publicado por JUAN VLADIMIR ROJAS HINOSTROZA en 9:06 p. m.



Si hace 1,600 años hubiéramos caminado por los Andes centrales, lo más probable es que nos hubiésemos comunicado en jaqaru. La cuna de esta lengua –poco hablada y aún menos conocida– se encuentra muy cerca de la capital del Perú: en Tupe, distrito de la provincia limeña de Yaúyos.

Según los estudiosos, se hablaba jaqaru en el antiguo imperio Wari y hoy lo hacen alrededor de 750 personas. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) la considera una lengua en peligro de extinción y, por eso, ha saludado la implementación en Tupe del primer registro civil bilingüe del Perú y de América Latina. Esta innovación del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) es el resultado de traducir del español al jaqaru todos los formularios necesarios para inscribir un hecho vital o un cambio de estado civil, y de utilizar actas de nacimiento, matrimonio y defunción en ambos idiomas.

En agosto empezó esta práctica registral que surge con la aspiración de extenderse e impulsar un cambio en la concepción de la gestión pública.

Hoy más de cuatro millones y medio de peruanos y peruanas hablan alguna de las 47 lenguas originarias reconocidas en nuestro país. Aunque su lengua sea distinta al castellano, solo empleando este idioma pueden relacionarse con el Estado. Ellos perciben que la administración pública es excluyente y hostil si, cuando necesitan hacer un trámite, nadie los entiende o los entienden a medias. De esa manera, se reduce el abanico de sus oportunidades. Así, encuentran barreras en su vida diaria y en el ejercicio de sus derechos fundamentales.

Ahora que la diversidad nos hace sentir tan orgullosos cuando se trata de geografía, arqueología o gastronomía, es buen momento para rescatar nuestro valiosísimo patrimonio lingüístico. La lengua es uno de los elementos que mejor nos caracteriza y un vehículo de transmisión de la cultura de los pueblos. Si inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones es importante, lo es más aún si los registramos en el idioma que nos identifica.

La existencia de versiones bilingües de documentos oficiales tiene un significado que trasciende a los 750 jaqaruhablantes. Ellos son los sobrevivientes de una lucha de 1,600 años por mantener viva la lengua que ahora se busca preservar y difundir mediante el registro civil bilingüe. Este nuevo servicio en Tupe es una forma de decir que el Estado no tiene por qué andar de espaldas a sus habitantes. Y de decírselo en su propio idioma.

ECCO-the European CanCer

Organisation, Multidisciplinary Conferences, Policy, Patient



REGISTRO CIVIL BILINGUE

Jaqarna Kastillann Siwil Rijistru

EI RENIEC al rescate de la lengua JAQARU

Renieciq jaqarunw qillqt'ani

El Huarochirano Periódico

Prensa Independiente de Circulación Nacional



Lic. Edison Hurtado León
Director Periodístico

- Filmación y edición de videos profesionales: Matrimonios, quinceañeros, bautizos, fiestas infantiles.
- Titulaciones, portadas para DVD, Grabaciones e impresiones en DVD, conversiones de VHS a DVD.
- Fotografía profesional, A4, A3, A2, ampliaciones, gigantografías, banners.

<http://elhuarochiranoperu.blogspot.com/>

Contratos para filmaciones y ediciones de videos al 975025965 / rpm: *431973 / rpc: 992079858



Region Lima Noticias

RENIEC IMPLEMENTA
EN TUPE PRIMER
REGISTRO CIVIL
BILINGUE DEL PAIS - En
el distrito de Tupe,
ubicado en la provincia
de Yauyos, región Lima,
se ubicará el primer
registro civil bilingüe del
país que expedirá
partidas en los ...
Hace 6 días



Panorama Digital

Panorama Digital

Periodismo OnLine



Sullana, 18 de diciembre de 2014 -- 11:13:15

Director: Mario Palomino Medina

[Inicio](#) [Política](#) [Economía](#) [Sociedad](#) [Deportes](#) [Columnistas](#) [Mundo](#) [Educación](#) [Cultura](#)
[Espectáculos](#) [Locales](#) [Elecciones](#) [Sociales](#) [Salud](#) [Tecnología](#) [Curiosidades](#) [E-Sports](#)



Ministerio de Cultura anuncia finalistas del concurso "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014"

Ceremonia de premiación será el jueves 11 de diciembre en el auditorio principal de "Voces por el Clima".

El Ministerio de Cultura, a través del Viceministerio de Interculturalidad; la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros (PCM) y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ), anunciaron los finalistas del concurso 'Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro', cuya premiación será el jueves 11 de diciembre en el auditorio principal de "Voces por el Clima".

Como finalistas en la categoría Gobierno Nacional fueron designados:

- Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación;
- Registro Civil Bilingüe: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru, del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec);
- Materiales Educativos en Lenguas Originarias con Enfoque Intercultural, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación;
- Beca 18 EIB, Gestión Pública que revaloriza la diversidad lingüística y cultural del Perú, del Programa Nacional de Becas del Ministerio de Educación;
- Saber hacer en los Andes : Experiencia de Inclusión de Kamayoqs de Cusco, del Sistema Nacional de Evaluación y Acreditación de la Calidad de la Educación – SINEACE;
- Educación Intercultural Bilingüe de calidad : Revalorizando nuestras lenguas, del Sistema Nacional de Evaluación y Acreditación de la Calidad de la Educación – SINEACE;
- Intervención Saberes Productivos, del Programa Nacional de Asistencia Solidaria Pensión 65 del Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social.

Escrito por Maybe Ortiz Sandoval | Categoría: **Cultura** | Publicado: 10 Diciembre 2014 | [Home](#) [RSS](#)

[Like](#) [Share](#) [0](#) [Twitter](#) [0](#) [G+](#) [0](#)



Concurso
Buenas Prácticas
INTERCULTURALES
en Gestión Pública 2014

'La diversidad es lo nuestro'

14 de octubre al 21 de noviembre

Título



BUSCAR

[Inicio](#) > Noticias

ARCHIVO

Mes



Año



Buscar

BOLETIN SEMANAL



Suscríbete y recibe
semanalmente noticias
sobre publicaciones,
presentaciones y más.

OK

Ver boletín semanal

NOTICIAS

Ministerio de Cultura entregará los Premios Nacionales de Cultura 2014

La ministra de Cultura, Diana Álvarez-Calderón y el presidente del directorio de Petroperú, Pedro Touzett, entregarán, el 2 diciembre, premios nacionales de cultura a Francisco Lombardi, Luis Quequezana y la Asociación Cultural La Tarumba, ganadores en las categorías Trayectoria, Creatividad y Buenas Prácticas Institucionales, respectivamente. Asimismo, el Grupo Chaski, será reconocido con una mención honrosa en la categoría Buenas Prácticas Institucionales.

Ministerio de Cultura , Lima , 2014-12-28

Iwasaki defiende al libro impreso

El escritor hispano-peruano Fernando Iwasaki dijo que "los libreros de viejo sobrevivirán a la hecatombe digital" y que, "a diferencia del libro impreso, un Kindle de segunda o tercera mano siempre será un cachivache". Señaló que un libro como el suyo, «dedicado a los libreros de viejo, las librerías de lance y la papelería de los ropavejeros puede permitirse el lujo de ser talibán en la defensa del libro impreso».

Expreso , Lima , 2014-12-12

Reconocen las buenas prácticas interculturales

El Ministerio de Cultura dio a conocer ayer a los ganadores del premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014. El proyecto Tinkuy: Diálogo de saberes y encuentro intercultural y el programa Registro Civil Bilingüe: el Reniec al rescate de la lengua jaqaru, ganaron en la categoría Gobierno Nacional. La categoría Gobierno Regional fue para el programa Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amazonas, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas (ARA Amazonas). Asimismo, el proyecto Construcción de Escuelas para el Buen Vivir-Recuperación de saberes locales, de la municipalidad distrital de Ccarhuayo, región Cusco, ganó en la categoría Gobierno Local.

El Peruano , Lima , 2014-12-12



Municipio al Día

Portal para el fortalecimiento de la gestión y la inversión municipal

Usuario :

Clave :

Entrar

¿Olvidaste tu clave?

Inicio

¿Quiénes somos?

Mapa del Sitio

Contáctenos

Normas legales

Calendario

Consultas

Mercado de servicios

Boletines

Me gusta

Compartir

A Hugo Mauricio Romero, Lalo Salazar y 6562 personas más les gusta esto.

Regístrate



Información

Pautas para elaborar normas legales

Plan de Incentivos a la Mejora de la Gestión y Modernización Municipal

Municipalidades en el Perú

Organización Municipal

Inversión Municipal

Finanzas Municipales

Acción Municipal

Participación Ciudadana

Enfoques para la Gestión Municipal

Buenas Prácticas

Biblioteca

Actualidad Municipal

Oportunidades

12 DE DICIEMBRE - MINISTERIO DE CULTURA ENTREGA PREMIOS DEL CONCURSO 'BUENAS PRÁCTICAS INTERCULTURALES EN GESTIÓN PÚBLICA 2014'

Enviar por correo

12 de diciembre - El día de ayer la ministra de Cultura, Diana Alvarez-Calderón, entregó esta mañana los premios del concurso "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública: La diversidad es lo nuestro". El concurso tuvo como objetivo reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en diferentes niveles y sectores del Estado, y contó más de 50 postulaciones de instituciones públicas de todo el país.

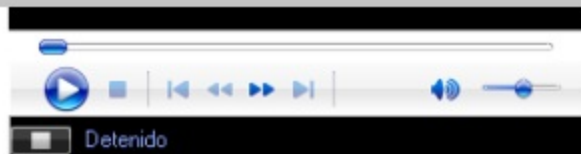
El proyecto Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación; y el programa Registro Civil Bilingüe: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru, del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec), fueron los ganadores en la categoría Gobierno Nacional.

En la categoría Gobierno Regional, el galardón fue para el programa Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amazonas, mejorando la gobernanza forestal con interculturalidad, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas - ARA Amazonas.

Asimismo, fue premiado el proyecto Construcción de Escuelas para el Buen Vivir - Recuperación de saberes locales, de la municipalidad distrital de Ccarhuayo, Cusco, en la categoría Gobierno Local.

Los ganadores se hicieron acreedores al Reconocimiento de Calidad en la Gestión Pública del Ministerio de Cultura y la Secretaria de Gestión Pública de la PCM. Además, tendrán la oportunidad de publicar sus buenas prácticas y participar del taller 'Plan de Formación y Capacitación Intercultural para la Gestión Pública', a cargo del Ministerio de Cultura.

Fuente: Ministerio de Cultura



Titular: Instalarán primer registro civil bilingüe del país en el distrito de Tupe

Titular. En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe en el país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec)

Medio: Radio / Radio San Borja

Programa: / Avance informativo

Fecha: 22/08/2014

Hora: 04:03 / Duración: 0h 0' 11"

Equivalencia: S/. 39



Towns of the World

The latest information, news, views and video from every town, city and country

Search

Country Region : Town :

Information

Towns Nearby

Videos

Pictures

Live News

News

Books

Business **** (NEW)**

News from San Bartolome

Search Categories

Entertainment

Sport

Technology

Business

Politics



Recomendar esto en Google

Like Be the first of your friends to like this.

Tweet 0



¡Estudia con los mejores!
Fecha de inicio: **14 de octubre**

[Más información aquí](#)

ESADE
Business School



**UNIVERSIDAD
DEL PACÍFICO**
ESCUELA DE POSTGRADO

- Peru Lima Provincias San Bartolome News

Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país - Andina

Date Published : Fri, 22 Aug 2014 19:30:09 GMT

Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país

Andina

14:29. **Lima**, ago. 22. En el distrito de Tupe, ubicado en la **provincia** de Yauyos, región **Lima**, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de ...

[and more »](#)

**INTERNATIONAL NEWS****Peru - Marriage Licenses, Birth and Death Certificates in Spanish and Native Language**

Charlie Ericksen and Sebastiana
"Tana" Mendoza Ericksen
Hispanic Link Founders, 1981

[Follow @HispanicLink](#)

National Hispanic News.com is the place for national, transnational and regional Latino news and information... by Hispanic reporters, columnists, bloggers and analysts.

[Home](#)

[National Hispanic News](#)



Lima, August 22, 2014 – For the first time in this country, people who speak one of Perú's native languages will have birth certificates, marriage licenses and death certificates in their own language. The Civil Registry's new practice began on Sunday, August 24, in Tupe, a mountainous district within the department of Lima, whose 750 residents speak Jaqaru, a language older than Quechua and Aymara. Aiza, Colca and Tupe are three of the district's communities located in the province of Yauyos, 2,840 meters [approximately 9,317 feet] above sea level.

The registry records to be used are written in Spanish and Jaqaru, created by the Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC – National Registry of Identification and Civil Status). The applications and affidavits used to register births, marriages and deaths will also be in both languages. Every document in this initial bilingual civil registry format will hold the same legal force as a document in Spanish.

[Read the entire story](#)

Contenido Original

Última Hora

Salud

Sucesos

Internacionales

Tecno.

Negocios

Deportes

Política

Economía

Petróleo

RSE

Eventos

Ecología



Maduro tiene en quiebra a la provincia

ENTORNOINTELIGENTE.COM / Homero Ruiz, diputado de la Asamblea Nacional por el estado Táchira, dijo que durante el último año el gobierno nacional ha implementado una política de bloqueo económico hacia los estados y municipios, lo que ha generado que todas las alcaldías y gobernaciones estén prácticamente quebradas. Afirmó que en lo que va de 2014, el presupuesto de la nación se ha incrementado en un 50%. El año 2014 inició con un presupuesto nacional calculado en 552 mil millones de bolívars y durante los primeros meses del año, se han aprobado vía créditos adicionales otros 250 mil millones. "El presupuesto de la nación se ha incrementado un 50%. El 20% de los recursos que se han incorporado al presupuesto, han debido de ser distribuidos entre los estados y municipios, lo que ha generado que todas las alcaldías y gobernaciones estén prácticamente quebradas."

Inicio > **Política** | Publicado el Viernes, 22 de Agosto del 2014

PERÚ: Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país

Esta noticia ha sido leída 15 veces

Andina / 14:29.

Lima, ago. 22. En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec). Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo. El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse "desde el domingo 24" en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara. Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar. Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones. Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano. La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. Con igual propósito el Reniec colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún. Los habitantes de Tupe, además de mantener viva la lengua jaqaru, conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres tienen un rol protagónico y visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto. El mismo día en que se inicia el registro civil bilingüe del Perú.

Con Información de **Andina**



PERÚ: Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país



Titular: RENIEC - RADIO / 23-08-2014

RENIEC instalará el primer registro civil bilingüe en el distrito de Tupe

Titular: El RENIEC instalará el primer registro civil bilingüe en el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos región Lima.

Medio: Radio / Radio Nacional

Programa: / Titulares

Fecha: 23/08/2014

Hora: 7:36 / Duración: 0h 0' 52"

Equivalencia: S/. 1144





Latina

Latina.pe

[Noticias](#)[Entretenimiento](#)[Deportes](#)[Horario Estelar](#)[Especiales](#)[Redes](#)[Tu denuncia](#)

NOTICIAS | 90



Reniec implementó en Tupe primer registro civil bilingüe del Perú

El recinto, ubicado en la provincia de Yauyos, expedirá partidas de nacimiento, matrimonio y defunción en castellano y jaqaru.



90 > Perú > Sábado 23 de Agosto del 2014



El diario del Pueblo
HOCICÓN

Director: Abilio Arroyo Espinoza
Sábado 23 de agosto de 2014 | Precio: S/ 0.50 | Año I Nº 38



CANDIDATOS PRONTUARIADOS
CONOZCA EL PASADO OSCURO DE 20 POSTULANTES



TERROR EN SANTA ELENA

LO ADVERTIMOS Y OCURRIÓ.
Delincuentes incendiaron bienes del Ministerio de Transportes y Comunicaciones en las narices de la policía.
Viviendas de vecinos también sufrieron daños.



Leonelo Ceras,
periodista de HOCICÓN. Lo agredieron para que no registre lo ocurrido.



Alianza Renace Ayacucho

"Juntos hicimos grandes obras y juntos seguiremos construyendo"
OSCORIMA

www.ara.org.pe

2 HOCICÓN Sábado 23 de agosto de 2014

ALDEA GLOBAL

YAUYOS



◆ **IMPLEMENTAN PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGÜE DEL PAÍS**

El Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) informó que en el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru. Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo. El jaqaru es un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.

PUCALLPA

◆ **ENCARCELAN A SUJETO QUE GOLPEÓ A DOS MUJERES POLICÍAS**

El Primer Juzgado de Investigación Preparatoria de la provincia de Coronel Portillo (Iucayali) dictó siete meses de prisión preventiva contra un sujeto que golpeó a dos agentes de la Policía Feminista, que lo intervinieron cuando conducía un vehículo en presunto estado de ebriedad. Las víctimas de la agresión de Mario Carhuaza Cardenas (49) fueron la alférez Jacqueline Flores Sánchez, jefa de la comisaría del aeropuerto de Pucallpa, y la suboficial PNP Tessi Carranza Pereyra.



ÁNCASH

◆ **EL 95 % DE PRODUCCIÓN DE CAFÉ SE DESTINA AL EXTERIOR**

El Ministerio de Agricultura y Riego (Minagri) destacó que el café es el primer producto agrícola que se vende a los mercados del exterior. "El 95 por ciento del grano se vende al extranjero, solo un 5 por ciento queda para el consumo interno", se informó. Jorge Figueroa Rojas, especialista de la cadena productiva del café de la Dirección General de Negocios Agrarios del Minagri, precisó que el café peruano se exporta a 44 países del mundo, siendo nuestros principales mercados Alemania, Estados Unidos y Bélgica.



SATIPO

◆ **CAPTURAN A JEFE DE BANDA CRIMINAL "LOS BUITRES"**

Los agentes policiales de la comandancia rural de Satipo, región Junín, detuvieron al delincuente Jordy Víctor Soto Uanco (24), alias "Yago", cuando trataba de escapar tras asaltar un conocido grifo ubicado en la localidad de Mazamari. "Yago" sería jefe de la banda "Los Buitres" de Satipo. En su poder se halló una motocicleta robada, que utilizaba para darse a la fuga; así como un revólver Smith & Wesson abastecido de seis balas.



Director: Abilio Arroyo Espinoza
Jr. María Montessori No 116, Urb. Magisterial, Ayacucho
Teléfono: 319295
RPM: 9994503151 / 9066319295
Página Web: www.hocicon.com.pe
Publicidad: RPM 9990809223

Contenido elaborado por Editora Warpa SRL.

ALDEA GLOBAL

YAUYOS



◆ IMPLEMENTAN PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGÜE DEL PAÍS

El Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) informó que en el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru. Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo. El jaqaru es un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.



archive-pe.com

Web directory, archive

| Submit your site to archive

| Remove my site from archive

| FAQ

www.archive-pe.com » PE » D » DIARIOUNO.PE

- Primer registro civil bilingüe del país - Diario UNO

Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse desde el domingo 24 en Tupe en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru un idioma más antiguo que el quechua y el aimara Aiza Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos a 2 840 metros sobre el nivel del mar Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru y han sido elaborados por el Reniec También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos matrimonios y defunciones Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que según la Unesco se encuentra en peligro de extinción y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente La fiesta del patrón del pueblo San Bartolomé se celebra cada 24 de agosto El mismo día en que se inicia el registro civil bilingüe del Perú

Artículos relacionados Tweet Pin It Noticia anterior Producción de café favorece a dos millones de peruanos Siguiente noticia Deja un muerto y 6 heridos en Panamericana Sur Leave a Reply Cancelar respuesta Tu dirección de correo electrónico no será publicada Los campos necesarios están marcados Nombre Correo electrónico Web Ingrese el resultado 4 seis Comentario Puedes usar las siguientes etiquetas y atributos HTML a href title abbr title acronym title b blockquote cite cite code del datetime em i q cite strike strong Noticias Diarias Gloria al Atlético Diario UNO agosto 23 2014 Un madrugador tanto del delantero croata Mario Mandzukic le permitió al Atlético

<http://diariouno.pe/2014/08/23/primer-registro-civil-bilingue-del-pais/> (2014-08-23)

que s
castel
dos p
amb



Liam Gallagher aceptó el reto #IceBucketChallenge y retó a su hermano Noel

El exmiembro de Oasis retó también a Bob Esponja y se refirió a Noel como "un personaje más de caricatura".

90 - 23/08/2014 - 06:30 a.m.



Reniec implementó en Tupe primer registro civil bilingüe del Perú

El recinto, ubicado en la provincia de Yauyos, expedirá partidas de nacimiento, matrimonio y defunción en castellano y jaqaru.

90 - 23/08/2014 - 06:08 a.m.



La Noche Es Mía: ¡Mónica Cabrejos analizó los videos y fotos de Guty!

Luego de las reveladoras fotos y videos calentones que enviaba Guty Carrera, la conductora de televisión visitó el set para dar su opinión.

La Noche Es Mía - 23/08/2014 - 00:12 a.m.



¡El ranking de los videos 'rompe bolas' en La Noche Es Mía!

La Noche Es Mía realizó un video compilario de gente que se llevó un mal momento cuando fue golpeada en sus partes íntimas de manera sorpresiva.



PIENSA EN GRANDE
www.frecuencialatina.com



Lima 23 de Agosto

Portada

Periodísticos

Entretenimiento

Deportes

La Buena Escuela

FL Int

90

LUN. A VIER.
5AM. - 12M. - 11PM.
SÁB. Y DOM.
7AM.
#90FL

Portada 90 Política Economía Lima Perú Mundo Deportes Informes Especiales Salud Espectáculos Social

23 de Agosto del 2014 - 06:08 a.m.

Reniec implementó en Tupe primer registro civil bilingüe del Perú

El recinto, ubicado en la provincia de Yauyos, expedirá partidas de nacimiento, matrimonio y defunción en castellano y jaqaru.



Reniec precisó que este nuevo servicio se implementará desde el domingo 24 beneficiando a los 750 habitantes que hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.

Se enfatizó que todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

Reniec destacó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

Relacionados



ONPE contrastará los datos de partidos para detectar aportes falsos



Trámite para duplicado de DNI podrá realizarse desde celulares



Serbio asesinado: RENIEC denunció quienes validaron su falsa identidad



Marisol Espinoza descartó que gira de Nadine Heredia se realice con recursos públicos

El mundo minuto a minuto

domingo, 24 de agosto de 2014

D. S. N° 245-2014-EF - Autorizan Transferencia de Partidas en el Presupuesto del Sector Público para el Año Fiscal 2014 a favor de determinados Gobiernos Regionales, para financiar el pago de las asignaciones temporales a los profesores comprendidos en la Ley de Reforma Magisterial - MEF - MINEDU - www.minedu.gob.pe + (30 noticias nuevas)

D. S. N° 245-2014-EF - Autorizan Transferencia de Partidas en el Presupuesto del Sector Público para el Año Fiscal 2014 a favor de determinados Gobiernos Regionales, para financiar el pago de las asignaciones temporales a los profesores comprendidos en la Ley de Reforma Magisterial - MEF - MINEDU - www.minedu.gob.pe + (30 noticias nuevas)



- **D. S. N° 245-2014-EF - Autorizan Transferencia de Partidas en el Presupuesto del Sector Público para el Año Fiscal 2014 a favor de determinados Gobiernos Regionales, para financiar el pago de las asignaciones temporales a los profesores comprendidos en la Ley de Reforma Magisterial - MEF - MINEDU - www.minedu.gob.pe**
- **COMUNICADO SIAGIE: suspensión del servicio (29 Agosto hasta 5 Setiembre) MINEDU - www.siagie.minedu.gob.pe**
- **MINEDU distribuirá 50 mil bicicletas para escolares de zonas rurales en el 2015**
- **VII Encuentro Vocacional Universitario (28 y 29 Agosto) sede del Centro Preuniversitario UNMSM - SJL**
- **Resultados Admisión UARM-2014 (23 Agosto) Ingresantes Examen Universidad Antonio Ruiz de Montoya - www.uarm.edu.pe**
- **CONAMAT 2014 Resultados II Simulacro (23 Agosto) www.conamat.edu.pe**
- **RENIEC instaure primer registro civil bilingüe en Tupe, Yauyos**
- **Jueces dejarán de iniciar casos concursales por registro de deudores**
- **ONPE DONDE VOTAR 2014: Miembros de Mesa Elecciones Municipales y Regionales 5 Octubre - www.onpe.gob.pe**

Gana Dinero con Feeder Matrix



Dinero directo a tu Paypal

Paid

Make money

- [Make money](#)

» COMPARTE ESTA NOTICIA:

RENIEC instaure primer registro civil bilingüe en Tupe, Yauyos

Posted:

Se busca revitalizar la lengua jaqaru, que está en peligro de extinción: Desde el domingo las partidas se emitirán en castellano y jaqaru. En el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro (...)



NOTICIAS Rincón de Paz y Capricho Yauyos-Historia Ubicación Símbolos Cómo llegar? Distritos Atractivos Galería de Fotos

DOMINGO, 24 DE AGOSTO DE 2014

Reniec instaura primer registro civil bilingüe en Tupe, provincia de Yauyos

Se busca revitalizar la lengua jaqaru, que está en peligro de extinción: Desde el domingo las partidas se emitirán en castellano y jaqaru.

En el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec). Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.



Lengua antigua

El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse –desde mañana– en Tupe, en la sierra de Lima, donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, una lengua más antigua que el quechua y el aimara. Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. El Reniec cuenta con un listado de nombres en quechua y otro en awajún para su correcta inscripción.

Costumbres

Los habitantes de Tupe conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto.

en 8/24/2014 08:39:00 p. m.



Desde hoy partidas en TUPE (Yauyos) se emitirán en Castellano y Jaqaru

[mily rios](#) ago 24th, 2014 0 Comment

Anuncios Google [Reniec DNI](#) [Noticias Peru hoy](#) [Hostel Lima Peru](#) [No](#)



En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, de la región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse, desde este domingo 24 en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara. Se iniciará coincidiendo con la [fiesta](#) del patrón del pueblo, San Bartolomé.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.



PAÍS

TUPE

Instauran primer registro bilingüe

Reniec expedirá partidas en castellano y jaqaru.

[Pág. 10]



ENNORMAS LEGALES



Noticias e información hispana Top

Lea la historia completa Noticias Internacionales

Perú - certificados de matrimonio, certificados de nacimiento y defunción en español y nativo

Lima, 22 de agosto 2014 - Por primera vez en este país, las personas que hablan una lengua nativa de Perú tendrá certificados de nacimiento, certificados de matrimonio y certificados de defunción en su propio idioma. La práctica del Nuevo Registro Civil comenzó Domingo, 24 de agosto en Tupe, una zona montañosa en el departamento de Lima, cuyos 750 habitantes hablar jaqaru, una lengua más antigua que el quechua y el aymara. Aiza, Colca y Tupe son tres comunidades en el distrito se encuentran en la provincia de Yauyos, 2.840 metros [9.317 pies] sobre el nivel del mar & # XA0.;

Los registros en el registro que se utilizarán están escritos en español y jaqaru, creadas por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC - Registro Nacional de Identificación y Estado Civil). Las solicitudes y declaraciones juradas que se utilizan para registrar los nacimientos, matrimonios y muertes serán en ambos idiomas. Cada documento en este formato inicial estado civil bilingüe también tendrá el mismo valor jurídico de un documento en español.



Portada
Cosmos Tv

Local
PUNO

Deportes
Noticias

Magazine
Misceláneas

Contacto
Escribenos

Nacional
Noticias

Mundo
Noticias

f G t s TV EN VIVO

Buscar...

Portada • Nacional • RENIEC informa sobre la creación del Primer Registro Civil Castellano - Jaqaru

Ingresar Suscribirse A A A

RENIEC informa sobre la creación del Primer Registro Civil Castellano - Jaqaru

Publicado en Nacional

15 Abril 2015

Valora este artículo (0 votos)



Los Andes

Desde agosto pasado, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC), cristalizó su objetivo de instituir registros en lenguas originarias, es el caso del primer Registro Bilingüe Castellano Jaqaru del Perú en Tupe.

Para explicar los alcances de esta innovación se presentó ante el grupo de trabajo de "Identificación y Valoración de las Expresiones Culturales en el Perú", de la Comisión de Cultura y Patrimonio Cultural, Carlos Fernández de Córdova Maceda, gerente de Registros Civiles del RENIEC.

El congresista Ramón Kobashigawa Kobashigawa (FP) coordinador del grupo de trabajo felicitó el logro de RENIEC por el alto impacto que tendrá en la comunidad Jaqaru la posibilidad de recibir documentos oficiales en su lengua originaria.

Con el Registro Civil Bilingüe, los pobladores de la comunidad Jaqaru de Tupe, provincia de Yauyos (Región Lima), podrán obtener sus partidas de nacimiento, matrimonio y defunciones en su propio idioma, los que tendrán valor legal para todo uso en el territorio nacional, según se supo.

De igual manera, el representante de RENIEC adelantó que se trabaja por el rescate de otras lenguas originarias como el Awajún, y anunció que se implementarán registros similares en San Martín, Loreto y Amazonas y en el distrito de Nieva, en la provincia de José Gabriel Condorcanqui.

En el segundo semestre, también se hará lo propio con las comunidades aimaras. En la segunda etapa de este proyecto se imprimirán libros bilingües pero el proceso de licitación toma su tiempo, explicó Fernández de Córdova.

Cabe recordar que fue el año 2010 en que se consolidó la normalización del alfabeto Jaqaru y el 2011 se aprueba la Ley de Lenguas, y con ello se reconoce oficialmente al Jaqaru como una de las 47 lenguas del Perú.

El legislador Hugo Carrillo Caverio, (NGP) se aunó a la felicitación de este plan nacional intercultural que permitirá -según dijo- aprender unos de otros. "La educación intercultural también debe entenderse y aplicarse en las grandes ciudades de un país pluricultural como el nuestro", comentó.

En otro momento de la sesión se contó con la presencia de Magaly Robalino Campos, directora de la Oficina en Lima de UNESCO, quien informó sobre los avances que su oficina realiza para el reconocimiento y valoración mundial del Patrimonio Cultural Inmaterial del Perú y detalló los requisitos necesarios para ello. //Los Andes

Tweet 0 Like Be the first of your friends to like this. 8+1

Visto 883 veces



Walter Aduviri evaluará 100 días de gestión de Juan Luque Mamani



Ex de Cristiano Ronaldo: "Los hombres que nos hacen sentir infelices, no son hombres"

Docentes de la UANCV exigen renuncia de su rector



Los representantes de los docentes de la Universidad

Andina Néstor Cáceres Velásquez (UANCV), señalaron que...

Paralizan obras de Drenaje Pluvial por reclamos de población



Juliaca,...

Presupuesto de GR se incrementó a 190 millones



El gerente regional de Planeamiento y Acondicionamiento Territorial, Juana Guillermina Canapataña Larico, informó que el...

Perú venció 3-0 a Argentina en su debut en la Copa Panamericana Sub-18



La selección peruana de vóley Sub-18, derrotó 3-0 a Argentina con parciales de 25-19, 25-22...

Puno: Doce equipos inician su camino en pos de llegar a la fase provincial



El duelo que protagonizarán las escuadras de Benson Jazz y Estudiantes Puno será el que...

Fecha :	15-04-2015	Medio:	newshub.org
Título:	RENIEC informa sobre la creación del Primer Registro Civil Castellano		
Link:	http://pe.newshub.org/reniec-informa-creaci%C3%B3n-del-primer-registro-civil-castellano-15634367.html		
Tarifa:	US\$ 170.85		

Desde agosto pasado, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC), cristalizó su objetivo de instituir registros en lenguas originarias, es el caso del primer Registro Bilingüe Castellano Jaqaru del Perú en Tupe.

Para explicar los alcances de esta innovación se presentó ante el grupo de trabajo de "Identificación y Valoración de las Expresiones Culturales en el Perú", de la Comisión de Cultura y Patrimonio Cultural, Carlos Fernández de Córdova Maceda, gerente de Registros Civiles del RENIEC.

El congresista Ramón Kobashigawa Kobashigawa (FP) coordinador del grupo de trabajo felicitó el logro de RENIEC por el alto impacto que tendrá en la comunidad Jaqaru la posibilidad de recibir documentos oficiales en su lengua originaria.

Con el Registro Civil Bilingüe, los pobladores de la comunidad Jaqaru de Tupe, provincia de Yauyos (Región Lima), podrán obtener sus partidas de nacimiento, matrimonio y defunciones en su propio idioma, los que tendrán valor legal para todo uso en el territorio nacional, según se supo.

De igual manera, el representante de RENIEC adelantó que se trabaja por el rescate de otras lenguas originarias como el Awajún, y anunció que se implementarán registros similares en San Martín, Loreto y Amazonas y en el distrito de Nieva, en la provincia de José Gabriel Condorcanqui.

En el segundo semestre, también se hará lo propio con las comunidades aimaras. En la segunda etapa de este proyecto se imprimirán libros bilingües pero el proceso de licitación toma su tiempo, explicó Fernández de Córdova.

Cabe recordar que fue el año 2010 en que se consolidó la normalización del alfabeto Jaqaru y el 2011 se aprueba la Ley de Lenguas, y con ello se reconoce oficialmente al Jaqaru como una de las 47 lenguas del Perú.

El legislador Hugo Carrillo Caverio, (NGP) se unió a la felicitación de este plan nacional intercultural que permitirá -según dijo- aprender unos de otros. "La educación intercultural también debe entenderse y aplicarse en las grandes ciudades de un país pluricultural como el nuestro", comentó.

En otro momento de la sesión se contó con la presencia de Magaly Robalino Campos, directora de la Oficina en Lima de UNESCO, quien informó sobre los avances que su oficina realiza para el reconocimiento y valoración mundial del Patrimonio Cultural Inmaterial del Perú y detalló los requisitos necesarios para ello.

IMAGEN

RENIEC INFORMA SOBRE LA CREACIÓN DEL PRIMER REGISTRO CIVIL CASTELLANO

15 de abril de 2015 04:06 AM

[Share](#) 0
 [Twitter](#) 0
 [+1](#) 0
 [Save](#) 0
 [0](#)



Civiles del RENIEC.

Desde agosto pasado, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC), cristalizó su objetivo de instituir registros en lenguas originarias, es el caso del primer Registro Bilingüe Castellano Jaqaru del Perú en Tupe.

Para explicar los alcances de esta innovación se presentó ante el grupo de trabajo de "Identificación y Valoración de las Expresiones Culturales en el Perú", de la Comisión de Cultura y Patrimonio Cultural, Carlos Fernández de Córdova Maceda, gerente de Registros

El congresista Ramón Kobashigawa Kobashigawa (FP) coordinador del grupo de trabajo felicitó el logro de RENIEC por el alto impacto que tendrá en la comunidad Jaqaru la posibilidad de recibir documentos oficiales en su lengua originaria.

Con el Registro Civil Bilingüe, los pobladores de la comunidad Jaqaru de Tupe, provincia de Yauyos (Región Lima), podrán obtener sus partidas de nacimiento, matrimonio y defunciones en su propio idioma, los que tendrán valor legal para todo uso en el territorio nacional, según se supo.

De igual manera, el representante de RENIEC adelantó que se trabaja por el rescate de otras lenguas originarias como el Awajún, y anunció que se implementarán registros similares en San Martín, Loreto y Amazonas y en el distrito de Nieva, en la provincia de José Gabriel Condorcanqui.

En el segundo semestre, también se hará lo propio con las comunidades aimaras. En la segunda etapa de este proyecto se imprimirán libros bilingües pero el proceso de licitación toma su tiempo, explicó Fernández de Córdova.

Cabe recordar que fue el año 2010 en que se consolidó la normalización del alfabeto Jaqaru y el 2011 se aprueba la Ley de Lenguas, y con ello se reconoce oficialmente al Jaqaru como una de las 47 lenguas del Perú.

El legislador Hugo Carrillo Caverio, (NGP) se unió a la felicitación de este plan nacional intercultural que permitirá -según dijo- aprender unos de otros. "La educación intercultural también debe entenderse y aplicarse en las grandes ciudades de un país pluricultural como el nuestro", comentó.

En otro momento de la sesión se contó con la presencia de Magaly Robalino Campos, directora de la Oficina en Lima de UNESCO, quien informó sobre los avances que su oficina realiza para el reconocimiento y valoración mundial del Patrimonio Cultural Inmaterial del Perú y detalló los requisitos necesarios para ello.

NOTICIAS SIMILARES



Christian Bustos:
"Defenderemos al club de intereses ajenos"



Baghsat Cantante
envía saludos a fans peruanos

CULTURAL

LIBROS | TEATRO | ARTE | LETRAS | DANZA | AUDIO

El Perseño

EN AGENDA

TEATRO

Cristo Light regresa

La obra del dramaturgo Esteban Adán continúa a los escenarios. Logo de la obra: *Un día por allá* de Guillermo y Mariana de Domingo. Dirección: Roberto Alcázar. Puesta en escena: 12. Mañana a las 20.30 horas.



VELADA

Sylvia Falcón en concierto

La soprano uruguaya ofrece el domingo a partir de las 20.00 horas, un recital gratuito en el centro cultural Ciudadma. Hará compañía la banda Polaco de la Indígena Cultural, ubicada en avenida Tanguá, San Juan de Los Rios.

HONORES PARA EL
PICALFLO

Diosdado Gaitán Castro presenta álbum con canciones del 'Picalflore de los Andes'. El trabajo le tomó cuatro años.

José Valderrama

jvalderrama@elperseño.com

1 El año vigésimo llama al viento y al arpa. Enérgico y vibrante, abarca letras alegres, melancólicas, en bailables, realistas, trágicas. Es el sonido mestizo que define al Valle del Maíz.

De la música andina, el rumbal, huancino o la música del Conito, nuestro de alta cultura. El cantante ayacucho Diosdado Gaitán Castro lo sabe. Se demostró más de cuatro años de trabajo a Diosdado el Picalflore, su álbum homenaje al poeta Víctor Alberto Gil (1930-1975), el mítico "Picalflore de los Andes".

"Que que decirle, bailar y pensar en el Gran Pícaro, empapado de la música huancina para que me siga y entre en el estudio a grabar", cuenta Diosdado. Es que el Picalflore, a 34 años de su muerte, continúa siendo el músico referente de la música huancina.

2 Los 34 canciones versionadas poseen la prueba: Carlos Gaitán Ospina, hermano del compositor de la obra, artista huancino, envió la propuesta a Diosdado como sería y bien elaborada.

"Picalflore de los Andes es un intérprete con una sensibilidad única, el intérprete ha su música como nadie, y a veces es muy complicado", cuenta Diosdado, quien experimentó en la obra Pícaro por el hecho de su muerte, al fin, al fin en Huancayo.

Si bien Diosdado junto al

DATOS

JUNTO CON 20 músicos. Diosdado presenta este mes, a las 22.00 horas, nuevo álbum en La Estación (Pedro de Cueva 102, Huancayo).

'AGUASDAS', 'AMOR mío' y 'Mi nombre' se cuentan con videos lanzados en YouTube.

Ellos Gaitán Castro grabó en los noventa "El picaresco" en el rumbal y "Mi nombre", fue muy difícil porque comenzó a leerlo en el estudio del músico. En el nuevo disco, el cambio es evidente, el artista va "a la versión original".

3 Paralelo grabaciones, Diosdado estuvo acompañado del músico de la familia Gaitán. Se respetó en su mayoría de los arreglos originales, y como había tanta cantidad de tradición del Genio del Huayrapal, tuvieron que dejar alisar el repertorio.

"El Picalflore es un intérprete que tocaba los temas del amor y el amor a la perfección y conocía la realidad peruana. Hay un gran disco que es un libro. Por las raíces del encuentro. El por su propia grandiosa actividad es tremendo y su música ha trascendido a través de la cultura. Eso lo ha convertido en un mito", dice Diosdado.

PARA SER, ARTISTA PREPARA POR LA BUENA MANERA, ALBUM QUE MEZCLA EN LUNOS EL SONIDO A RAYO ARRUJO.

RUBEN GALLO/AGENCY

Reconocen las buenas prácticas interculturales

El Ministerio de Cultura dio a conocer ayer a los ganadores del premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014, que busquen promover, valorar y difundir e implementar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

El proyecto Tinkay: Hábito de saberes y encuentros interculturales, del Ministerio de Educación, y el programa Regreso Civil al Pícaro y el Retorno al rescate de la lengua queña, del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec), ganaron en la categoría Gobierno Nacional.

La categoría Gobierno Regional fue para el programa Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amecoma, de la Autoridad Regional Ambiental de Amecoma (ARA Amecoma).

Asimismo, el proyecto Construcción de Escuelas para el Buen Vivir: Recuperación de saberes locales, de la municipalidad distrital de Garcabuyo, región Cusco, ganó en la categoría Gobierno Local. Los ganadores se hicieron presentes a una reunión ministerial y recibieron también la oportunidad de publicar sus buenas prácticas y participar del taller "Plan de promoción y capacitación intercultural para la gestión pública", organizado por el sector Cultura.



Ceremonia de premiación.

LaRepublica.pe

11 de noviembre de 2014

Proyecto para rescatar las lenguas indígenas

AP. La agencia estatal de protección de lenguas aborígenes comenzó el lunes a rescatar los idiomas propios de las etnias paraguayas guaná, tomaraho, angaité, sanapaná y manjui que se encuentran en vías de extinción.

"Personal de la Secretaría de Política Lingüística se reunió el lunes con los jefes y ancianos de la etnia sanapaná, departamento de Boquerón (450 kilómetros al noroeste de Asunción) para iniciar la grabación de la lengua a través del relato de su historia y cánticos de celebraciones", dijo la especialista Nieves Montiel a AP.

La funcionaria informó que está en vigencia un diccionario del idioma maká con significados en español y que la idea es elaborar con las otras lenguas un material semejante.

Fuente: <http://www.larepublica.pe/11-11-2014/proyecto-para-rescatar-las-lenguas-indigenas>



CUSCO EN POSITIVO +

En Cusco también pasan cosas buenas.

Conoce aquí los proyectos que ganaren el premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014

Posted on diciembre 12, PM by Inspyra

Sacado de Diario Oficial el Peruano.



El Ministerio de Cultura dio a conocer ayer a los ganadores del premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014, que busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

El proyecto Tinkuy: Diálogo de saberes y encuentro intercultural, del Ministerio de Educación; y el programa Registro Civil Bilingüe: el Reniec al rescate de la lengua jaqaru, del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec), ganaron en la categoría Gobierno Nacional.

La categoría Gobierno Regional fue para el programa Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amazonas, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas (ARA Amazonas).

Asimismo, el proyecto Construcción de Escuelas para el Buen Vivir-Recuperación de saberes locales, de la municipalidad distrital de Ccarhuayo, región Cusco, ganó en la categoría Gobierno Local.

Los ganadores se hicieron acreedores a un reconocimiento y tendrán también la oportunidad de publicar sus buenas prácticas y participar del taller 'Plan de formación y capacitación intercultural para la gestión pública', a cargo del sector Cultura.

About these ads

Compartir:



Esta entrada fue etiquetada buenas noticias, Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014, Construcción de Escuelas para el Buen Vivir-Recuperación de saberes locales, Cusco, Ministerio de Cultura, Ministerio de Educación, noticias positivas de Cusco, Peru, Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amazonas. Añadir a marcadores el enlace permanente.

El jaqaru de Tupe fue declarado Patrimonio Cultural de la región Lima

News

Videos

Video Details

Wikipedia

Trending News

- New Jersey Devils
- New York Knicks
- Dustin Diamond
- Angelina Jolie
- Ukraine
- Police
- Los Angeles Lakers
- PlayStation
- Chelsea F.C.
- Assam



RENIEC AL RESCATE DE LA LENGUA JAQARU 1

Marcando la transformación del servicio público

RENIEC obtiene el premio “Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro”



Por la implementación del servicio: REGISTRO CIVIL BILINGÜE - El RENIEC al rescate de la lengua Jaqaru, hito en el registro civil, que busca fomentar la inclusión y el respeto a la multiculturalidad en nuestro país. Ello permite, que los documentos que se utilizan en el registro, incluyendo las actas de nacimiento, matrimonio, defunción y sus copias certificadas, estén redactados en versiones bilingües. Galardón obtenido en el concurso convocado por el Ministerio de Cultura, la Secretaría de Gestión Pública de la PCM y la agencia Alemana de Cooperación Técnica GIZ.

Al servicio de quienes más lo necesitan

Buenas prácticas que nos otorgan...

1er lugar en confianza de la población en instituciones del país – año 2014.

Fuente: INFORME DE OPINIÓN DATA Perú, septiembre de 2014
Confianza en instituciones - IPSOS PERÚ

INSTITUCIÓN	2014
RENIEC	67%
Iglesia Católica	62%
Radio	61%

Inicio Política Economía Locales Regionales Internacional Cultural Deportes Cite Miscelánea
Fotografías Galería Fotográfica Vídeos Canal Online Contactenos

Registró civil bilingüe obtiene premio Buenas prácticas interculturales

Es en castellano y jaqaru, en distrito de Tupe, en Yauyos, Lima



Niñas de Tupe. Foto: ANDINA/Difusión.



15-54. Lima, dic. 19. El registro civil en castellano y jaqaru (idioma más antiguo que el quechua y el aimara) obtuvo el premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014 en la categoría Gobierno Nacional, se resaltó hoy.

La iniciativa galardonada ha sido implementada por el **Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec)** en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, región Lima. La jurisdicción se ubica en la **sierra limeña habitada por aproximadamente 750 jaqaruhablantes**.

Ellos pueden, desde agosto, tramitar y recibir actas de nacimiento, matrimonio y defunción redactadas en su lengua materna y en castellano. Todo documento que sea producto de **este primer registro civil bilingüe** tiene el mismo valor legal que un documento escrito únicamente en castellano.

Esta innovación del Reniec busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

Con igual propósito, el Reniec colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awjún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awjún.

Por otro lado, el Reniec ha iniciado un proceso de capacitación interna sobre derechos lingüísticos, contando con el apoyo del Viceministerio de Interculturalidad del Ministerio de Cultura.

Su objetivo es aplicar lo aprendido durante la capacitación de registradores civiles, labor que el Reniec tiene a su cargo en todo el Perú.

Este concurso, que se realiza por primera vez en el país, fue organizado por el Ministerio de Cultura, la Secretaría de Gestión Pública de la **Presidencia del Consejo de Ministros (PCM)** y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ).

(FIN) NDP/LIT/MAO

Más Leídas

1. Jefe de Estado participa en Clausura del Año Académico 2014 de la UNP
2. Fiscalizarán velocidad en Panamericana Sur para evitar accidentes de tránsito
3. Invertirán S/. 982 mil en construcción de moderna red hospitalaria en San Martín
4. Ban Ki-moon llega a Liberia en gira a países afectados por ébola
5. Hoy presentarán en Puro libro sobre las fiestas de la Virgen de la Candelaria
6. Sismo de 4 grados Richter se registró en el departamento de Arequipa
7. Plan Esperanza capacita a 46,000 docentes en prevención del cáncer
8. Periodista brasileña propone un pacto nacional contra la corrupción



Venevision promueve el desarrollo personal y humano de los familiares de sus empleados

ENTORNOINTELIGENTE.COM / A través de una alianza establecida con la ONG Superación Personal a través de la Tecnología (Superatec) y enmarcados bajo su campaña de Responsabilidad Social "Somos lo que Queremos", Venevision viene ofreciendo cursos de capacitación a los hijos de sus trabajadores, a fin de promover su desarrollo personal y humano, brindándoles oportunidades de superación mediante la formación tecnológica, ciudadana y profesional, apuntando a mejorar sus condiciones de vida y la de sus familias, a través de una futura inserción laboral. Con este programa de capacitación, que conste de 160 horas, se han beneficiado más de 50 jóvenes preparándose para desarrollar capacidades que promueven los valores humanos fundamentales, como el respeto

Inicio > **Política** | Publicado el Viernes, 19 de Diciembre del 2014

Seguir a @HernanPorrasM Seguir a @entornoi Twittear 0

PERÚ: Registró civil bilingüe obtiene premio Buenas prácticas interculturales

Esta noticia ha sido leída 6 veces

Andina / 15:54.

Lima, dic. 19. El registro civil en castellano y jaqaru (idioma más antiguo que el quechua y el aimara) obtuvo el premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014 en la categoría Gobierno Nacional, se resaltó hoy. La iniciativa galardonada ha sido implementada por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, región Lima. La jurisdicción se ubica en la sierra limeña habitado por aproximadamente 750 jaqaruhablantes. Ellos pueden, desde agosto, tramitar y recibir actas de nacimiento, matrimonio y defunción redactadas en su lengua materna y en castellano. Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tiene el mismo valor legal que un documento escrito únicamente en castellano. Esta innovación del Reniec busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. Con igual propósito, el Reniec colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún. Por otro lado, el Reniec ha iniciado un proceso de capacitación interna sobre derechos lingüísticos, contando con el apoyo del Viceministerio de Interculturalidad del Ministerio de Cultura. Su objetivo es aplicar lo aprendido durante la capacitación de registradores civiles, labor que el Reniec tiene a su cargo en todo el Perú. Este concurso, que se realiza por primera vez en el país, fue organizado por el Ministerio de Cultura, la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros (PCM) y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ).

Con Información de Andina

Seguir a @HernanPorrasM Seguir a @entornoi Twittear 0



PERÚ: Registró civil bilingüe obtiene premio Buenas prácticas interculturales

El mundo minuto a minuto

sábado, 20 de diciembre de 2014

Resultados Examen de Directores y Subdirectores se publicarán hoy sábado 20 Diciembre - MINEDU - www.minedu.gob.pe + (36 noticias nuevas)

Resultados Examen de Directores y Subdirectores se publicarán hoy sábado 20 Diciembre - MINEDU - www.minedu.gob.pe + (36 noticias nuevas)

EDUCACIONENRED

- Resultados Examen de Directores y Subdirectores se publicarán hoy sábado 20 Diciembre - MINEDU - www.minedu.gob.pe
- Advierten que grados y títulos ya no deben ser registrados en la Asamblea Nacional de Rectores (ANR)
- RENIEC entrega duplicado de DNI vía delivery en Miraflores - www.reniec.gob.pe
- Escuela de moda Chío Lecca también entraría al sector «retail» - www.chio-lecca.edu.pe
- MINEDU inicia inscripción para 1600 vacantes al Colegios de Alto Rendimiento en 14 regiones - COAR
- Chan Chan será parte de la educación formal en región La Libertad
- Universidad Andina de Juliaca en convenio con el programa Beca 18 descentralizan examen de admisión gratuito
- Estudiantes ingresan a Universidad de la Amazonía gracias al PRONABEC - www.pronabec.gob.pe
- BCP ha llevado educación financiera a más de 170 mil escolares
- Cuatro Colegios de Arequipa fueron premiadas por calidad educativa
- Directores de colegios decidirán permanencia de docentes contratados para el 2015
- Instan acudir al MINEDU para registrar títulos y grados universitarios
- Consejo de Ministros aprobó ROF de la SUNEDU
- UTEC puede ser la mejor universidad de Ingeniería del mundo - www.utec.edu.pe
- Ley laboral juvenil sustituye mal empleo por uno bueno, sostiene Ministro de Educación Jaime Saavedra - MINEDU - www.minedu.gob.pe
- QALI WARMA: programa social garantiza entrega de alimentos a escolares en zonas de frontera
- SENAJU promoverá diálogo entre jóvenes y autoridades para mejorar régimen laboral - www.juventud.gob.pe
- Temblores en área de 4.3 grados (Hoy Viernes 19 Diciembre 2014) EPICENTRO - IGP
- Registro civil bilingüe obtiene premio Buenas prácticas interculturales - RENIEC - www.reniec.gob.pe

Gana Dinero con Feeder Matrix



Dinero directo a tu Paypal

Patd

Make money

• Make money

Registró civil bilingüe obtiene premio Buenas prácticas interculturales - RENIEC - www.reniec.gob.pe

Posted:

El registro civil en castellano y quechua (idioma más antiguo que el quechua y el aimara) obtuvo el premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014 en la categoría Gobierno Nacional, se resaltó hoy. La iniciativa galardonada ha sido implementada por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) en el distrito de Tupa, provincia de Yauyos, (...)

» COMPARTIR ESTA NOTICIA:

MINISTERIO DE CULTURA PREMIA REGISTRO CIVIL BILINGÜE

Publicado el 20/12/14

Me gusta 0 +1 0 Tweet 0



MINISTERIO DE CULTURA PREMIA REGISTRO CIVIL BILINGÜE

El registro civil en castellano y jaqaru –idioma más antiguo que el quechua y el aimara– obtuvo el premio “Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014” en la categoría Gobierno Nacional, al participar en un concurso que busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

El certamen, que se realiza por primera vez en el país, fue organizado por el Ministerio de Cultura, la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ).

La iniciativa galardonada ha sido implementada por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) en Tupe, distrito de la sierra limeña habitado por aproximadamente 750 jaqaruhablantes. Ellos pueden, desde el mes de agosto, tramitar y recibir actas de nacimiento, matrimonio y defunción redactadas en su lengua materna y en castellano. Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tiene el mismo valor legal que un documento escrito únicamente en castellano.

Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el jaqaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. Con igual propósito el RENIEC colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Por otro lado, el RENIEC ha iniciado un proceso de capacitación interna sobre derechos lingüísticos, contando con el apoyo del Viceministerio de Interculturalidad del Ministerio de Cultura. Su objetivo es aplicar lo aprendido durante la capacitación de registradores civiles, labor que el RENIEC tiene a su cargo en todo el país.

Fotografía adjunta: Dos niñas de Tupe.

Publicado el 20/12/14

MINISTERIO DE CULTURA PREMIA REGISTRO CIVIL BILINGÜE



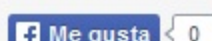
“Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014”



Home / Cultura / Registro Civil en jaqaru

Registro Civil en jaqaru

Por *Diario UNO* el diciembre 20, 2014



El registro civil en castellano y jaqaru –idioma más antiguo que el quechua y el aimara– obtuvo el premio “Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014” en la categoría Gobierno Nacional). Reniec implementó la iniciativa en Tupe, distrito de la sierra limeña habitado por aproximadamente 750 jaqaruhablantes.

NOTICIAS DIARIAS



Van por la gloria

Diario UNO | diciembre 20, 2014

Real Madrid juega hoy sábado su último partido oficial del año 2014. Una temporada inolvidable para el madrilismo. Tras ganar la Copa del Rey, la Champions League y la...



Fuchs parte segundo en Rally San Luis



Regatas sigue arrasando



CON NUESTRO PERÚ

Tu revista digital, te cuenta la verdad
www.connuestroperu.com

Portada

Actualidad ▾

Economía ▾

Ciencia y Tecnología ▾

Consumidor ▾

Premian a Registro Civil en jaqaru

Miscelánea 20 Diciembre 2014

Me gusta

0

Twittear

0

g+

0

f

t

g

in

u

W

+

Share

El registro civil en castellano y jaqaru —idioma más antiguo que el quechua y el aimara— obtuvo el premio “Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014” en la categoría Gobierno Nacional). Reniec implementó la iniciativa en Tupe, distrito de la sierra limeña habitado por aproximadamente 750 jaqaruhablantes.





CULTURA

Marco Fernández
mfernandez@laprimera.pe

DESPIDEN 2014 CON MÚSICA

Por Diario UNO



TITLE



Diario UNO | diciembre 21, 2014
La música perdió a un vate



Diario UNO | diciembre 20, 2014
Registro Civil en Jaqaru

Sephatrad MEI

Isac Nunes da Luz Cordeiro * Tradutor Público e Intérprete do Comércio * Idioma espanhol: matrícula nº 542/1988 * Idioma francês: matrícula nº 12/141-T * Idioma catalão [ad hoc] * Junta Comercial do Estado do Paraná * Curitiba * República Federativa do Brasil

Tradução de documentos escritos em espanhol, francês e/ou catalão

Tradução de documentos escritos em português

Contacto

Página principal

Formulário de pedido de orçamento

SÁBADO, 27 DE DEZEMBRO DE 2014

Registró civil bilingüe del pueblo Jaqaru obtiene premio Buenas prácticas interculturales



El registro civil en castellano y jaqaru -idioma más antiguo que el quechua y el aimara- obtuvo el premio **“Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014”** en la categoría Gobierno Nacional.

El otro proyecto ganador en la misma categoría fue la iniciativa **Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural**, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación.

El concurso

El certamen, que se realiza por primera vez en el país, fue organizado por el Ministerio de Cultura, la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ).

El concurso busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

En la categoría Gobierno Regional, el galardón fue para el programa **Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amazonas**, mejorando la gobernanza forestal con interculturalidad, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas - ARA Amazonas.

Asimismo, fue premiado el proyecto **Construcción de Escuelas para el Buen Vivir - Recuperación de saberes locales**, de la municipalidad distrital de Ccarhuayo, Cusco, en la categoría Gobierno Local.

El registro Jaqaru- Castellano

La iniciativa galardonada fue implementada por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) en Tupe, distrito de la sierra limeña habitado por aproximadamente 750 jaqaruhablantes.

Ellos pueden, desde el mes de agosto, tramitar y recibir actas de nacimiento, matrimonio y defunción redactadas en su lengua materna y en castellano.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tiene el mismo valor legal que un documento escrito únicamente en castellano.



Marcando la transformación del servicio público

RENIEC obtiene el premio
“Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro”



Por la implementación del servicio: REGISTRO CIVIL BILINGÜE - El RENIEC al rescate de la lengua Jaqaru, hito en el registro civil, que busca fomentar la inclusión y el respeto a la multiculturalidad en nuestro país. Ello permite, que los documentos que se utilizan en el registro, incluyendo las actas de nacimiento, matrimonio, defunción y sus copias certificadas, estén redactados en versiones bilingües. Galardón obtenido en el marco del concurso convocado por el Ministerio de Cultura, la Secretaría de Gestión Pública de la PCM y la agencia Alemana de Cooperación Técnica GIZ.

Al servicio de quienes más lo necesitan

Buenas prácticas que nos otorgan...

1er lugar en confianza de la población en instituciones del país – año 2014.

Fuente: INFORME DE OPIÓN DATA Perú, septiembre de 2014.
Confianza en instituciones - IPSOS PERÚ

INSTITUCIÓN	2014
RENIEC	87%
Ministerio de Justicia	85%
Defensoría	83%

Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el jaqaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

Con igual propósito, el RENIEC colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Por otro lado, el RENIEC ha iniciado un proceso de capacitación interna sobre derechos lingüísticos, contando con el apoyo del Viceministerio de Interculturalidad del Ministerio de Cultura. Su objetivo es aplicar lo aprendido durante la capacitación de registradores civiles, labor que el RENIEC tiene a su cargo en todo el país.

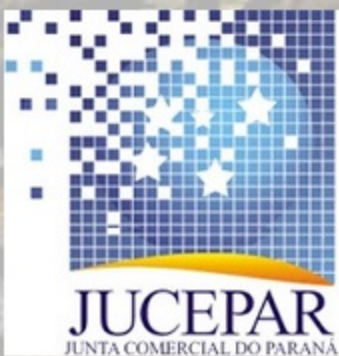
[Fuente: www.servindi.org]

 Recomende isto no Google

Marcadores: [Bilinguismo](#), [Castellano](#), [Direito](#), [Diálogo](#), [environnement](#), [Formation](#), [Langues Régionales](#), [Prix](#), [procédures](#)

Nenhum comentário:

Postar um comentário



DIFERENCIA ENTRE



¿CONOCES LA
DIFERENCIA ENTRE
**DIALECTO
Y LENGUA**
?

Contra el uso despectivo de la palabra dialecto para nom

FACEBOOK SHARE



PESQUISAR NESTE BLOG



TRADUÇÃO TRADUCCIÓ
TRADUCTION TRADUCCIÓ

Seleccionar idioma

Con la tecnología de [Google](#)



- [Achats](#) (433)
- [Activitats](#) (138)
- [Aprendizaje de idiomas](#) (428)
- [Arquitectura](#) (201)
- [Atualidade](#) (237)
- [Authenticité](#) (35)
- [Bibliotecas](#) (465)
- [Bilinguismo](#) (352)
- [Castellano](#) (1437)
- [Catalanisme](#) (127)
- [Català](#) (630)
- [Certificações](#) (162)
- [Cinema](#) (1083)
- [Créativité](#) (109)
- [Cursos](#) (7)
- [Cursos y actividades](#) (238)
- [Dados](#) (631)
- [Dança](#) (122)
- [Deportes](#) (357)
- [Dibujo](#) (208)
- [Dicionários](#) (654)
- [Dignitat](#) (68)
- [Diplomatie](#) (232)
- [Direito](#) (1265)
- [Diversité](#) (463)
- [Diálogo](#) (325)
- [Dublagem](#) (17)
- [décès](#) (319)
- [Développement durable](#) (37)
- [Ecologia](#) (181)
- [Economia](#) (983)
- [Edição](#) (1221)
- [Elegância](#) (34)
- [Endereços úteis](#) (3)
- [Energías Renovables](#) (59)
- [Enologia](#) (130)
- [Ensino](#) (833)
- [Entrevista](#) (774)
- [environnement](#) (247)
- [Eros](#) (134)
- [Escapadas](#) (110)
- [Escrita](#) (694)
- [Estrangeirismos](#) (147)
- [Etimologia](#) (241)
- [eventos](#) (1971)
- [Fidelidad](#) (19)
- [Filologia](#) (152)
- [Filosofía](#) (292)
- [Formation](#) (1130)
- [Fotografia](#) (644)
- [Francophonie](#) (124)

Primera

Mundo

Más del Mundo

Países

Ecología

Cultura

Sociedad

Movimientos Sociales

España

Más de España

Opinión

Autoras/es

Humor

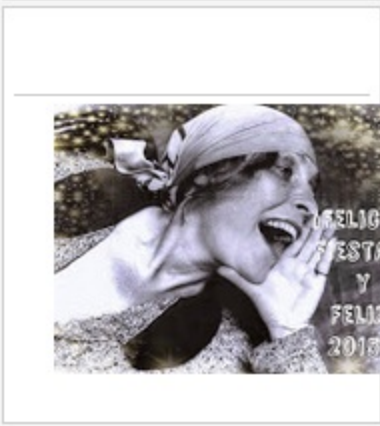
Créditos

@ Contacto

Todas las secciones

Índice general

Buscar



PAÍSES
Ecuador
Bolivia
Paraguay
República Dominicana
Panamá
Costa Rica
El Salvador
Cuba
Honduras
Nicaragua
Guatemala
México
Venezuela
Brasil
Perú
Chile
España
Argentina
Colombia
Haití

27/12/14

El registró civil bilingüe del pueblo Jaqaru es galardonado con el premio de buenas prácticas interculturales

PERÚ - El jaqaru es un idioma más antiguo que el quechua y el aimara

•elmercuriodigital • Servindi.- El registro civil en castellano y jaqaru –idioma más antiguo que el quechua y el aimara– obtuvo el premio “Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014” en la categoría Gobierno Nacional.

El otro proyecto ganador en la misma categoría fue la iniciativa Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación.

El concurso
El certamen, que se realiza por primera vez en el país, fue organizado por el Ministerio de Cultura, la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ).



El concurso busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

En la categoría Gobierno Regional, el galardón fue para el programa Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amazonas, mejorando la gobernanza forestal con interculturalidad, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas – ARA Amazonas.

Asimismo, fue premiado el proyecto Construcción de Escuelas para el Buen Vivir – Recuperación de saberes locales, de la municipalidad distrital de Ccarhuayo, Cusco, en la categoría Gobierno Local.

El registro Jaqaru- Castellano
La iniciativa galardonada fue implementada por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) en Tupe, distrito de la sierra limeña habitado por aproximadamente 750 jaqaruhablantes.

Ellos pueden, desde el mes de agosto, tramitar y recibir actas de nacimiento, matrimonio y defunción redactadas en su lengua materna y en castellano.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tiene el mismo valor legal que un documento escrito únicamente en castellano.

Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el jaqaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

Con igual propósito el RENIEC colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Por otro lado, el RENIEC ha iniciado un proceso de capacitación interna sobre derechos lingüísticos, contando con el apoyo del Viceministerio de Interculturalidad del Ministerio de Cultura. Su objetivo es aplicar lo aprendido durante la capacitación de registradores civiles, labor que el RENIEC tiene a su cargo en todo el país.





Titular: RENIEC - TV - 29-12-14

Funcionario del Reniec estuvo en presentación de libro

Informe. Durante la presentación de un libro que presenta los lugares arqueológicos representativos del distrito de Tupe en Yauyos, un funcionario del Reniec compartió con los asistentes el trabajo emprendido por lograr el primer registro nacional bilingüe en el Perú que consiste en la entrega de partidas de nacimiento, actas de matrimonio, etc.

Medio: Televisión / Canal del Congreso

Programa: / CNC

Fecha: 29/12/2014

Hora: 20:01 / Duración: 0h 2' 0"

Equivalencia: S/. 1440



Titular: RENIEC - TV - 29-12-14

Funcionario del Reniec estuvo en presentación de libro

Informe. Durante la presentación de un libro que presenta los lugares arqueológicos representativos del distrito de Tupe en Yauyos, un funcionario del Reniec compartió con los asistentes el trabajo emprendido por lograr el primer registro nacional bilingüe en el Perú que consiste en la entrega de partidas de nacimiento, actas de matrimonio, etc.

Medio: Televisión / Canal del Congreso

Programa: / CNC

Fecha: 29/12/2014

Hora: 20:01 / Duración: 0h 2' 0"

Equivalencia: S/. 1440

El Mercurio Digital

Home PRIMERA MUNDO SOCIEDAD CULTURA ECOLOGÍA OPINIÓN elmercuriodigital.net El Mercurio de la Mujer More...

Enterprise • Help • Blog • FAQ

Privacy Policy • Terms of Service

© 2014 RebelMouse

Corrupción: Gravedad y tolerancia



www.elmercuriodigital.net

Like Repost Share

Un estudio muestra cómo la televisión adoctrinó a la infancia durante el franquismo



ESPAÑA
'Antoñita la fantástica'
o cómo convertir a
menores españoles en
buenos ciudadanos

La conclusión del estudio es que se intentó adoctrinar a la infancia, al principio con sentimientos patrióticos

¡Feliz 2015! Sin punto ni espacio tras el dos



El registro civil bilingüe del pueblo Jaqaru es galardonado con el premio de buenas prácticas interculturales



PERÚ - El jaqaru es un idioma más antiguo que el quechua y el aimara

•elmercuriodigital • Servindi.- El registro civil en castellano y jaqaru -idioma más antiguo que el

Read more...

27 Dec 2014

www.elmercuriodigital.net

Like Repost Share

2014 en imágenes: Voluntarias y voluntarios buscan las fosas del franquismo



A menudo trabajan bajo la mirada de los hijos e hijas de las víctimas, ya mayores y que durante mucho tiempo sospecharon que sabían dónde estaban sus seres queridos, muertos

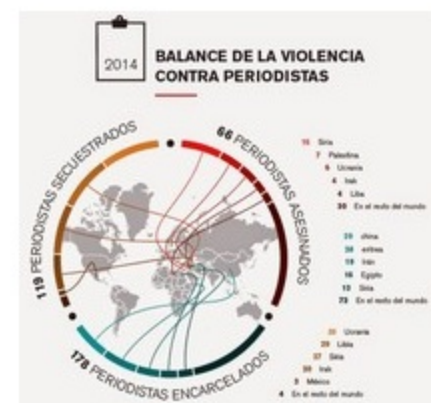
Fundéu elige 'selfi' palabra del año



El fenómeno de las fotos que los ciudadanos y ciudadanas se toman a sí mismos, en general con dispositivos

Like Repost Share

66 periodistas fueron asesinados o asesinadas en 2014



FAPE Federación de Asociaciones de Periodistas
RSF Reporteros sin Fronteras

•elmercuriodigital • Durante 2014 fueron



Reconocen las buenas prácticas interculturales - El Peruano

3:43 AM - 12 diciembre 2014

Reconocen las buenas prácticas interculturales El Peruano El Ministerio de Cultura dio a conocer ayer a los ganadores del premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014, que busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores ... y más »

[Todas las noticias de - elperuano.com.pe »](#)

Viernes, 2 de enero de 2015. Año de la Diversificación Productiva y del Fortalecimiento de la Educación



Tipo de cambio: US\$ Compra S/. 2.98



Inicio

Actualidad

Mundo

Opinión

Derecho

Deporte

Especiales

Reconocen las buenas prácticas interculturales

El Ministerio de Cultura dio a conocer ayer a los ganadores del premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014, que busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

El proyecto Tinkuy: Diálogo de saberes y encuentro intercultural, del Ministerio de Educación; y el programa Registro Civil Bilingüe: el Bepic al rescate de la lengua



ÚLTIMAS NOT

LA OROPENDOLA 100% SOSTENIBLE

*Participación ciudadana
Conocimiento colectivo
Información sin censura*



PUBLICADO HOY

PUBLICAR NOTICIAS

DONACIÓN

BIODIVERSIDAD

LA TIERRA

JUEGOS PARA LA EDUCACIÓN

AGENDA DE CANTABRIA

BIBLIOTECA

DESCARGAS

Registró civil bilingüe del pueblo Jaqaru obtiene premio Buenas prácticas interculturales



Servindi, 26 de diciembre, 2014.- El registro civil en castellano y jaqaru –idioma más antiguo que el quechua y el aimara– obtuvo el premio "*Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014*" en la categoría Gobierno Nacional.

POR CAPTURAR A TERRORISTA

Poblado de Huánuco recibe una recompensa

Estado reconoce esfuerzo de moradores en lucha por la pacificación.



Ceremonia. El viceministro Mauro Medina entregó el cheque de la recompensa de 80,000 nuevos soles al alcalde Ludwig Herrera.

Miguel de la Vega
Huánuco. Enviado especial

El Gobierno entregó una recompensa de 80,000 nuevos soles al centro poblado de Santa Rosa de Alto Yanajanca, distrito de Cholon, provincia de Marañón, región Huánuco, por su aporte en la lucha contra el narcoterrorismo.

El alcalde de la localidad, Ludwig Herrera, recibió el cheque respectivo de manos del viceministro de Orden Interno del Ministerio del Interior, general PNP (r) Mauro Medina, por haber capturado en 2012 a 'Marvin', integrante de Sendero Luminoso, y entregarlo a las autoridades.

La recompensa constituye "un reconocimiento" al centro poblado de Santa Rosa de Alto Yanajanca "como un adalid, un ejemplo" de lo que deben hacer otras localidades del país que vencen el temor, el miedo, la amenaza y la extorsión del narcoterrorismo, enfatizó.

Decreto

El dinero se entregó en cumplimiento del Decreto Supremo N° 033-2009-PCM, que establece el Sistema de Beneficio de Recompensas, en el contexto de la estrategia del Gobierno para consolidar



Detención. 'Yulifio' cayó en Leoncio Prado, región Huánuco.

A la fecha, el Ministerio del Interior destinó tres millones 210,000 nuevos soles para pagar 40 recompensas.

la pacificación social en el Ato Hualaga y el Valle de los Ríos Apurímac, Ene y Mantaro (Vraem).

'Marvin' pretendía reorganizar la amenaza narcoterrorista de Sendero Luminoso en esta parte del país, tras la captura de 'Artemio'.

"Ustedes constituyen un gran ejemplo para las futuras generaciones del país de

cómo apelando a la férrea voluntad de querer ser mejores pueden haber escogido el camino de retorno a la normalidad en función de luchar por un mundo mejor", subrayó Medina.

A la fecha, el Ministerio del Interior destinó tres millones 210,000 nuevos soles para pagar 40 recompensas, y los depósitos se efectuaron bajo estricta reserva de las identidades de los colaboradores, en el Banco de la Nación.

Medina resaltó también que el Gobierno brinda seguridad a las zonas que estuvieron bajo la amenaza narcoterrorista, provee capacitación productiva para cultivos alternativos e implementa los diferentes programas sociales,

POICIA

● La Policía Nacional del Perú (PNP) capturó al presunto terrorista Teófilo Guerra Fuente, 'Yulifio', miembro de Sendero Luminoso, quien habría participado en la muerte de 14 policías y un fiscal, en diversos atentados perpetrados en la zona del Alto Hualaga.

● La captura ocurrió el 13 de este mes, a las 6:00 horas, en el caserío Montaña Verde, distrito de Crespo y Castillo, provincia de Leoncio Prado, región Huánuco, luego de que inteligencia alertara de su presencia.

● La información señala que 'Yulifio' se encontraba en la margen derecha del río Hualaga, y constantemente visitaba caseríos de la jurisdicción.

● El objetivo era tratar de reagrupar a terroristas que sirvieron a Florindo Flores Hala, 'Artemio', hoy detenido, para reanudar sus acciones de violencia, precisó la Policía.

TRIBUNA PARLAMENTARIA

Ramón Kobashigawa

CONGRESISTA DE LA BANCADA DE FUERZA POPULAR



¿Qué se hace por las lenguas originarias?

El jaqaru es un idioma milenario que lamentablemente se encuentra en peligro de extinción. Así lo reconoció la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco). Sin embargo, acciones como las emprendidas por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) la revitalizan y evitan su desaparición. Desde agosto de 2014, esta entidad puso en funcionamiento el primer registro civil bilingüe en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, departamento de Lima, por lo que actualmente, las actas de nacimiento, matrimonio y defunción de los pobladores se redactan en dos idiomas, español y jaqaru, en su misma jurisdicción territorial, sin necesidad de desplazarse a otro lugar. Esta es una medida que el Reniec podría repetir con otras lenguas originarias, a la que podrían sumarse los sectores del Estado competentes en la defensa y preservación de las lenguas originarias, la educación bilingüe y la conservación de nuestro patrimonio cultural inmaterial. Si bien en 2011 se promulgó la Ley N° 29735, mediante

la cual se declaró de interés nacional el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú, entendiéndose como tales todas las que existieron con anterioridad al idioma español, poco se avanzó en el tema. Para comenzar, no obstante que se dispuso su reglamentación en un plazo de 60 días calendario a partir de la entrada en vigencia de la ley, han transcurrido más de tres años y aún no se aprueba el texto. Tampoco se pueden emitir los documentos oficiales bilingües con valor legal y oponibles ante cualquier instancia administrativa, como lo dispone la citada ley. ¿Será que entre los sectores Educación y Cultura no están claras aún las competencias, hecho que impide la implementación cabal de la norma? Sean las razones que sean, desde esta columna hacemos votos para que se apruebe el reglamento. La iniciativa del Reniec es una muestra de que es posible hacer cosas en favor de las distintas lenguas originarias. La Ley N° 30153, de mi autoría, es otro ejemplo, porque está sirviendo para poner en valor y preservar el idioma jaqaru.

El Peruano no se solidariza necesariamente con las opiniones vertidas en esta sección. Los artículos firmados son responsabilidad de sus autores.

DESTACAN BUENAS RELACIONES

Cateriano recibe a jefe naval de EE. UU.

El fortalecimiento de la cooperación bilateral en los campos de seguridad y defensa trataron el titular del sector, Pedro Cateriano, y el jefe de Operaciones Navales de la Marina de Estados Unidos, almirante Jonathan W. Greenert.

El oficial reconoció el trabajo de la Marina de Guerra del Perú, a la que consideró una de las mejores del mundo, y destacó las excepcionales capacidades de los submarinistas nacionales, informó el portafolio.

Cateriano resaltó las buenas relaciones que se mantienen con EE. UU. en materia de seguridad y defensa, y recordó las continuas visitas efectuadas al Perú de representantes del gobierno y las Fuerzas Armadas del país norteamericano.

Por otro lado, altos jefes militares despidieron al 24° Contingente de la Compañía Perú que viajará, en los próximos días, a Haití para participar en las operaciones de paz y mantenimiento de la seguridad de Naciones Unidas.



TRIBUNA PARLAMENTARIA

Ramón Kobashigawa

CONGRESISTA DE LA BANCADA DE FUERZA POPULAR



¿Qué se hace por las lenguas originarias?

El jaqaru es un idioma milenario que lamentablemente se encuentra en peligro de extinción. Así lo reconoció la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco). Sin embargo, acciones como las emprendidas por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) la revitalizan y evitan su desaparición. Desde agosto de 2014, esta entidad puso en funcionamiento el primer registro civil bilingüe en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, departamento de Lima, por lo que actualmente, las actas de nacimiento, matrimonio y defunción de los pobladores se redactan en dos idiomas, español y jaqaru, en su misma jurisdicción territorial, sin necesidad de desplazarse a otro lugar. Esta es una medida que el Reniec podría repetir con otras lenguas originarias, a la que podrían sumarse los sectores del Estado competentes en la defensa y preservación de las lenguas originarias, la educación bilingüe y la conservación de nuestro patrimonio cultural inmaterial. Si bien en 2011 se promulgó la Ley N° 29735, mediante

la cual se declaró de interés nacional el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú, entendiéndose como tales todas las que existieron con anterioridad al idioma español, poco se avanzó en el tema. Para comenzar, no obstante que se dispuso su reglamentación en un plazo de 60 días calendario a partir de la entrada en vigencia de la ley, han transcurrido más de tres años y aún no se aprueba el texto. Tampoco se pueden emitir los documentos oficiales bilingües con valor legal y oponibles ante cualquier instancia administrativa, como lo dispone la citada ley. ¿Será que entre los sectores Educación y Cultura no están claras aún las competencias, hecho que impide la implementación cabal de la norma? Sean las razones que sean, desde esta columna hacemos votos para que se apruebe el reglamento. La iniciativa del Reniec es una muestra de que es posible hacer cosas en favor de las distintas lenguas originarias. La Ley N° 30153, de mi autoría, es otro ejemplo, porque está sirviendo para poner en valor y preservar el idioma jaqaru.

El Peruano no se solidariza necesariamente con las opiniones vertidas en esta sección. Los artículos firmados son responsabilidad de sus autores.

POR CAPTURAR A TERRORISTA

Poblado de Huánuco recibe una recompensa

Estado reconoce esfuerzo de moradores en lucha por la pacificación.



Ceremonia. El viceministro Mauro Medina entregó el cheque de la recompensa de 80,000 nuevos soles al alcalde Ludwig Herrera.

Miguel de la Vega
Huánuco. Enviado especial

El Gobierno entregó una recompensa de 80,000 nuevos soles al centro poblado de Santa Rosa de Alto Yanajanca, distrito de Cholón, provincia de Marañón, región Huánuco, por su aporte en la lucha contra el narcoterrorismo.

El alcalde de la localidad, Ludwig Herrera, recibió el cheque respectivo de manos del viceministro de Orden Interno del Ministerio del Interior, general PNP (r) Mauro Medina, por haber capturado en 2012 a 'Marvin', integrante de Sendero Luminoso, y entregarlo a las autoridades.

La recompensa constituye "un reconocimiento" al centro poblado de Santa Rosa del Alto Yanajanca "como un adalid, un ejemplo" de lo que deben hacer otras localidades del país que vencen el temor, el miedo, la amenaza y la extorsión del narcoterrorismo, enfatizó.

Decreto

El dinero se entregó en cumplimiento del Decreto Supremo N° 033-2009-PCM, que establece el Sistema de Beneficio de Recompensas, en el contexto de la estrategia del Gobierno para consolidar



Detención. 'Yuliño' cayó en Leoncio Prado, región Huánuco.

A la fecha, el Ministerio del Interior destinó tres millones 210,000 nuevos soles para pagar 40 recompensas.

la pacificación social en el Ato Huallaga y el Valle de los Ríos Apurímac, Ene y Mantaro (Vraem).

'Marvin' pretendía reorganizar la amenaza narcoterrorista de Sendero Luminoso en esta parte del país, tras la captura de 'Artemio'.

"Ustedes constituyen un gran ejemplo para las futuras generaciones del país de

cómo apelando a la férrea voluntad de querer ser mejores pueden haber escogido el camino de retorno a la normalidad en función de luchar por un mundo mejor", subrayó Medina.

A la fecha, el Ministerio del Interior destinó tres millones 210,000 nuevos soles para pagar 40 recompensas, y los depósitos se efectuaron bajo estricta reserva de las identidades de los colaboradores, en el Banco de la Nación.

Medina resaltó también que el Gobierno brinda seguridad a las zonas que estuvieron bajo la amenaza narcoterrorista, provee capacitación productiva para cultivos alternativos e implementa los diferentes programas sociales.

POLICÍA

● La Policía Nacional del Perú (PNP) capturó al presunto terrorista Teófilo Guerra Fuente, 'Yuliño', miembro de Sendero Luminoso, quien habría participado en la muerte de 14 policías y un fiscal, en diversos atentados perpetrados en la zona del Alto Huallaga.

● La captura ocurrió el 13 de este mes, a las 6:00 horas, en el caserío Montaña Verde, distrito de Crespo y Castillo, provincia de Leoncio Prado, región Huánuco, luego de que inteligencia alertara de su presencia.

● La información señala que 'Yuliño' se encontraba en la margen derecha del río Huallaga, y constantemente visitaba caseríos de la jurisdicción.

● El objetivo era tratar de reagrupar a terroristas que sirvieron a Florindo Flores Hala, 'Artemio', hoy detenido, para reanudar sus acciones de violencia, precisó la Policía.

TRIBUNA PARLAMENTARIA

Ramón Kobashigawa

CONGRESISTA DE LA BANCADA DE FUERZA POPULAR



¿Qué se hace por las lenguas originarias?

El jaqaru es un idioma milenario que lamentablemente se encuentra en peligro de extinción. Así lo reconoció la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco). Sin embargo, acciones como las emprendidas por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) la revitalizan y evitan su desaparición. Desde agosto de 2014, esta entidad puso en funcionamiento el primer registro civil bilingüe en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, departamento de Lima, por lo que actualmente, las actas de nacimiento, matrimonio y defunción de los pobladores se redactan en dos idiomas, español y jaqaru, en su misma jurisdicción territorial, sin necesidad de desplazarse a otro lugar. Esta es una medida que el Reniec podría repetir con otras lenguas originarias, a la que podrían sumarse los sectores del Estado competentes en la defensa y preservación de las lenguas originarias, la educación bilingüe y la conservación de nuestro patrimonio cultural inmaterial. Si bien en 2011 se promulgó la Ley N° 29735, mediante

la cual se declaró de interés nacional el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú, entendiéndose como tales todas las que existieron con anterioridad al idioma español, poco se avanzó en el tema. Para comenzar, no obstante que se dispuso su reglamentación en un plazo de 60 días calendario a partir de la entrada en vigencia de la ley, han transcurrido más de tres años y aún no se aprueba el texto. Tampoco se pueden emitir los documentos oficiales bilingües con valor legal y oponibles ante cualquier instancia administrativa, como lo dispone la citada ley. ¿Será que entre los sectores Educación y Cultura no están claras aún las competencias, hecho que impide la implementación cabal de la norma? Sean las razones que sean, desde esta columna hacemos votos para que se apruebe el reglamento. La iniciativa del Reniec es una muestra de que es posible hacer cosas en favor de las distintas lenguas originarias. La Ley N° 30153, de mi autoría, es otro ejemplo, porque está sirviendo para poner en valor y preservar el idioma jaqaru.

El Peruano no se solidariza necesariamente con las opiniones vertidas en esta sección. Los artículos firmados son responsabilidad de sus autores.

DESTACAN BUENAS RELACIONES

Cateriano recibe a jefe naval de EE. UU.

El fortalecimiento de la cooperación bilateral en los campos de seguridad y defensa trataron el titular del sector, Pedro Cateriano, y el jefe de Operaciones Navales de la Marina de Estados Unidos, almirante Jonathan W. Greenert.

El oficial reconoció el trabajo de la Marina de Guerra del Perú, a la que consideró una de las mejores del mundo, y destacó las excepcionales capacidades de los submarinistas nacionales, informó el portafolio.

Cateriano resaltó las buenas relaciones que se mantienen con EE. UU. en materia de seguridad y defensa, y recordó las continuas visitas efectuadas al Perú de representantes del gobierno y las Fuerzas Armadas del país norteamericano.

Por otro lado, altos jefes militares despidieron al 24º Contingente de la Compañía Perú que viajará, en los próximos días, a Haití para participar en las operaciones de paz y mantenimiento de la seguridad de Naciones Unidas.



Videos Full HD
Fotografía HQ
CREATIVIDAD
VIRTU



Municipalidad distrital de Tahuanía y Reniec firmaron importante acuerdo de trabajo conjunto

Mie, 21 enero del 2015 en [Municipalidad de Tahuanía, Tahuanía](#) con 26 Visita(s)



Recomendar

1

f Recomendar

7

Twitter

45

g+1

Relacionados

[Reniec a tiende en comunidades nativas de Tahuanía](#)

[Alcalde de Tahuanía: Reniec](#)



Tahuanía.- El CPCC. James Ríos Bernald, alcalde de Tahuanía y el Ing. Lincoln Soto Gómez jefe regional de Reniec Pucallpa, firmaron un acuerdo con un profundo sentido social, por que llegará a las familias de extrema pobreza, todos los servicios de trámites de DNI, sin costo alguno por que la municipalidad asumirá los gastos que ocasione la presencia de Reniec en Tahuanía.

Ambas partes se hacen responsables de desarrollar en el ámbito de su jurisdicción los programas siguientes:

- 1.- Implementación de registro civil en línea.
- 2.- Apoyo logístico al desplazamiento itinerante.
- 3.- Implementación de registro civil bilingüe.
- 4.- Creación de un punto de atención.



Entradas recientes

- [Cancilleres europeos impulsan nuevas sanciones contra Rusia](#)
- [Exfutbolista Luis Figo aspira](#)
- [junio 2006](#)
- [mayo 2006](#)
- [marzo 2006](#)
- [octubre 2005](#)
- [junio 2005](#)
- [marzo 2005](#)
- [julio 2004](#)
- [abril 2004](#)
- [septiembre 2003](#)
- [junio 2003](#)
- [julio 2002](#)
- [junio 2002](#)
- [marzo 2002](#)
- [diciembre 2001](#)

A N A T E C M A[®][America »](#) [Africa](#) [Asia](#) [Oceania](#) [Europa »](#) [Mujer](#) [DD.HH »](#) [Destacado »](#)[Noticias \(9775\)](#) > [Page 20](#)

0

Registró civil bilingüe del pueblo Jaqaru obtiene premio Buenas prácticas interculturales

Servindi, 26 de diciembre, 2014.- El registro civil en castellano y jaqaru -idioma más antiguo que el quechua y el aimara- obtuvo el premio "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014" en la categoría Gobierno Nacional. El otro proyecto ganador en la misma categoría fue la iniciativa Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural, de la [...]

[✦ Email this](#)

miento se realiza en versión bilingüe
Castellano y Jaqaru

Registro Civil Bilingüe:

El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru.

*Jaqarna Kastillann Siwil Rijistru
Renieciq Jaqarunw qillqt'ani*



1:25 / 2:37

Registro Civil Bilingüe El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru



ReniecTVdigital



Siguiente

Reproducción automática ☒



DNI gratuito en Comas

de Willax Televisión
41 visualizaciones



Registro Civil Bilingüe El Reniec al rescate de la

de Lbezada
3 visualizaciones



ABC DNI

de clarciev2010
887 visualizaciones



MAGALY 31-01-15 ESTEFANY VALENZUELA PERDIO AL BEBE QUE

de UrracoTv
17.502 visualizaciones



Lip Sync Battle with Will Ferrell, Kevin Hart and Jimmy Fallon

de The Tonight Show Starring Jimmy Fallon
22.370.376 visualizaciones



Lo Que Ellas Piensan Cuando Conducen

de WOKI TOKI
435.914 visualizaciones



Cómo abrochar zapatillas en 2 segundos

de Upsocl Video
129.014 visualizaciones



reniec digital



Subir



- Qué ver
- Mi canal
- Mis suscripciones 15
- Historial
- Ver más tarde 13

LISTAS DE REPRODUCCIÓN

- Favorites
- Videos que me gustan

SUSCRIPCIONES

- Serial televisivo - Tema
- MyriamFans
- Al Fondo hay Sitio
- AbbaVEVO
- TheCarpenters
- Fede Fe
- enamorandome
- MUSICA SIN FRO... 1
- serieperuanas
- Gianmarco Joseth
- Universitario 6



ReniecTVdigital

Suscrito

- Inicio
- Videos
- Listas de reproducción
- Canales
- Más información

Actividad



Registro Civil Bilingüe El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru



SPOT DNI DE MENORES - CUSCO

de reniecdigital
1 reproducción Hace 19 horas



MINISTRA DE SALUD HABLA SOBRE EL CNV 26/12/12

de reniecdigital
18 visualizaciones Hace 2 semanas



RENIEC REGISTERS NEW BORN, CHILDREN AND ADOLESCENTS ON LINE

de reniecdigital
17 visualizaciones Hace 2 semanas

Canales destacados

- Registraduría Nac...
Suscribirse
- JNE tv. Procesos ...
Suscribirse
- Oficina Nacional ...
Suscribirse
- Registro Nacional...
Suscribirse

Canales populares en

Santé

Top nouvelles et de l'information hispanique

[Lire l'article complet Nouvelles internationales](#)

Pérou - les licences de mariage, de naissance et de décès en espagnol et en maternelle

Lima 22 Août 2014 - le Pour la première fois dans ce pays, les gens qui parlent une langue indigène du Pérou aura certificats de naissance, certificats de mariage et de décès dans leur propre langue. La pratique New état civil a débuté dimanche, 24 Août à Tupe, une région montagneuse dans le département de Lima, dont 750 résidents Jaqaru parler, une langue de plus que le quechua et l'aymara. Aiza, Colca et Tupe trois communautés du district sont situés dans la province de Yauyos, 2840 mètres [9317] pieds au dessus du niveau de la mer & # Xa0.

Les enregistrements dans la base de registre pour être utilisés sont écrits en espagnol et Jaqaru, créé par le Registro Nacional de identificación y Estado Civil (RENIEC - Registre national de l'identification et de l'état civil). Les applications et les affidavits utilisés pour enregistrer les naissances, mariages et décès seront dans les deux langues. Chaque document dans ce format initial état matrimonial bilingue aura également la même valeur juridique d'un document en espagnol.

[Lire toute l'histoire Dans Immigration Nouvelles](#)

Résidents de la Californie documentés utilisent moins les services de santé de US-Born

Wedding Notes

Find Ideas for your Wedding

CONTACT US

Servindi Registró Civil Bilingüe Del Pueblo Jaqaru Obtiene

 Mrs Weddings  1 March 2015  Wedding  4

Servindi Registró Civil Bilingüe Del Pueblo Jaqaru Obtiene Kali ini Admin akan memberikan salah satu contoh gambar atau images mengenai Servindi » Registró civil bilingüe del pueblo Jaqaru obtiene ... size 1280 KB dan tingkat resolusi yang berkualitas , untuk Anda yang ingin atau sedang mencari referensi mengenai Servindi Registró Civil Bilingüe Del Pueblo Jaqaru Obtiene. ada beberapa hal yang Perlu untuk anda ketahui bahwa di dalam situs ini anda bisa menemukan banyak sekali gambar dengan berbagai macam kategori dan salah satunya adalah Servindi » Registró civil bilingüe del pueblo Jaqaru obtiene selain itu anda juga bisa mencari kumpulan gambar gambar lainnya seperti rumah yang meliputi furniture, desain, dekorasi, model, type, contoh, dari rumah minimalis, sederhana, modern, klasik, unik dll, sehingga sangat cocok untuk ide pemilihan rumah idaman yang nyaman untuk anda. Apakah saat ini kamu sedang berpikir untuk membangun Servindi Registró Civil Bilingüe Del Pueblo Jaqaru Obtiene ? jika benar maka disini anda akan menemukan banyak sekali ide.



Servindi Registró Civil Bilingüe Del Pueblo Jaqaru Obtiene

◦ Servindi » Registró civil bilingüe del pueblo Jaqaru obtiene ...

Gallery of Servindi Registró Civil Bilingüe Del Pueblo Jaqaru Obtiene



RENIEC informa sobre la creación del Primer Registro Civil Castellano - Jaqaru

Noticias en Mi Peru Red - Gracias a Diario Los Andes - (www.MiPeruRed.com)

Escribe: Los Andes | Nacional - 14 abr 2015



Desde agosto pasado, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC), cristalizó su objetivo de instituir registros en lenguas originarias, es el caso del primer Registro Bilingüe Castellano Jaqaru del Perú en Tupe.

Para explicar los alcances de esta innovación se presentó

ante el grupo de trabajo de Identificación y Valoración de las Expresiones Culturales en el Perú, de la Comisión de Cultura y Patrimonio Cultural, Carlos Fernández de Córdova Maceda, gerente de Registros Civiles del RENIEC.

El congresista Ramón Kobashigawa Kobashigawa (FP) coordinador del grupo de trabajo felicitó el logro de RENIEC por el alto impacto que tendrá en la comunidad Jaqaru la posibilidad de recibir documentos oficiales en su lengua originaria.

Con el Registro Civil Bilingüe, los pobladores de la comunidad Jaqaru de Tupe, provincia de Yauyos (Región Lima), podrán obtener sus partidas de nacimiento, matrimonio y defunciones en su propio idioma, los que tendrán valor legal para todo uso en el territorio nacional, según se supo.

De igual manera, el representante de RENIEC adelantó que se trabaja por el rescate de otras lenguas originarias como el Awajún, y anunció que se implementarán registros similares en San Martín, Loreto y Amazonas y en el distrito de Nieva, en la provincia de José Gabriel Condorcanqui.

En el segundo semestre, también se hará lo propio con las comunidades aimaras. En la segunda etapa de este proyecto se imprimirán libros bilingües pero el proceso de licitación toma su tiempo, explicó Fernández de Córdova.

Cabe recordar que fue el año 2010 en que se consolidó la normalización del alfabeto Jaqaru y el 2011 se aprueba la Ley de Lenguas, y con ello se reconoce oficialmente al Jaqaru como una de las 47 lenguas del Perú.

El legislador Hugo Carrillo Caveró, (NGP) se aunó a la felicitación de este plan nacional intercultural que permitirá -según dijo- aprender unos de otros. La educación intercultural también debe entenderse y aplicarse en las grandes ciudades de un país pluricultural como el nuestro, comentó.

En otro momento de la sesión se contó con la presencia de Magaly Robalino Campos, directora de la Oficina en Lima de UNESCO, quien informó sobre los avances que su oficina realiza para el reconocimiento y valoración mundial del Patrimonio Cultural Inmaterial del Perú y detalló los requisitos necesarios para ello.

RENIEC informa sobre la creación del Primer Registro Civil Castellano - Jaqaru

Votación: ★★★★★ 5 votos

Twitter

Comentarios

Imprimir

Escribe: Los Andes | Nacional - 14 abr 2015



Desde agosto pasado, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC), cristalizó su objetivo de instituir registros en lenguas originarias, es el caso del primer Registro Bilingüe Castellano Jaqaru del Perú en Tupe.

Para explicar los alcances de esta innovación se presentó ante el grupo de trabajo de "Identificación y Valoración de las Expresiones Culturales en el Perú", de la Comisión de Cultura y Patrimonio Cultural, Carlos Fernández de Córdova Maceda, gerente de Registros Civiles del RENIEC.

El congresista Ramón Kobashigawa Kobashigawa (FP) coordinador del grupo de trabajo felicitó el logro de RENIEC por el alto impacto que tendrá en la comunidad Jaqaru la posibilidad de recibir documentos oficiales en su lengua originaria.

Con el Registro Civil Bilingüe, los pobladores de la comunidad Jaqaru de Tupe, provincia de Yauyos (Región Lima), podrán obtener sus partidas de nacimiento, matrimonio y defunciones en su propio idioma, los que tendrán valor legal para todo uso en el territorio nacional, según se supo.

De igual manera, el representante de RENIEC adelantó que se trabaja por el rescate de otras lenguas originarias como el Awajún, y anunció que se implementarán registros similares en San Martín, Loreto y Amazonas y en el distrito de Nieva, en la provincia de José Gabriel Condorcanqui.

En el segundo semestre, también se hará lo propio con las comunidades aimaras. En la segunda etapa de este proyecto se imprimirán libros bilingües pero el proceso de licitación toma su tiempo, explicó Fernández de Córdova.

Cabe recordar que fue el año 2010 en que se consolidó la normalización del alfabeto Jaqaru y el 2011 se aprueba la Ley de Lenguas, y con ello se reconoce oficialmente al Jaqaru como una de las 47 lenguas del Perú.

El legislador Hugo Carrillo Cavero, (NGP) se aunó a la felicitación de este plan nacional intercultural que permitirá -según dijo- aprender unos de otros. "La educación intercultural también debe entenderse y aplicarse en las grandes ciudades de un país pluricultural como el nuestro", comentó.

En otro momento de la sesión se contó con la presencia de Magaly Robalino Campos, directora de la Oficina en Lima de UNESCO, quien informó sobre los avances que su oficina realiza para el reconocimiento y valoración mundial del Patrimonio Cultural Inmaterial del Perú y detalló los requisitos necesarios para ello.



Año de la Diversificación Productiva y del Fortalecimiento de la Educación

CONGRESO de la REPÚBLICA del PERÚ

Portal del Congreso

EL HERALDO - Agencia de Noticias del Congreso de la República

Diario virtual en el que se presenta la cobertura informativa de las diversas actividades que se cumple a diario en el Poder Legislativo. Incluye notas de prensa del área de Redacción, notas de despachos parlamentarios, agenda parlamentaria, archivo periodístico y fotográfico y enlaces a sitios de interés. Su finalidad también es apoyar la cobertura informativa de los diarios.



GRUPO DE TRABAJO SOBRE EXPRESIONES CULTURALES

El Grupo de Trabajo de Identificación y Valoración de las Expresiones Culturales en el Perú, que preside el congresista Ramón Kobashigawa, recibe la exposición de Carlos Fernández de Córdova, gerente de Registros Civiles de la Reniec, sobre su gestión respecto a la conservación de las lenguas originarias de nuestro país. (Foto: César Cox)

RENIEC INFORMA SOBRE LA CREACIÓN DEL PRIMER REGISTRO CIVIL CASTELLANO

15 de abril de 2015 04:06 AM

Share 0 | Twittear 0 | g+1 0 | Save VK 14 0



Civiles del RENIEC.

Desde agosto pasado, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC), cristalizó su objetivo de instituir registros en lenguas originarias, es el caso del primer Registro Bilingüe Castellano Jaqaru del Perú en Tupe.

Para explicar los alcances de esta innovación se presentó ante el grupo de trabajo de "Identificación y Valoración de las Expresiones Culturales en el Perú", de la Comisión de Cultura y Patrimonio Cultural, Carlos Fernández de Córdova Maceda, gerente de Registros

El congresista Ramón Kobashigawa Kobashigawa (FP) coordinador del grupo de trabajo felicitó el logro de RENIEC por el alto impacto que tendrá en la comunidad Jaqaru la posibilidad de recibir documentos oficiales en su lengua originaria.

Con el Registro Civil Bilingüe, los pobladores de la comunidad Jaqaru de Tupe, provincia de Yauyos (Región Lima), podrán obtener sus partidas de nacimiento, matrimonio y defunciones en su propio idioma, los que tendrán valor legal para todo uso en el territorio nacional, según se supo.

De igual manera, el representante de RENIEC adelantó que se trabaja por el rescate de otras lenguas originarias como el Awajún, y anunció que se implementarán registros similares en San Martín, Loreto y Amazonas y en el distrito de Nieva, en la provincia de José Gabriel Condorcanqui.

En el segundo semestre, también se hará lo propio con las comunidades aimaras. En la segunda etapa de este proyecto se imprimirán libros bilingües pero el proceso de licitación toma su tiempo, explicó Fernández de Córdova.

Cabe recordar que fue el año 2010 en que se consolidó la normalización del alfabeto Jaqaru y el 2011 se aprueba la Ley de Lenguas, y con ello se reconoce oficialmente al Jaqaru como una de las 47 lenguas del Perú.

El legislador Hugo Carrillo Cavero, (NGP) se aunó a la felicitación de este plan nacional intercultural que permitirá -según dijo- aprender unos de otros. "La educación intercultural también debe entenderse y aplicarse en las grandes ciudades de un país pluricultural como el nuestro", comentó.

En otro momento de la sesión se contó con la presencia de Magaly Robalino Campos, directora de la Oficina en Lima de UNESCO, quien informó sobre los avances que su oficina realiza para el reconocimiento y valoración mundial del Patrimonio Cultural Inmaterial del Perú y detalló los requisitos necesarios para ello.

Lea también: [Pacific Alliance meets as Peru-Chile tensions ease](#)

Fuente: [losandes.com.pe](#)

NOTICIAS SIMILARES



Día del Trabajo: Unos 8,145 peruanos se apellidan Chamba, informó la Reniec



Steve Aoki en Lima: DJ paseó por la Plaza de Armas (FOTOS)



FUNCIONARÁ EN DISTRITO DE TUPE, YAUYOS

Reniec instaura primer registro civil bilingüe

Se busca revitalizar la lengua jaqaru, que está en peligro de extinción.

En el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

Lengua antigua

El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse —desde mañana— en Tupe, en la sierra de Lima, donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, una lengua más antigua que el quechua y el aimara.

Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. El Reniec cuenta con un listado de nombres en quechua y otro en awajún para su correcta inscripción.

Costumbres

Los habitantes de Tupe conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto.

Publicado: 23/08/2014



ÚLTIMAS NOTICIAS

- (20:47) Sorteo de la Copa América 2015 se pospone hasta noviembre próximo
- (20:31) Sigue la premiación de los MTV Video Music Awards
- (20:06) Hasta el momento no se reportan daños personales ni materiales por sismo
- (19:50) Ministro de Energía y Minas no renunciará al cargo, aseguran

Conozca nuestros suplementos:





Reniec instaure primer registro civil bilingüe en Tupe – Yauyos

Posted in Noticias de Huaral by juancarlos on 26 agosto 2014

 Me gusta  Compartir A 8449 personas les gusta esto. Sé el primero de tus amigos.

Tu seguridad
es nuestra prioridad



Entérate más aquí



3M



En el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, una lengua más antigua que el quechua y el aimara. informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. El Reniec cuenta con un listado de nombres en quechua y otro en awajún para su correcta inscripción.



RENIEC IMPLEMENTA EN TUPE PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGUE DEL PAIS

En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

El [Reniec](#) precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse –desde el domingo 24– en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.

Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la [Unesco](#), se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos

SHARE THIS

Subscribe To
RSS FEED

TAGS



TITULARES RENIEC IMPLEMENTA EN TUPE PRIMER REGISTRO CIVIL BI



ACTUALIDAD DEPORTES REGIÓN LIMA ECONOMÍA TURISMO

[Home](#) [DE INTERÉS](#) [ESCRIBENOS](#) [ENTRETENIMIENTO](#) [HOGAR](#)

RENIEC IMPLEMENTA EN TUPE PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGUE DEL PAIS



En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy [More...](#)

by administración | Published 5 horas ago

Gustavo Cerati murió hoy a los 55 años

VENTANILLA: ASESINA A SU ABUELO PARA ROBARLE DINERO



Nacionales

RENIEC IMPLEMENTA EN TUPE PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGUE DEL PAIS



En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano [More...](#)

'DROGA' QUE PRESENTO EL MINISTRO DANIEL URRESTI EN BARRANCA ERA YESO



El ministro Urresti se presentó en el Programa PANORAMA de Panamericana Televisión, para mostrar las 6 toneladas de droga que se había incautado en Trujillo, la conductora [More...](#)

Región Lima



RENIEC IMPLEMENTA EN TUPE PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGUE DEL PAIS

En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano [More...](#)

Gustavo Cerati murió hoy a los 55 años

Política

Luis Castañeda: JEE excluye su candidatura en primera instancia



El Jurado Electoral Especial (JEE) de Lima Centro excluyó, en primera instancia, a Luis Castañeda Lossio, candidato [More...](#)

Amenazan a testigo de caso López Meneses





Inicio

Política

Economía

Locales

Regionales

Internacional

Cultural

Deportes

Clic

Miscelánea

Titulares

Galería Fotográfica

Videos

Canal Online

Servicio Radial

Contáctenos

300 Noticias encontradas

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

LOCALES



15:18 17/09/2014. Expertos debaten sobre nuevas tecnologías incorporadas a colegios

POLÍTICA



16:20 10/09/2014. Mandatario: Perú seguirá trabajando políticas para mejorar calidad turística (ampliación)

LOCALES



17:16 08/09/2014. Centros de Educación Básica Alternativa atendieron a más de 126,000 personas

REGIONALES



17:28 04/09/2014. Unesco capacita a directores de colegios con aporte de especialistas

REGIONALES



14:29 22/08/2014. Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país

LOCALES



06:16 05/08/2014. Hoy se inicia XII Congreso de Investigadores de la Comunicación

Viernes, 12 de diciembre de 2014. Año de la Promoción de la Industria Responsable y del Compromiso Climático



08:46:44

El Peruano

DIARIO OFICIAL

Tipo de cambio: US\$ Compra S/ 2.967 US\$ Venta S/ 3.969

Inicio

Actualidad

Mundo

Opinión

Derecho

Deporte

Especiales

Cultural

Reconocen las buenas prácticas interculturales

El Ministerio de Cultura dio a conocer ayer a los ganadores del premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014, que busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

El proyecto Tinkuy: Diálogo de saberes y encuentro intercultural, del Ministerio de Educación; y el programa Registro Civil Bilingüe: el Rescate al rescate de la lengua quechua, del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec), ganaron en la categoría Gobierno Nacional.

La categoría Gobierno Regional fue para el programa Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Anasco, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas (ARA Amazonas).

Asimismo, el proyecto Construcción de Escuelas para el Buen Vivir-Resurgimiento de saberes locales, de la municipalidad distrital de Coahuayo, región Cusco, ganó en la categoría Gobierno Local.

Los ganadores se hicieron acreedores a un reconocimiento y tendrán también la oportunidad de publicar sus buenas prácticas y participar del taller 'Plan de formación y capacitación intercultural para la gestión pública', a cargo del sector Cultura.

Publicado: 12/12/2014

Universidad a Distancia

Estudia a distancia las carreras que la U. Continental te ofrece Aquí



Diplomado a Distancia
Cursos y Programas en línea,
Diplomados en diversas áreas.



ÚLTIMAS NOTICIAS

- (08:35) OEA afirma que Rusia no quiere diálogo sobre su actividad militar
- (08:33) Casos de los Pueblos demandan la preservación de la biodiversidad global
- (08:22) Peruanos: Protestas aumentan de parajes de El Niño peruano en el noroeste y norte
- (07:57) Sismo de 4.2 grados Richter se registró en el departamento de Apurímac

Conoce nuestro contenido:



COP20 en Lima: Voces por el clima explican cómo nos afecta el derretimiento de glaciares

Reportaje gráfico de la Agencia Andina gana Premio Nacional de Periodismo

Vea el trailer de 'El babilónico: la batalla de los cinco ejércitos'

Al menos 3.419 migrantes murieron en el Mediterráneo en 2014

Tarifa | Suscripciones | Publicidad Web | Distribuciones | Operadores | Transparencia



Quinta General, Rolando Yimanga Edición | Director(a): Félix Alberto Paz Quispe
Edición Perú: L.A. Alvarado Ugarte 071, Lima | Correo Electrónico: (51-1) 3150480 | Informaciones: (51-1) 503-4400 ext. 2206 / 2218 / 2208
2014 Empresa Peruana de Servicios Editoriales S.A. RUC: 2010007251 | Responsables Transparencia: José Luis Belagui Rosas - Olga Quisnoza Valdez

Contenido Original

Última Hora

Salud

Sucesos

Internacionales

Tecno.

Negocios

Deportes

Política

Economía

Pet

Inicio > **Política** | Publicado el Martes, 18 de Noviembre del 2014

PERÚ: Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru

Esta noticia ha sido leída 17 veces

El Peruano / Jorge Yrivarren Lazo Jefe nacional del Reniec

Si hace 1,600 años hubiéramos caminado por los Andes centrales, lo más probable es que nos hubiésemos comunicado en jaqaru. La cuna de esta lengua "poco hablada y aún menos conocida" se encuentra muy cerca de la capital del Perú: en Tupe, distrito de la provincia limeña de Yauyos.

Según los estudiosos, se hablaba jaqaru en el antiguo imperio Wari y hoy lo hacen alrededor de 750 personas. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) la considera una lengua en peligro de extinción y, por eso, ha saludado la implementación en Tupe del primer registro civil bilingüe del Perú y de América Latina. Esta innovación del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) es el resultado de traducir del español al jaqaru todos los formularios necesarios para inscribir un hecho vital o un cambio de estado civil, y de utilizar actas de nacimiento, matrimonio y defunción en ambos idiomas.

En agosto empezó esta práctica registral que surge con la aspiración de extenderse e impulsar un cambio en la concepción de la gestión pública.

Hoy más de cuatro millones y medio de peruanos y peruanas hablan alguna de las 47 lenguas originarias reconocidas en nuestro país. Aunque su lengua sea distinta al castellano, solo empleando este idioma pueden relacionarse con el Estado. Ellos perciben que la administración pública es excluyente y hostil si, cuando necesitan hacer un trámite, nadie los entiende o los entienden a medias. De esa manera, se reduce el abanico de sus oportunidades. Así, encuentran barreras en su vida diaria y en el ejercicio de sus derechos fundamentales.

Ahora que la diversidad nos hace sentir tan orgullosos cuando se trata de geografía, arqueología o gastronomía, es buen momento para rescatar nuestro valiosísimo patrimonio lingüístico. La lengua es uno de los elementos que mejor nos caracteriza y un vehículo de transmisión de la cultura de los pueblos. Si inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones es importante, lo es más aún si los registramos en el idioma que nos identifica.

La existencia de versiones bilingües de documentos oficiales tiene un significado que trasciende a los 750 jaqaruhablantes. Ellos son los sobrevivientes de una lucha de 1,600 años por mantener viva la lengua que ahora se busca preservar y difundir mediante el registro civil bilingüe. Este nuevo servicio en Tupe es una forma de decir que el Estado no tiene por qué andar de espaldas a sus habitantes. Y de decírselo en su propio idioma.

OPINIÓN

"No vayas por donde el camino te lleve. Ve por donde no hay camino y deja rastro." Ralph Waldo Emerson (1803-1882) *Edición y traducción*

Keywords: *depression, mood, anxiety, stress, coping, self-esteem*

El Peruano

Wiederholungsfragen
Wiederholungsfragen sind Fragen, die in der Regel in einer Prüfung wiederholt werden. Sie sind eine gute Möglichkeit, um das Verständnis der Themen zu vertiefen und sich auf die Prüfung vorzubereiten.

Presidente del Directorio del ICAIGO: PEDRO REYES
 Gerente General: POLYDORO VILLALBA
 E-mail: icargo@icargo.org

Walking Plans

© 2007 THE L.A. BRANCH OF THE U.S. SUPREME COURT. ALL RIGHTS RESERVED.

Le informazioni fornite in "Salute all'OK" possono variare nel tempo. **Efferson** è un marchio registrato di Efferson Medical, Inc. Tutti i diritti sono riservati. © 2014 Efferson Medical, Inc. Tutti i diritti sono riservati.

EDITORIAL

Crecimiento continuo

LOS INSTRUMENTOS PROPUSTOS por el Poder Ejecutivo para regular la economía nacional arrojan otro resultado de significativo impacto: en septiembre se registró una expansión de 2.68%, y como en los primeros nueve meses del año un total de 2.18%, alcanzando un récord de 62 meses de crecimiento continuo. Es innegable que las acciones desplegadas por el Gobierno, con el respaldo del Congreso de la República, han logrado que los índices afectados por la desaceleración generada por la crisis mundial, nuevamente retomen velocidad.

Y es que los acuerdos del Consejo de Ministros por elaborar herramientas para impulsar el aparato productivo en el país se dieron en el primer semestre del año, y gracias a la actuación del Parlamento, su aprobación permitió su pronta aplicación para que los efectos de la medida puedan sentirse en la segunda mitad de 2014, tal como lo confirmo

el Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) al revelar las cifras económicas de setiembre.

Pero esto es sólo un paso más para recuperar la celeridad en la expansión. De hecho, el Ejecutivo ya envió el cuarto conjunto de propuestas al Poder Legislativo para su respectivo debate y posterior aprobación.

Una de las iniciativas se orienta a dar un impulso fiscal de corto plazo mediante un crédito suplementario de 954 millones de nuevos soles para otorgar un aguinaldo extraordinario de 300 nuevos soles por fiestas de fin de año a favor de los servidores públicos.

De igual manera, se entregó la trans-ferencia al Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social para la elaboración de estudios de preinversión, expediente técnico y ejecución de obras de infraestruc-tura en distritos que están en el quintil 1 de la pobreza. También incluye el finan-ciamiento en obras para la mitigación

"Pero esto es solo un paso más para recuperar la celeridad en la expansión. De hecho, el Ejecutivo ya envió el cuarto conjunto de propuestas al Poder Legislativo para su debate y aprobación."

eliminación de riesgos en las escuelas públicas a escala nacional, por un valor que no exceda a los 250.000 nuevos soles.

Otra medida es reducir en 3.5 años el tiempo para obtener permisos ambientales con la eliminación de algunas autorizaciones. Asimismo, se reduce a cero el arancel a todas las partidas de insumos o bienes intermedios tal y como se hizo

con los bienes de capital. Finalmente, el Ejecutivo ha propuesto un nuevo régimen especial para jóvenes entre 18 y 24 años que incentive la contratación laboral en las micro y pequeñas empresas, además de otorgarse incentivos tributarios para expandir el crédito fiscal para la capacitación de trabajadores.

A los buenos resultados de su sector se pueden contar las exportaciones chilas. Para ello es necesario el voto favorable del cuarto conjunto de los legisladores ya elevados al Parlamento, cuya aplicación, según el Ministerio de Economía y Finanzas, tendrá un impacto de 0.25% en el producto bruto interno, con lo cual se logrará una expansión de 3% al cierre de este año.

Tanto el Ejecutivo como el Congreso han demostrado que pueden trabajar de manera coordinada con poderes del Estado. La expectativa ahora se centra en la aprobación de los mecanismos presupuestales y así continuar con el proceso de consolidación de la economía nacional.

ENFOQUE

Registro civil bilingüe: al rescate del jagaru



JORGE YRUARZUN LAZAR
ART, PHOTOGRAPHY, DESIGN

SINACE, 1,600 collos habiéndose caminado por las Andes centrales, lo más probable es que nos hablésemos con: rindeño en jagua. La ruta de esta lengua — poco hablada y casi sinones oracials — se encuentra muy cerca de la capital del Perú en Tape, distrito de la provincia limeña de Surco.

Según los estadísticos, se habrían jugado en el antiguo imperio Wari y hoy lo hacen a lo menos 750 personas. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) lo considera una lengua en peligro de extinción y, por eso, ha solicitado la implementación

ción en base del primer registro civil bilingüe del Perú y de América Latina. Esta innovación del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) es el resultado de traducción del español al quechua todos los formularios necesarios para inscribir un hecho vital o un cambio de estado civil, y/o utilizar actos de nacimiento, matrimonio y defunción en ambas lenguas.

En agosto empezó esta práctica registral que surge con la expiración de extenciones o impuestas cambios en la concepción de la gestión pública.



entre ellos se pueden relacionar con el Estado. Ellos perciben que la administración pública es excluyente y hostil si, cuando necesitan hacer un trámite, no les entienden a medias. De esa manera, se reduce el abanico de sus oportunidades. Así, cuando sus hermanos se vieron afectados en su vida diaria y en el ejercicio de sus derechos funcionales,

Ahora que la diversidad nos hace sentir tan orgulloso se trata de garantizarlo a todos. Es un buen momento para nuestra valiente demo-

lingüística. La le-
ra de los elementos
r sus caracteriza-
ula de transmisión
ura de los pueblos.
r sus elementos, ma-
y de funciones es-
te, lo es más aún si
rmos en el idioma
dición de

1920
Emp

LA HISTORIA

1860
Constitución

El presidente Raúl Castillo se presenta ante el Poder Legislativo para presentar la Constitución Política, reformada por el Congreso de la República del 1990. El Gobierno Multinacional le pagará el 2% del producto mas, y dispone que se haga en los demás países del país, a la vez que se puede pagar con el producto de la nacionalización.

1920
Empleados

Con el fin de regularizar la construcción de los edificios de oficinas a las oficinas, se decretó un embargo para los edificios, vendidos como tales a sus oficinas de la flota de la marina y de la flota de la marina, excepto los domingos y días de fiesta. En enero y febrero, el costo del edificio de la flota de la marina.

ENFOQUE

Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru



JORGE YRIVARREN LAZO
JEFE NACIONAL DEL RENIEC

SI HACE 1,600 años hubiéramos caminado por los Andes centrales, lo más probable es que nos hubiésemos comunicado en jaqaru. La cuna de esta lengua –poco hablada y aún menos conocida– se encuentra muy cerca de la capital del Perú: en Tupe, distrito de la provincia limeña de Yauyos.

Según los estudiosos, se hablaba jaqaru en el antiguo imperio Wari y hoy lo hacen alrededor de 750 personas. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) la considera una lengua en peligro de extinción y, por eso, ha saludado la implementa-

ción en Tupe del primer registro civil bilingüe del Perú y de América Latina. Esta innovación del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) es el resultado de traducir del español al jaqaru todos los formularios necesarios para inscribir un hecho vital o un cambio de estado civil, y de utilizar actas de nacimiento, matrimonio y defunción en ambos idiomas.

En agosto empecé esta práctica registral que surge con la aspiración de extenderse e impulsar un cambio en la concepción de la gestión pública.

Hoy más de cuatro millones y medio de peruanos y peruanas hablan alguna de



las 47 lenguas originarias reconocidas en nuestro país. Aunque su lengua sea distinta al castellano, solo empleando

este idioma pueden relacionarse con el Estado. Ellos perciben que la administración pública es excluyente y hostil si, cuando necesitan hacer un trámite, nadie los entiende o los entienden a medias. De esa manera, se reduce el abanico de sus oportunidades. Así, encuentran barreras en su vida diaria y en el ejercicio de sus derechos fundamentales.

Ahora que la diversidad nos hace sentir tan orgullosos cuando se trata de geografía, arqueología o gastronomía, es buen momento para rescatar nuestro valiosísimo

patrimonio lingüístico. La lengua es uno de los elementos que mejor nos caracteriza y un vehículo de transmisión de la cultura de los pueblos. Si inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones es importante, lo es más aún si los registramos en el idioma que nos identifica.

La existencia de versiones bilingües de documentos oficiales tiene un significado que trasciende a los 750 jaqaruhablantes. Ellos son los sobrevivientes de una lucha de 1,600 años por mantener viva la lengua que ahora se busca preservar y difundir mediante el registro civil bilingüe. Este nuevo servicio en Tupe es una forma de decir que el Estado no tiene por qué andar de espaldas a sus habitantes. Y de decirselo en su propio idioma.



El Peruano

DIARIO OFICIAL

Inicio

Actualidad

Mundo

Opinión

Derecho

ENFOQUE

Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru

Jorge Yrivarren Lazo Jefe nacional del Reniec

Si hace 1,600 años hubiéramos caminado por los Andes centrales, lo más probable es que nos hubiésemos comunicado en jaqaru. La cuna de esta lengua –poco hablada y aún menos conocida– se encuentra muy cerca de la capital del Perú: en Tupe, distrito de la provincia limeña de Yauyos.

Según los estudiosos, se hablaba jaqaru en el antiguo imperio Wari y hoy lo hacen alrededor de 750 personas. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) la considera una lengua en peligro de extinción y, por eso, ha saludado la implementación en Tupe del primer registro civil bilingüe del Perú y de América Latina. Esta innovación del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) es el resultado de traducir del español al jaqaru todos los formularios necesarios para inscribir un hecho vital o un cambio de estado civil, y de utilizar actas de nacimiento, matrimonio y defunción en ambos idiomas.

En agosto empezó esta práctica registral que surge con la aspiración de extenderse e impulsar un cambio en la concepción de la gestión pública.

Hoy más de cuatro millones y medio de peruanos y peruanas hablan alguna de las 47 lenguas originarias reconocidas en nuestro país. Aunque su lengua sea distinta al castellano, solo empleando este idioma pueden relacionarse con el Estado. Ellos perciben que la administración pública es excluyente y hostil si, cuando necesitan hacer un trámite, nadie los entiende o los entienden a medias. De esa manera, se reduce el abanico de sus oportunidades. Así, encuentran barreras en su vida diaria y en el ejercicio de sus derechos fundamentales.

Ahora que la diversidad nos hace sentir tan orgullosos cuando se trata de geografía, arqueología o gastronomía, es buen momento para rescatar nuestro valiosísimo patrimonio lingüístico. La lengua es uno de los elementos que mejor nos caracteriza y un vehículo de transmisión de la cultura de los pueblos. Si inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones es importante, lo es más aún si los registramos en el idioma que nos identifica.

La existencia de versiones bilingües de documentos oficiales tiene un significado que trasciende a los 750 jaqaruhablantes. Ellos son los sobrevivientes de una lucha de 1,600 años por mantener viva la lengua que ahora se busca preservar y difundir mediante el registro civil bilingüe. Este nuevo servicio en Tupe es una forma de decir que el Estado no tiene por qué andar de espaldas a sus habitantes. Y de decírselo en su propio idioma.

cuatro

3.587 artículos de 16 cabeceras

Buscar

g+1 0

iberroamerica.net / peru

Las noticias que se leen ahora en las redes sociales



Portada > Perú > Prensa generalista > elperuano.pe

ARCHIVO: 18-11-2014

IR A LA PORTADA DE HOY

4

Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru

<http://www.elperuano.com.pe/edicion/noticia-registro-civil-biling%C3%BCe-al-rescate-del-jaqaru-24006.aspx>

Total en redes:

Tweet 8

g+1 1

f Like 6

in Compartir

Muestra de menciones en (200 por página)

autoeducacion

Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru. <http://t.co/9VXBr6nz1q>

18 nov 2014 19:02

jausilan

RT @reniecdigital: Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru <http://t.co/j3QgUPt4js>

18 nov 2014 16:41

reniecdigital

Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru <http://t.co/j3QgUPt4js>

18 nov 2014 16:11

aneKairaM

Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru <http://t.co/MO8B49WLtm>

18 nov 2014 14:22

Las noticias más mencionadas (24h)

1069 • Americlub | América Televisión americatv.com.pe

309 • Encuesta | Americlub | América Televisión americatv.com.pe

219 • Twitter presenta problemas de acceso en todo el mundo | Actualidad | Mundo | El Comercio Peru elcomercio.pe

151 • Ley laboral: Jóvenes marcharán por tercera vez | Actualidad | Política | El Comercio Peru elcomercio.pe

125 • Vivo: América tvGO americatv.com.pe

91 • Siete hombres asaltan a 300 turistas en una playa de Venezuela | Latinoamérica | Mundo | El Comercio Peru elcomercio.pe

87 • Ley Pulpín: jóvenes salen a las calles este lunes #29D larepublica.pe

79 • Facebook: campaña busca impedir pirotecnia en favor de mascotas | Facebook | Redes Sociales | El Comercio Peru elcomercio.pe

69 • La Persona Mas Querida por el Perú en el 2014 terra.com.pe

68 • Santa Anita: Detienen a jóvenes que convocaban a tercera marcha contra nuevo régimen laboral larepublica.pe

Los medios más mencionados (24h)

4448 • elcomercio.pe



tu eres el visitante

02430388

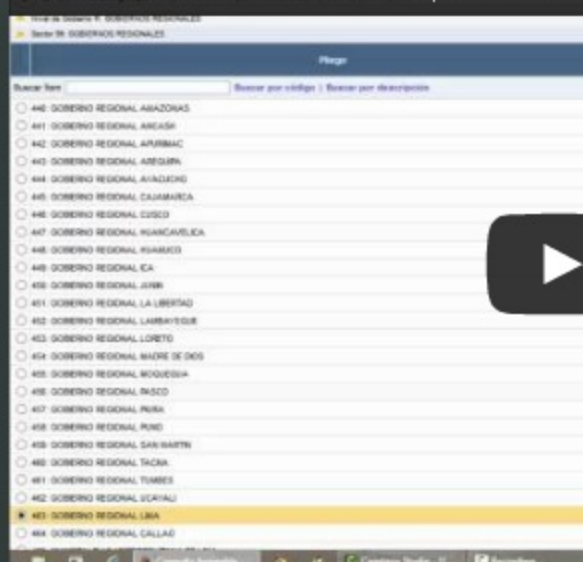
la hora en cañete

21:51:61
22 NOVEMBER, 2014

FlashVortex.com

La verdad sobre los 400 millones

La verdad sobre los 400 millones que devolvió



Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru

Publicado por JUAN VLADIMIR ROJAS HINOSTROZA en 9:06 p. m.



Si hace 1,600 años hubiéramos caminado por los Andes centrales, lo más probable es que nos hubiésemos comunicado en jaqaru. La cuna de esta lengua –poco hablada y aún menos conocida– se encuentra muy cerca de la capital del Perú: en Tupe, distrito de la provincia limeña de Yaúyos.

Según los estudiosos, se hablaba jaqaru en el antiguo imperio Wari y hoy lo hacen alrededor de 750 personas. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) la considera una lengua en peligro de extinción y, por eso, ha saludado la implementación en Tupe del primer registro civil bilingüe del Perú y de América Latina. Esta innovación del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) es el resultado de traducir del español al jaqaru todos los formularios necesarios para inscribir un hecho vital o un cambio de estado civil, y de utilizar actas de nacimiento, matrimonio y defunción en ambos idiomas.

En agosto empezó esta práctica registral que surge con la aspiración de extenderse e impulsar un cambio en la concepción de la gestión pública.

Hoy más de cuatro millones y medio de peruanos y peruanas hablan alguna de las 47 lenguas originarias reconocidas en nuestro país. Aunque su lengua sea distinta al castellano, solo empleando este idioma pueden relacionarse con el Estado. Ellos perciben que la administración pública es excluyente y hostil si, cuando necesitan hacer un trámite, nadie los entiende o los entienden a medias. De esa manera, se reduce el abanico de sus oportunidades. Así, encuentran barreras en su vida diaria y en el ejercicio de sus derechos fundamentales.

Ahora que la diversidad nos hace sentir tan orgullosos cuando se trata de geografía, arqueología o gastronomía, es buen momento para rescatar nuestro valiosísimo patrimonio lingüístico. La lengua es uno de los elementos que mejor nos caracteriza y un vehículo de transmisión de la cultura de los pueblos. Si inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones es importante, lo es más aún si los registramos en el idioma que nos identifica.

La existencia de versiones bilingües de documentos oficiales tiene un significado que trasciende a los 750 jaqaruhablantes. Ellos son los sobrevivientes de una lucha de 1,600 años por mantener viva la lengua que ahora se busca preservar y difundir mediante el registro civil bilingüe. Este nuevo servicio en Tupe es una forma de decir que el Estado no tiene por qué andar de espaldas a sus habitantes. Y de decírselo en su propio idioma.

ECCO-the European CanCer

Organisation, Multidisciplinary Conferences, Policy, Patient



REGISTRO CIVIL BILINGUE

Jaqarna Kastillann Siwil Rijistru

EI RENIEC al rescate de la lengua JAQARU

Renieciq jaqarunw qillqt'ani

El Huarochirano Periódico

Prensa Independiente de Circulación Nacional



Lic. Edison Hurtado León
Director Periodístico

- Filmación y edición de videos profesionales: Matrimonios, quinceañeros, bautizos, fiestas infantiles.
- Titulaciones, portadas para DVD, Grabaciones e impresiones en DVD, conversiones de VHS a DVD.
- Fotografía profesional, A4, A3, A2, ampliaciones, gigantografías, banners.

<http://elhuarochiranoperu.blogspot.com/>

Contratos para filmaciones y ediciones de videos al 975025965 / rpm: *431973 / rpc: 992079858



Region Lima Noticias

RENIEC IMPLEMENTA
EN TUPE PRIMER
REGISTRO CIVIL
BILINGUE DEL PAIS - En
el distrito de Tupe,
ubicado en la provincia
de Yauyos, región Lima,
se ubicará el primer
registro civil bilingüe del
país que expedirá
partidas en los ...
Hace 6 días



Panorama Digital

Panorama Digital

Periodismo OnLine



Sullana, 18 de diciembre de 2014 -- 11:13:15

Director: Mario Palomino Medina

[Inicio](#) [Política](#) [Economía](#) [Sociedad](#) [Deportes](#) [Columnistas](#) [Mundo](#) [Educación](#) [Cultura](#)
[Espectáculos](#) [Locales](#) [Elecciones](#) [Sociales](#) [Salud](#) [Tecnología](#) [Curiosidades](#) [E-Sports](#)



Ministerio de Cultura anuncia finalistas del concurso "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014"

Escrito por Maybe Ortiz Sandoval | Categoría: [Cultura](#) | Publicado: 10 Diciembre 2014 | [🏠](#) [🔄](#)

[Like](#) [Share](#) 0 [Twitter](#) 0 [g+](#) 0



Concurso
Buenas Prácticas
INTERCULTURALES
en Gestión Pública 2014

'La diversidad es lo nuestro'

14 de octubre al 21 de noviembre

Ceremonia de premiación será el jueves 11 de diciembre en el auditorio principal de "Voces por el Clima".

El Ministerio de Cultura, a través del Viceministerio de Interculturalidad; la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros (PCM) y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ), anunciaron los finalistas del concurso 'Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro', cuya premiación será el jueves 11 de diciembre en el auditorio principal de "Voces por el Clima".

Como finalistas en la categoría Gobierno Nacional fueron designados:

- Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación;
- Registro Civil Bilingüe: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru, del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec);
- Materiales Educativos en Lenguas Originarias con Enfoque Intercultural, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación;
- Beca 18 EIB, Gestión Pública que revaloriza la diversidad lingüística y cultural del Perú, del Programa Nacional de Becas del Ministerio de Educación;
- Saber hacer en los Andes : Experiencia de Inclusión de Kamayoqs de Cusco, del Sistema Nacional de Evaluación y Acreditación de la Calidad de la Educación – SINEACE;
- Educación Intercultural Bilingüe de calidad : Revalorizando nuestras lenguas, del Sistema Nacional de Evaluación y Acreditación de la Calidad de la Educación – SINEACE;
- Intervención Saberes Productivos, del Programa Nacional de Asistencia Solidaria Pensión 65 del Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social.

Título



BUSCAR

[Inicio](#) > Noticias

ARCHIVO

Mes



Año



Buscar

BOLETIN SEMANAL



Suscríbete y recibe
semanalmente noticias
sobre publicaciones,
presentaciones y más.

OK

Ver boletín semanal

NOTICIAS

Ministerio de Cultura entregará los Premios Nacionales de Cultura 2014

La ministra de Cultura, Diana Álvarez-Calderón y el presidente del directorio de Petroperú, Pedro Touzett, entregarán, el 2 diciembre, premios nacionales de cultura a Francisco Lombardi, Luis Quequezana y la Asociación Cultural La Tarumba, ganadores en las categorías Trayectoria, Creatividad y Buenas Prácticas Institucionales, respectivamente. Asimismo, el Grupo Chaski, será reconocido con una mención honrosa en la categoría Buenas Prácticas Institucionales.

Ministerio de Cultura , Lima , 2014-12-28

Iwasaki defiende al libro impreso

El escritor hispano-peruano Fernando Iwasaki dijo que "los libreros de viejo sobrevivirán a la hecatombe digital" y que, "a diferencia del libro impreso, un Kindle de segunda o tercera mano siempre será un cachivache". Señaló que un libro como el suyo, «dedicado a los libreros de viejo, las librerías de lance y la papelería de los ropavejeros puede permitirse el lujo de ser talibán en la defensa del libro impreso».

Expreso , Lima , 2014-12-12

Reconocen las buenas prácticas interculturales

El Ministerio de Cultura dio a conocer ayer a los ganadores del premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014. El proyecto Tinkuy: Diálogo de saberes y encuentro intercultural y el programa Registro Civil Bilingüe: el Reniec al rescate de la lengua jaqaru, ganaron en la categoría Gobierno Nacional. La categoría Gobierno Regional fue para el programa Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amazonas, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas (ARA Amazonas). Asimismo, el proyecto Construcción de Escuelas para el Buen Vivir-Recuperación de saberes locales, de la municipalidad distrital de Ccarhuayo, región Cusco, ganó en la categoría Gobierno Local.

El Peruano , Lima , 2014-12-12



Municipio al Día

Portal para el fortalecimiento de la gestión y la inversión municipal

Usuario :

Clave :

Entrar

¿Olvidaste tu clave?

Inicio

¿Quiénes somos?

Mapa del Sitio

Contáctenos

Normas legales

Calendario

Consultas

Mercado de servicios

Boletines

f Me gusta

Compartir

A Hugo Mauricio Romero, Lalo Salazar y 6562 personas más les gusta esto.

Regístrate



Información

Pautas para elaborar normas legales

Plan de Incentivos a la Mejora de la Gestión y Modernización Municipal

Municipalidades en el Perú

Organización Municipal

Inversión Municipal

Finanzas Municipales

Acción Municipal

Participación Ciudadana

Enfoques para la Gestión Municipal

Buenas Prácticas

Biblioteca

Actualidad Municipal

Oportunidades

12 DE DICIEMBRE - MINISTERIO DE CULTURA ENTREGA PREMIOS DEL CONCURSO 'BUENAS PRÁCTICAS INTERCULTURALES EN GESTIÓN PÚBLICA 2014'

Enviar por correo

12 de diciembre - El día de ayer la ministra de Cultura, Diana Alvarez-Calderón, entregó esta mañana los premios del concurso "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública: La diversidad es lo nuestro". El concurso tuvo como objetivo reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en diferentes niveles y sectores del Estado, y contó más de 50 postulaciones de instituciones públicas de todo el país.

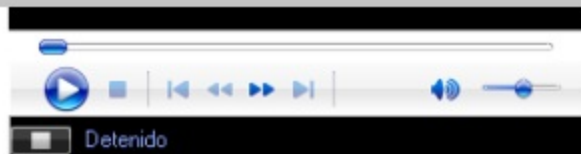
El proyecto Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación; y el programa Registro Civil Bilingüe: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru, del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec), fueron los ganadores en la categoría Gobierno Nacional.

En la categoría Gobierno Regional, el galardón fue para el programa Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amazonas, mejorando la gobernanza forestal con interculturalidad, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas - ARA Amazonas.

Asimismo, fue premiado el proyecto Construcción de Escuelas para el Buen Vivir - Recuperación de saberes locales, de la municipalidad distrital de Ccarhuayo, Cusco, en la categoría Gobierno Local.

Los ganadores se hicieron acreedores al Reconocimiento de Calidad en la Gestión Pública del Ministerio de Cultura y la Secretaria de Gestión Pública de la PCM. Además, tendrán la oportunidad de publicar sus buenas prácticas y participar del taller 'Plan de Formación y Capacitación Intercultural para la Gestión Pública', a cargo del Ministerio de Cultura.

Fuente: Ministerio de Cultura



Titular: Instalarán primer registro civil bilingüe del país en el distrito de Tupe

Titular. En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe en el país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec)

Medio: Radio / Radio San Borja

Programa: / Avance informativo

Fecha: 22/08/2014

Hora: 04:03 / Duración: 0h 0' 11"

Equivalencia: S/. 39



Towns of the World

The latest information, news, views and video from every town, city and country

Search

Country Region : Town :

[Information](#) [Towns Nearby](#) [Videos](#) [Pictures](#) [Live News](#) [News](#) [Books](#) [Business ** \(NEW\)](#)

News from San Bartolome

Search Categories

[Entertainment](#)
[Sport](#)
[Technology](#)
[Business](#)
[Politics](#)

[f](#) [t](#) [e](#) [digg](#) [g+](#) [in](#) [t](#) [Like](#) Be the first of your friends to like this.

[Tweet](#) 0

 **¡Estudia con los mejores!**
Fecha de inicio: 14 de octubre

[Más información aquí](#)

ESADE
Business School

UNIVERSIDAD DEL PACÍFICO
ESCUELA DE POSTGRADO

- Peru Lima Provincias San Bartolome News

[Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país - Andina](#)

Date Published : Fri, 22 Aug 2014 19:30:09 GMT

Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país

Andina

14:29. **Lima**, ago. 22. En el distrito de Tupe, ubicado en la **provincia** de Yauyos, región **Lima**, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de ...

[and more »](#)

Contenido Original

Última Hora

Salud

Sucesos

Internacionales

Tecno.

Negocios

Deportes

Política

Economía

Petróleo

RSE

Eventos

Ecología



Maduro tiene en quiebra a la provincia

ENTORNOINTELIGENTE.COM / Homero Ruiz, diputado de la Asamblea Nacional por el estado Táchira, dijo que durante el último año el gobierno nacional ha implementado una política de bloqueo económico hacia los estados y municipios, lo que ha generado que todas las alcaldías y gobernaciones estén prácticamente quebradas. Afirmó que en lo que va de 2014, el presupuesto de la nación se ha incrementado en un 50%. El año 2014 inició con un presupuesto nacional calculado en 552 mil millones de bolívars y durante los primeros meses del año, se han aprobado vía créditos adicionales otros 250 mil millones. "El presupuesto de la nación se ha incrementado un 50%. El 20% de los recursos que se han incorporado al presupuesto, han debido de ser distribuidos entre los estados y municipios, lo que ha generado que todas las alcaldías y gobernaciones estén prácticamente quebradas."

Inicio > **Política** | Publicado el Viernes, 22 de Agosto del 2014

PERÚ: Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país

Esta noticia ha sido leída 15 veces

Andina / 14:29.

Lima, ago. 22. En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec). Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo. El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse "desde el domingo 24" en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara. Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar. Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones. Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano. La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. Con igual propósito el Reniec colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún. Los habitantes de Tupe, además de mantener viva la lengua jaqaru, conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres tienen un rol protagónico y visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto. El mismo día en que se inicia el registro civil bilingüe del Perú.

Con Información de **Andina**



PERÚ: Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país



Titular: RENIEC - RADIO / 23-08-2014

RENIEC instalará el primer registro civil bilingüe en el distrito de Tupe

Titular: El RENIEC instalará el primer registro civil bilingüe en el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos región Lima.

Medio: Radio / Radio Nacional

Programa: / Titulares

Fecha: 23/08/2014

Hora: 7:36 / Duración: 0h 0' 52"

Equivalencia: S/. 1144





Latina

Latina.pe

[Noticias](#)[Entretenimiento](#)[Deportes](#)[Horario Estelar](#)[Especiales](#)[Redes](#)[Tu denuncia](#)

NOTICIAS | 90



Reniec implementó en Tupe primer registro civil bilingüe del Perú

El recinto, ubicado en la provincia de Yauyos, expedirá partidas de nacimiento, matrimonio y defunción en castellano y jaqaru.



90 > Perú > Sábado 23 de Agosto del 2014



El diario del Pueblo
HOCICÓN

Director: Abilio Arroyo Espinoza
Sábado 23 de agosto de 2014 | Precio: S/ 0.50 | Año I Nº 38



CANDIDATOS PRONTUARIADOS
CONOZCA EL PASADO OSCURO DE 20 POSTULANTES



TERROR EN SANTA ELENA

LO ADVERTIMOS Y OCURRIÓ.
Delincuentes incendiaron bienes del Ministerio de Transportes y Comunicaciones en las narices de la policía. Viviendas de vecinos también sufrieron daños.



Leonelo Ceras, periodista de HOCICÓN. Lo agredieron para que no registre lo ocurrido.



Alianza Renace Ayacucho

"Juntos hicimos grandes obras y juntos seguiremos construyendo"
OSCORIMA

www.ara.org.pe

2 HOCICÓN Sábado 23 de agosto de 2014

ALDEA GLOBAL

YAUYOS



◆ **IMPLEMENTAN PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGÜE DEL PAÍS**

El Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) informó que en el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru. Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo. El jaqaru es un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.

PUCALLPA

◆ **ENCARCELAN A SUJETO QUE GOLPEÓ A DOS MUJERES POLICÍAS**

El Primer Juzgado de Investigación Preparatoria de la provincia de Coronel Portillo (Iucayali) dictó siete meses de prisión preventiva contra un sujeto que golpeó a dos agentes de la Policía Feminista, que lo intervinieron cuando conducía un vehículo en presunto estado de ebriedad. Las víctimas de la agresión de Mario Carhuaza Cardenas (49) fueron la alférez Jacqueline Flores Sánchez, jefa de la comisaría del aeropuerto de Pucallpa, y la suboficial PNP Tessi Carranza Pereyra.



ÁNCASH

◆ **EL 95 % DE PRODUCCIÓN DE CAFÉ SE DESTINA AL EXTERIOR**

El Ministerio de Agricultura y Riego (Minagri) destacó que el café es el primer producto agrícola que se vende a los mercados del exterior. "El 95 por ciento del grano se vende al extranjero, solo un 5 por ciento queda para el consumo interno", se informó. Jorge Figueroa Rojas, especialista de la cadena productiva del café de la Dirección General de Negocios Agrarios del Minagri, precisó que el café peruano se exporta a 44 países del mundo, siendo nuestros principales mercados Alemania, Estados Unidos y Bélgica.



SATIPO

◆ **CAPTURAN A JEFE DE BANDA CRIMINAL "LOS BUITRES"**

Los agentes policiales de la comandancia rural de Satipo, región Junín, detuvieron al delincuente Jordy Víctor Soto Uanco (24), alias "Yago", cuando trataba de escapar tras asaltar un conocido grifo ubicado en la localidad de Mazamari. "Yago" sería jefe de la banda "Los Buitres" de Satipo. En su poder se halló una motocicleta robada, que utilizaba para darse a la fuga; así como un revólver Smith & Wesson abastecido de seis balas.



Director: Abilio Arroyo Espinoza
Jr. María Montessori No 116, Urb. Magisterial, Ayacucho
Teléfono: 319295
RPM: 9994503151 / 9066319295
Página Web: www.hocicon.com.pe
Publicidad: RPM 9990809223

Contenido elaborado por Editora Warpa SRL.

ALDEA GLOBAL

YAUYOS



◆ IMPLEMENTAN PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGÜE DEL PAÍS

El Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) informó que en el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru. Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo. El jaqaru es un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.



archive-pe.com

Web directory, archive

| Submit your site to archive

| Remove my site from archive

| FAQ

www.archive-pe.com » PE » D » DIARIOUNO.PE

- Primer registro civil bilingüe del país - Diario UNO

Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse desde el domingo 24 en Tupe en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru un idioma más antiguo que el quechua y el aimara Aiza Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos a 2 840 metros sobre el nivel del mar Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru y han sido elaborados por el Reniec También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos matrimonios y defunciones Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que según la Unesco se encuentra en peligro de extinción y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente La fiesta del patrón del pueblo San Bartolomé se celebra cada 24 de agosto El mismo día en que se inicia el registro civil bilingüe del Perú

Artículos relacionados Tweet Pin It Noticia anterior Producción de café favorece a dos millones de peruanos Siguiente noticia Deja un muerto y 6 heridos en Panamericana Sur Leave a Reply Cancelar respuesta Tu dirección de correo electrónico no será publicada Los campos necesarios están marcados Nombre Correo electrónico Web Ingrese el resultado 4 seis Comentario Puedes usar las siguientes etiquetas y atributos HTML a href title abbr title acronym title b blockquote cite cite code del datetime em i q cite strike strong Noticias Diarias Gloria al Atlético Diario UNO agosto 23 2014 Un madrugador tanto del delantero croata Mario Mandzukic le permitió al Atlético

<http://diariouno.pe/2014/08/23/primer-registro-civil-bilingue-del-pais/> (2014-08-23)



Liam Gallagher aceptó el reto #IceBucketChallenge y retó a su hermano Noel

El exmiembro de Oasis retó también a Bob Esponja y se refirió a Noel como "un personaje más de caricatura".

90 - 23/08/2014 - 06:30 a.m.



Reniec implementó en Tupe primer registro civil bilingüe del Perú

El recinto, ubicado en la provincia de Yauyos, expedirá partidas de nacimiento, matrimonio y defunción en castellano y jaqaru.

90 - 23/08/2014 - 06:08 a.m.



La Noche Es Mía: ¡Mónica Cabrejos analizó los videos y fotos de Guty!

Luego de las reveladoras fotos y videos calentones que enviaba Guty Carrera, la conductora de televisión visitó el set para dar su opinión.

La Noche Es Mía - 23/08/2014 - 00:12 a.m.



¡El ranking de los videos 'rompe bolas' en La Noche Es Mía!

La Noche Es Mía realizó un video compilario de gente que se llevó un mal momento cuando fue golpeada en sus partes íntimas de manera sorpresiva.



PIENSA EN GRANDE
www.frecuencialatina.com



Lima 23 de Agosto

Portada

Periodísticos

Entretenimiento

Deportes

La Buena Escuela

FL Int



LUN. A VIER.
5AM. - 12M. - 11PM.
SÁB. Y DOM.
7AM.
#90FL

Portada 90 Política Economía Lima Perú Mundo Deportes Informes Especiales Salud Espectáculos Social

23 de Agosto del 2014 - 06:08 a.m.

Reniec implementó en Tupe primer registro civil bilingüe del Perú

El recinto, ubicado en la provincia de Yauyos, expedirá partidas de nacimiento, matrimonio y defunción en castellano y jaqaru.



Reniec precisó que este nuevo servicio se implementará desde el domingo 24 beneficiando a los 750 habitantes que hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.

Se enfatizó que todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

Reniec destacó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

Relacionados



ONPE contrastará los datos de partidos para detectar aportes falsos



Trámite para duplicado de DNI podrá realizarse desde celulares



Serbio asesinado: RENIEC denunció quienes validaron su falsa identidad



Marisol Espinoza descartó que gira de Nadine Heredia se realice con recursos públicos

El mundo minuto a minuto

domingo, 24 de agosto de 2014

D. S. N° 245-2014-EF - Autorizan Transferencia de Partidas en el Presupuesto del Sector Público para el Año Fiscal 2014 a favor de determinados Gobiernos Regionales, para financiar el pago de las asignaciones temporales a los profesores comprendidos en la Ley de Reforma Magisterial - MEF - MINEDU - www.minedu.gob.pe + (30 noticias nuevas)

D. S. N° 245-2014-EF - Autorizan Transferencia de Partidas en el Presupuesto del Sector Público para el Año Fiscal 2014 a favor de determinados Gobiernos Regionales, para financiar el pago de las asignaciones temporales a los profesores comprendidos en la Ley de Reforma Magisterial - MEF - MINEDU - www.minedu.gob.pe + (30 noticias nuevas)



- **D. S. N° 245-2014-EF - Autorizan Transferencia de Partidas en el Presupuesto del Sector Público para el Año Fiscal 2014 a favor de determinados Gobiernos Regionales, para financiar el pago de las asignaciones temporales a los profesores comprendidos en la Ley de Reforma Magisterial - MEF - MINEDU - www.minedu.gob.pe**
- **COMUNICADO SIAGIE: suspensión del servicio (29 Agosto hasta 5 Setiembre) MINEDU - www.siagie.minedu.gob.pe**
- **MINEDU distribuirá 50 mil bicicletas para escolares de zonas rurales en el 2015**
- **VII Encuentro Vocacional Universitario (28 y 29 Agosto) sede del Centro Preuniversitario UNMSM - SJL**
- **Resultados Admisión UARM-2014 (23 Agosto) Ingresantes Examen Universidad Antonio Ruiz de Montoya - www.uarm.edu.pe**
- **CONAMAT 2014 Resultados II Simulacro (23 Agosto) www.conamat.edu.pe**
- **RENIEC instaure primer registro civil bilingüe en Tupe, Yauyos**
- **Jueces dejarán de iniciar casos concursales por registro de deudores**
- **ONPE DONDE VOTAR 2014: Miembros de Mesa Elecciones Municipales y Regionales 5 Octubre - www.onpe.gob.pe**

Gana Dinero con Feeder Matrix



Dinero directo a tu Paypal

Paid

Make money

- [Make money](#)

» COMPARTE ESTA NOTICIA:

RENIEC instaure primer registro civil bilingüe en Tupe, Yauyos

Posted:

Se busca revitalizar la lengua jaqaru, que está en peligro de extinción: Desde el domingo las partidas se emitirán en castellano y jaqaru. En el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro (...)



NOTICIAS

Rincón de Paz y Capricho

Yauyos-Historia

Ubicación

Símbolos

Cómo llegar?

Distritos

Atractivos

Galería de Fotos

DOMINGO, 24 DE AGOSTO DE 2014

Reniec instaure primer registro civil bilingüe en Tupe, provincia de Yauyos

Se busca revitalizar la lengua jaqaru, que está en peligro de extinción: Desde el domingo las partidas se emitirán en castellano y jaqaru.

En el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec). Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

Lengua antigua

El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse –desde mañana– en Tupe, en la sierra de Lima, donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, una lengua más antigua que el quechua y el aimara. Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. El Reniec cuenta con un listado de nombres en quechua y otro en awajún para su correcta inscripción.

Costumbres

Los habitantes de Tupe conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto.





Desde hoy partidas en TUPE (Yauyos) se emitirán en Castellano y Jaqaru

[mily rios](#) ago 24th, 2014 0 Comment

Anuncios Google [Reniec DNI](#) [Noticias Peru hoy](#) [Hostel Lima Peru](#) [No](#)



En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, de la región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse, desde este domingo 24 en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara. Se iniciará coincidiendo con la [fiesta](#) del patrón del pueblo, San Bartolomé.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.



PAÍS

TUPE

**Instauran primer
registro bilingüe**

Reniec
expedirá
partidas
en
castellano
y jaqaru.

[Pág. 10]



ENNORMAS LEGALES



Noticias e información hispana Top

Lea la historia completa Noticias Internacionales

Perú - certificados de matrimonio, certificados de nacimiento y defunción en español y nativo

Lima, 22 de agosto 2014 - Por primera vez en este país, las personas que hablan una lengua nativa de Perú tendrá certificados de nacimiento, certificados de matrimonio y certificados de defunción en su propio idioma. La práctica del Nuevo Registro Civil comenzó Domingo, 24 de agosto en Tupe, una zona montañosa en el departamento de Lima, cuyos 750 habitantes hablar jaqaru, una lengua más antigua que el quechua y el aymara. Aiza, Colca y Tupe son tres comunidades en el distrito se encuentran en la provincia de Yauyos, 2.840 metros [9.317 pies] sobre el nivel del mar & # XA0.;

Los registros en el registro que se utilizarán están escritos en español y jaqaru, creadas por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC - Registro Nacional de Identificación y Estado Civil). Las solicitudes y declaraciones juradas que se utilizan para registrar los nacimientos, matrimonios y muertes serán en ambos idiomas. Cada documento en este formato inicial estado civil bilingüe también tendrá el mismo valor jurídico de un documento en español.